

Norditalia

IT	MANUALE D'USO	3
EN	OPERATING MANUAL	6
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	9
EL	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ	12
TR	BELİRTİLEN İÇİN KULLANIM KILAVUZLARI	15
RO	MANUAL DE UTILIZARE	18
FR	MANUEL D'UTILISATION	21
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG SHEFT	24
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	27
NL	HANDLEIDING VOOR DE GEBRUIKER	30
RU	ИНСТРУКЦИЯ	33
ES	MANUAL DE USO	36
PT	MANUAL DE INSTRUÇÕES	39
SR	UPUTSTVO ZA UPOTREBU	42
UK	ІНСТРУКЦІЯ	45
BG	РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА	48
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ	52
SK	NÁVOD NA POUŽITIE	55
VI	HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG	58
AR	دليل التشغيل	64

Ariane P1 - Ariane Power - Ariane Plus
Ariette - Drop - Hi-Neb - @Neb
Meganeb - Meganeb Plus

CONSERVARE CON CURA QUESTO MANUALE
 KEEP THIS MANUAL IN A SAFE PLACE
 NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI NALEŻY STARANNIE PRZECHOWYWA
 ΦΥΛΑΞΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ
 BU KILAVUZU ÖZENLE SAKLAYIN
 PASTRATI ACEST MANUAL INTR-UN LOC SIGUR
 CONSERVER CE MANUEL AVEC SOIN
 DIESES HEFT SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN
 TARTSA BIZTONSÁGOS HELYEN A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
 BEWAAR DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG
 БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ
 CONSERVAR ESTE MANUAL CON CUIDAD
 CONSERVAR ESTE MANUAL COM ATENÇÃO
 SACUVAJTE OVO UPUTSTVO
 ДБАЙЛИВО ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ
 СЪХРАНЯВАЙТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО НА БЕЗОПАСНО МЯСТО
 UCHOVÁVEJTE TENTO NÁVOD NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ
 UCHOVÁVAJTE TENTO NÁVOD NA BEZPEČNOM MIESTE
 LƯU GIỮ, BẢO QUẢN HƯỚNG DẪN CẨN THẬN ĐỂ SỬ DỤNG LÂU DÀI.
 احفظ بهذا الدليل في مكان آمن

Norditalia Group S.r.l.

Via Colli Storici, 215

25015 Desenzano del Garda (BS) - ITALY

Tel.: +39 030 99 100 20 - Fax: +39 030 99 101 47

Web: www.norditalia.biz - Mail: info@norditalia.biz

NUMERO VERDE
800 642 609

ASSISTENZA CLIENTI: con servizio gratuito di
 presa e consegna a domicilio. Only for Italy.

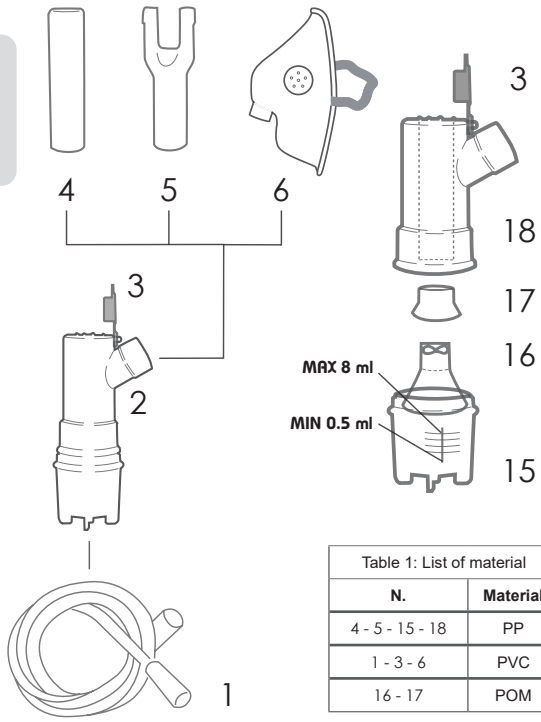
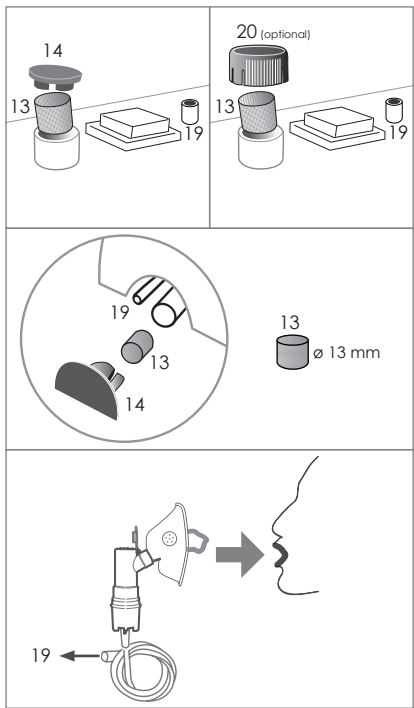



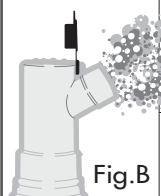


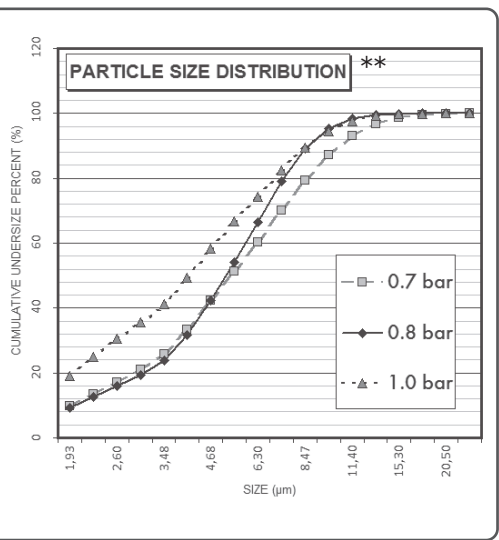






Table 1: List of material

N.	Material
4 - 5 - 15 - 18	PP
1 - 3 - 6	PVC
16 - 17	POM



		0.7	0.8	1.0
 <p>Fig.A</p>		0.16	0.22	0.28
		0.07	0.08	0.09
 <p>Fig.B</p>		0.35	0.37	0.54
		0.11	0.12	0.14
Aerosol Output (ml) (EN 13544-1)		0.18	0.20	0.26



MOD	***  bar (approx)			
Ariane P1	0.7 bar	55 dBA	2	NON STOP
Drop - Hi-Neb - @neb	0.8 bar	55 dBA	2	NON STOP
Ariette - Ariane Power - Meganeb	0.8 bar	55 dBA	3	NON STOP
Meganeb Plus	1.0 bar	55 dBA	3	NON STOP
Ariane Plus	1.0 bar	55 dBA	3	NON STOP

IT MANUALE D'USO

IT SISTEMA PER AEROSOLTERAPIA PER USO DOMESTICO

DESTINAZIONE D'USO

L'apparecchio per aerosolterapia è un dispositivo medico utilizzato in combinazione con medicinali destinato ad essere impiegato nell'uomo a scopo di terapia o attenuazione di una malattia alle vie respiratorie. Attualmente non esistono controindicazioni relative all'uso del dispositivo medico. I principali effetti indesiderati possono essere causati dal farmaco somministrato.

PAZIENTI E UTILIZZATORI

L'apparecchio è destinato a pazienti che soffrono di problemi respiratori a cui un medico abbia indicato di effettuare la terapia.

L'utilizzatore è colui che assiste il paziente incapace di eseguire la terapia autonomamente o il paziente stesso.

Il paziente e l'utilizzatore devono comprendere appieno il contenuto del manuale d'istruzioni ed essere in grado di compiere le operazioni necessarie per il corretto uso dell'apparecchio seguendo esclusivamente le indicazioni del medico.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

Il dispositivo è costituito da un sistema composto da un ampolla nebulizzatrice collegata ad un compressore che utilizza il flusso d'aria per nebulizzare il medicamento in particelle finissime che vengono assunte dal paziente durante l'atto respiratorio mediante l'impiego di appositi accessori.

PRESTAZIONE ESSENZIALE: la "quantità nebulizzata" con il dispositivo utilizzato con tappo (3) aperto, superiore o uguale al 50% del valore dichiarato.



AVVERTENZE IMPORTANTI: La mancata osservanza delle avvertenze e di tutto il contenuto del presente manuale può esporre a gravi rischi quali: peggioramento dello stato di salute, scottatura, incendio, folgorazione, soffocamento, infezioni incrociate, reinfezioni, morte, contaminazione ambientale.

La mancata osservanza delle avvertenze e di tutto il contenuto del presente manuale può comportare un calo delle prestazioni dell'apparecchio, mancato funzionamento e comprometterne la sicurezza.

- Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio;
- Rispettare le specifiche elettriche riportate sull'apparecchio; Se necessario, utilizzare adattatori o prolunghie conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo attenzione a non superare il limite di portata in valore di corrente, e quello di massima potenza marcato sull'adattatore;
- L'inalazione di qualsiasi sostanza deve essere prescritta e monitorata dal medico, il quale indicherà i dosaggi e la modalità di assunzione più idonei. L'efficacia terapeutica del trattamento deve essere sempre verificata dal medico;
- La mancanza di energia elettrica, un guasto improvviso o qualunque altra condizione sfavorevole potrebbero causare il mancato funzionamento dell'apparecchio; pertanto si raccomanda di dotarsi di un apparecchio o di un farmaco (concordato con il medico) da utilizzare in alternativa;
- Utilizzare l'apparecchio soltanto per l'uso previsto (inalazioni aerosoliche) e come descritto dal presente manuale;
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza; In questi casi porre particolare attenzione durante la terapia;
- Qualora la scocca o il cavo di alimentazione fossero danneggiati non utilizzare l'apparecchio;
- Non lasciare mai l'apparecchio e tutte le sue parti, inclusi gli imballi, in zone raggiungibili da bambini, incapaci, animali domestici o insetti.
- Non usare l'apparecchio con le mani bagnate o umide o mentre si sta facendo il bagno;
- Non bagnare l'apparecchio con acqua o liquidi di altra natura; non utilizzare l'apparecchio se è stato bagnato accidentalmente;
- Gli elastici (opzionali) possono contenere lattice (LATEX). Il lattice può provocare reazioni allergiche.
- Tenere l'apparecchio ed il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore; L'apparecchio non è adatto per l'uso in presenza di sostanze infiammabili;
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti dove sono stati appena utilizzati spray; Aerare il locale prima di procedere alla terapia;
- Non bloccare od ostruire le aperture dell'aria dell'apparecchio e non metterlo su di una superficie morbida come un letto o un divano;
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture di raffreddamento; Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui lo stesso producesse



rumorosità anomala;

- Per garantire prestazioni, funzionalità e sicurezza dell'apparecchio utilizzare solo accessori e ricambi originali Norditalia;
- È consigliato l'uso personale degli accessori; Per ridurre il rischio di infezione si raccomanda la disinfezione degli accessori prima di ogni utilizzo .
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente. Staccare sempre la spina dopo l'uso. In caso di cavo rimovibile staccare sempre la spina dalla presa a muro prima di staccare il cavo dall'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici; conservarlo nelle condizioni ambientali previste.
- Non avvolgere il tubo o il cavo di alimentazione attorno al collo. L'apparecchio include parti piccole pericolose se ingoiate o inalate.
- Non usare l'apparecchio collegandolo ad altri apparecchi e accessori non descritti nelle istruzioni.
- Se l'apparecchio è stato mantenuto in ambienti molto polverosi non utilizzarlo.
- Non utilizzare l'apparecchio al di fuori delle condizioni ambientali di utilizzo previste.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, mantenerlo nelle condizioni ambientali di utilizzo per almeno 24 ore.
- È vietato manomettere l'apparecchio e tutte le sue parti.
- Eventuali riparazioni e manutenzioni devono essere eseguite esclusivamente dalla ditta costruttrice o da personale autorizzato dalla stessa.

RESPONSABILITÀ

Si considerano responsabili in materia di sicurezza, prestazioni e affidabilità il fabbricante, il suo rappresentante o l'importatore solamente se:

- la tecnica di montaggio, la taratura, le riparazioni o modifiche siano state effettuate da persone da loro autorizzate; - l'impianto elettrico sia conforme alle norme vigenti; - le istruzioni di impiego siano state rispettate. Il produttore non si assume responsabilità per danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli. Con il tempo il prodotto è soggetto a deterioramento. Decorsi 5 anni dalla data di fabbricazione indicata sul dato di targa il prodotto non è più utilizzabile e il fabbricante non può essere più ritenuto responsabile di danni o incidenti connessi dal prodotto.


COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

L'apparecchio è conforme alle norme relative alla compatibilità elettromagnetica attualmente vigenti ed è adatto all'uso in tutti gli edifici compresi quelli adibiti ad uso domestico/residenziale. Le emissioni RF dell'apparecchio sono molto basse e verosimilmente non causano interferenza agli apparecchi vicini.


È comunque consigliabile non posizionarlo sopra o vicino ad altri apparecchi. Qualora generasse interferenze ai vostri apparecchi elettrici spostarlo o collegarlo ad un presa elettrica diversa. Apparecchi di radiocomunicazione potrebbero influenzare il funzionamento dell'apparecchio, tenerli ad almeno 3 m. di distanza.

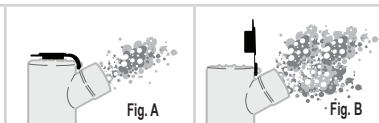
Per maggiori informazioni consultare il sito web www.norditalia.biz.

ISTRUZIONI D'USO

1. Posizionare l'apparecchio su di un piano stabile.
2. Al primo utilizzo dell'apparecchio pulire gli accessori come indicato al punto "Pulizia degli accessori".
3. Collegare il tubo (1) all'apparecchio e accendere per 1 minuto per far fuoriuscire eventuale condensa. Collegare l'ampolla nebulizzatrice (2) all'apparecchio mediante il tubo (1).
4. Collegare all'ampolla nebulizzatrice uno degli accessori desiderati: boccaglio (4), nasale (5) o mascherina (6), come indicato nello schema di connessione degli accessori a pag. 2.
5. Introdurre il medicamento nell'ampolla nebulizzatrice rispettando i limiti di riempimento indicati nello schema di connessione degli accessori.
6. Inserire la spina nella presa di corrente dopo aver verificato che la tensione di alimentazione corrisponda a quella nominale indicata sull'etichetta posta sotto l'apparecchio.
7.  Mettere in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore, tenendo presente che può essere collaudato per un funzionamento intermittente; I tempi di funzionamento sono indicati nella tabella di pag. 3. L'emissione di nebulizzato dall'ampolla conferma il corretto funzionamento. Ad apparecchio nuovo è normale che il compressore e gli accessori presentino un odore particolare che tende a scomparire con l'uso.
8. Inalare il nebulizzato fino ad esaurimento. È normale che una certa quantità di farmaco non sia nebulizzata (circa 0,5 ml). La quantità non nebulizzata così come la velocità di nebulizzazione, dipendono dalle caratteristiche del farmaco. Per esempio farmaci schiumogeni o molto viscosi possono essere più difficili da nebulizzare.
9. Terminata l'applicazione spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
10. Per evitare il pericolo di infezioni, pulire l'apparecchio e gli accessori come indicato di seguito.
11. In caso di mancato funzionamento controllare il corretto collegamento della spina alla presa di corrente e che l'interruttore sia in posizione di acceso. In caso di mancata erogazione del nebulizzato controllare la corretta connessione degli accessori e la presenza di tutte le parti. La presenza di sporco o incrostazioni nell'ampolla (2) può causare il mancato funzionamento. Pulire come indicato dal presente manuale.

ISTRUZIONI IMPORTANTI SULL' USO DELL' AMPOLLA NEBULIZZATRICE.

-  L'ampolla in plastica Neboplus (2) può essere impiegata in due diversi modi:
- con tappo (3) inserito si ottiene una nebulizzazione lenta (Fig. A);
 - con tappo (3) aperto si ottiene una nebulizzazione standard (Fig. B).



Attenzione: il nasale può essere usato solo con il tappo (3) inserito sull'ampolla.

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

Tutte le operazioni di pulizia devono essere effettuate con la spina dell'apparecchio staccata dalla presa di corrente. Per evitare funzionamenti anomali dell'apparecchio e l'inalazione di sostanze indesiderate pulire l'apparecchio e gli accessori immediatamente dopo

aver effettuato la terapia. La pulizia dell'apparecchio e dell'eventuale vano porta-accessori deve essere effettuata utilizzando un panno leggermente inumidito con alcool denaturato. Dopo aver pulito l'apparecchio, attendere che l'alcool sia completamente evaporato prima dell'utilizzo.

Non utilizzare altri liquidi o altre sostanze. Non utilizzare panni eccessivamente bagnati in quanto il contatto di liquidi con le parti elettriche dell'apparecchio può causare difetti di funzionamento, danneggiarlo irrimediabilmente o risultare pericoloso.

PULIZIA DEGLI ACCESSORI

Dopo l'uso e se necessario prima dell'uso, lavare accuratamente gli accessori (tubo escluso) con acqua tiepida e asciugarli con un panno. Successivamente riporli in luogo pulito. Nella pulizia assicurarsi che venga rimosso ogni residuo ed asciugare perfettamente.

In nessun caso utilizzare sostanze potenzialmente tossiche a contatto con pelle o mucose, se ingerite o inalate. Se sporco il tubo va sostituito. Eventuale umidità residua nel tubo può essere rimossa, lasciando funzionare l'aerosol senza ampolla collegata per qualche minuto. Gli accessori (escluso il tubo) possono essere puliti in acqua bollente (100°C) per almeno 40' od in autoclave (120°C) per almeno 20'. Non bollire il tubo. Non sovrapporre pesi agli accessori e non piegarli; non superare le temperature indicate.

Qualora sia necessario disinfettare gli accessori, utilizzare metodi approvati dalle normative vigenti compatibilmente con la resistenza del materiale (vedi Table 1: List of material). Gli accessori (tubo escluso) possono essere disinfettati con prodotti specifici quali il metodo MILTON®: vanno risciacquati fino a rimuovere ogni traccia di disinfettante, asciugati e riposti in ambiente asciutto e non polveroso. Dopo la disinfezione riporre in sacchetti puliti. In acqua o vapore gli accessori in PVC perdono la trasparenza; il fenomeno scompare dopo qualche giorno all'asciutto e non incide sull'utilizzabilità. Tutti gli accessori sono disinfettabili fino ad un massimo di 25 volte, dopo di che vanno sostituiti. La frequenza e l'intervallo fra una disinfezione e l'altra vanno stabilite a discrezione del medico e/o della clinica ed in funzione della patologia. Di norma gli accessori vanno disinfettati prima di ogni cambio paziente. Non lavare gli accessori in lavastoviglie. In caso di utilizzo su gruppi ad alto rischio (es. pazienti con fibrosi cistica) consultare il medico che consiglierà eventuali precauzioni particolari.

SOSTITUZIONE DEL FILTRO

L'apparecchio è dotato di un filtro che elimina eventuali impurità dell'aria aspirata dal compressore.

Periodicamente, o se l'apparecchio non risultasse più efficiente, verificare le condizioni del filtro; se molto sporco va sostituito. Per la verifica o sostituzione sollevare il tappo del vano porta-filtro. Se necessario estrarre il filtro con delle pinzette. (Vedere schema pag. 2)

VITA PREVISTA

La vita prevista dell'apparecchio e dei relativi accessori è la seguente:

Apparecchio 5 anni (mille ore di funzionamento)

Ampolla "Neboplus" 12 mesi (ogni 6 mesi per un uso frequente - 3 applicazioni al giorno)

Boccaglio/Nasale/Mascherina/ Tubo 12 mesi

La vita degli accessori può variare a seconda dell'ambiente e delle condizioni di utilizzo. L'uso frequente del prodotto può abbreviare la vita prevista.

VERIFICHE PERIODICHE



Per preservare l'efficienza dell'apparecchio si consiglia la sostituzione dell'ampolla nebulizzatrice ogni 12 mesi (ogni 6 mesi per un uso frequente - 3 applicazioni al giorno). Gli accessori danneggiati vanno sostituiti. Sebbene un apparecchio correttamente usato possa durare molto a lungo, si consiglia comunque la sostituzione non oltre mille ore di funzionamento o 5 anni dalla data di fabbricazione.

Periodicamente e in caso di dubbio sulle prestazioni dell'apparecchio verificare che la "quantità nebulizzata" con tappo (3) aperto non scenda al di sotto del 50% del valore dichiarato. La prova deve essere fatta con 4 ml di soluzione fisiologica. Se le prestazioni non fossero conformi provare a sostituire tutti gli accessori in dotazione ed il filtro o dotarsi di un nuovo apparecchio.

SMALTIMENTO



Smaltire l'apparecchio e gli accessori in conformità con le norme vigenti. In caso di dubbio contattare le autorità locali per chiarimenti. Non disperdere nell'ambiente!

CONDIZIONI DI GARANZIA

Questo apparecchio è garantito per il periodo indicato in tabella di pag. 3 salvo diversa indicazione o prescrizioni legislative nazionali.

Gli accessori (Tabella 1) hanno un anno di garanzia dalla data di acquisto.

La garanzia è valida solo se l'apparecchio viene reso al rivenditore unitamente allo scontrino fiscale comprovante la data di acquisto.

La garanzia copre l'apparecchio da eventuali difetti di fabbricazione, a condizione che lo stesso non abbia subito manomissioni da parte dell'utente o da personale estraneo al servizio autorizzato. Per assistenza o per segnalare funzionamenti anomali contattare il fabbricante o il distributore locale.

La garanzia non comprende:

- avarie o difetti causati da uso diverso da quello previsto, o non conforme alle istruzioni.

- gli interventi per difetti presunti, verifiche di comodo, manutenzione ordinaria ed i componenti soggetti a naturale usura;

- i danni accidentali come urti, cadute, ecc.

N.B. Per riparazioni o revisioni restituire l'apparecchio in buone condizioni di pulizia

LEGENDA





















1. Tubo	5. Nasale	15. Parte Inferiore ampolla	19. Connettore tubo
2. Ampolla "Neboplus"	6. Mascherina	16. Pixper	20. Regolatore multispeed
3. Tappo per ampolla	13. Filtro	17. Selettore	(Optional per modello
4. Boccaglio	14. Tappo filtro	18. Parte superiore ampolla	MEGANEB)

Condizioni ambientali di utilizzo / stoccaggio

Temperatura ambiente
5 + 40 °C / -25 + 70 °C

Umidità relativa senza condensa
15 + 90% / < 90%

Pressione atmosferica
700 + 1060 hPa

 Apparecchio di classe II	 Apparecchio di tipo BF	 Avvertenze importanti	 Consultare il manuale istruzioni	 Corrente alternata	 Spento	 Accesso	IP21 Protezione ingresso: - oggetti --> dimensione minima 12.5 mm. - liquidi --> contro le cadute verticali di gocce d'acqua	 Anni di garanzia	 0051 Marchio CE	 Numero di serie
 Rumorosità	 Pressione	 Tempi di funzionamento	 Quantità nebulizzata (ml/min)	 Quantità inspirata (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	 Suggerimento	 Limiti di temperatura	 Limitazione umidità	 Mantenere asciutto	 Fabbricante	



La tensione e la frequenza di alimentazione sono indicate sul dato di targa presente sull'apparecchio.

** Dati variabili in funzione del farmaco utilizzato. Le misure sono state effettuate con tecnologia a diffrazione laser utilizzando soluzione fisiologica. I dati forniti potrebbero non applicarsi a medicinali in sospensione o molto viscosi, consultare il produttore del farmaco.

*** Tutti i dati tecnici presenti nel manuale sono indicativi.

EN

OPERATING MANUAL

EN

AEROSOL THERAPY SYSTEM FOR DOMESTIC USE

INTENDED USE

The aerosoltherapy device is a medical device used in combination with medicines and destined to be used on human beings for a therapy or lessening of a respiratory disease. There are currently no contraindications regarding the use of the medical device. The main side effects may be caused by the medicine used.

PATIENTS AND USERS

The device is intended for patients suffering from respiratory problems to which a doctor has prescribed the use. The user could be the patient himself or, if the patient isn't able to perform the therapy independently, the one who assists the patient. The patient and the user must fully understand the contents of the instruction manual and be able to carry out the necessary operations for the correct use of the device following the doctor's prescription.

PRINCIPLE OF OPERATION OF THE APPLIANCE

The device consists of a system composed of a nebulizing ampoule connected to a compressor that uses the air flow to nebulise the medicament in very fine particles that are taken by the patient during the breath by using appropriate accessories.

ESSENTIAL PERFORMANCE: the "Amount nebulized" with open plug (3) higher than or equal to 50% of declared value.



IMPORTANT WARNINGS: Failure to follow the warnings and the content of the present manual can expose to heavy risks such as: healthstate worsening, scald, fire, electrocution, choking, cross-infections, re-infection, death, environmental contamination. Failure to comply with the warnings and with the whole contents of this manual may result in a decrease of the performance of the device, in failure to function and to compromise safety.

- Read all the instructions carefully before using the appliance;
- Respect the electrical specifications indicated on the appliance; If necessary, use adapters or extension leads that are compliant with the safety standards in force, paying attention not to exceed the rated current value and the maximum power value indicated on the adapter;
- The inhalation of any substance must be prescribed and monitored by the doctor, who will indicate the most suitable doses and treatment methods. The therapeutic effectiveness of the treatment must always be verified by the doctor;
- Electricity supply failure, an unexpected fault or any other unfavourable condition may cause the appliance not to work; we therefore recommend that you have an appliance or medicine (subject to agreement with your doctor) that may be used as an alternative;
- Only use the appliance for the use foreseen (aerosol inhalations) and as described in this manual;
- Do not let children or incapable persons use the appliance without supervision; in such cases, pay special attention during treatment;
- Do not use the appliance if the appliance housing or power supply cable are damaged;
- Never leave the appliance and all its parts, including packaging, within the reach of children, incapable people, domestic animals or insects.
- The elastic bands (optional) can include latex (LATEX). Latex can produce allergic reactions.
- Do not use the appliance with wet or damp hands or while taking a bath; Do not wet the appliance with water or other liquids; do not use the appliance if it has accidentally become wet;
- Keep the appliance and the power supply cable away from sources of heat; The appliance is not suitable for use in the presence of inflammable substances;
- Do not use the appliance in rooms where sprays have just been used; air the room well before proceeding with the therapy;
- Do not block or obstruct the appliance air openings and do not place it on a soft surface such as a bed or settee;
- Do not insert any objects into the cooling openings; Do not use the appliance in cases where it makes unusual noises;
- To guarantee the performances, functionalities and safety of the appliance, only use Norditalia original accessories and spare parts.
- We recommend personal use of the accessories; In order to reduce the risk of infection, we recommend to disinfect the accessories before each use.
- Do not pull the power supply cable or the appliance to remove the plug from the power supply socket. Always remove the plug after use. In case of detachable cable always remove the plug from the wall socket before detaching the cable from the appliance.

LATEX

- Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents; store it in the environmental conditions indicated.
- Do not wrap the tube or the power cable around your neck.
- The appliance include some small parts which can be dangerous if inhaled or swallowed.
- Do not operate the appliance in combination with other appliances and accessories not described in the present manual.
- Do not operate the device if stored in dirty places.
- Do not use the device in different environmental conditions than those provided for.
- Before using the device, keep it in the environmental conditions provided for at least for 24 hours.
- It is forbidden to tamper the device or any of its parts.
- Any repairs or maintenance must be carried out exclusively by the manufacturer or by their authorized personnel.

RESPONSIBILITY

The manufacturer, his representative, or the importer shall only be considered responsible in terms of safety, performance and reliability if: - the assembly technique, calibration, repairs or amendments have been performed by persons authorised by them; - the electrical system complies with the standards in force; - the operating instructions have been respected; The manufacturer declines all responsibility for damage deriving from improper, erroneous and unreasonable use. By the time the product may deteriorate. After 5 years have passed from the manufacturing date stated on the data plate label the product is no more usable and the manufacturer cannot be held responsible for damages or incidents caused by the product.


ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

The appliance is compliant with the electromagnetic compatibility standards currently in force and is suitable for use in all buildings, including those for residential / domestic use. The RF emissions from the appliance are very low and are not likely to cause any interference with nearby appliances.

In any case, we recommend that you avoid positioning it on top of or near other appliances. If it does appear to be interfering with your electrical appliances, move it or connect it to a different electrical socket. Radio appliances may affect the functioning of the appliance, keep them at least 3 m. away.

For further information please check our website www.norditalia.biz.

OPERATING INSTRUCTIONS

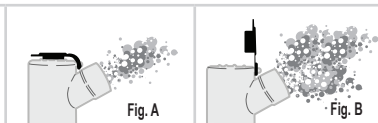
1. Position the appliance on a stable surface.
2. When using the appliance for the first time, clean the accessories as indicated in the "cleaning the accessories" section.
3. Connect the tube (1) to the appliance and make it work for 1 minute to release any humidity. Connect the nebulizing ampoule (2) to the appliance, using the tube (1).
4. Connect one of the desired accessories to the nebulizing ampoule: mouthpiece (4), nosepiece (5) or mask (6), as indicated in the accessory connection diagram on page 2.
5. Insert the medication into the nebulizing ampoule according to the filling limits indicated in the accessories connection diagram.
6. Insert the plug into the power supply socket after having checked that the power supply voltage corresponds to the rated voltage indicated on the label located under the appliance.
7.  Start the appliance using the switch, bearing in mind that it may be tested for intermittent operation; The operating times are indicated in the table on page 3. The emission of vapour from the ampoule confirms correct functioning. When the appliance is new it is normal for the compressor and accessories to have a peculiar smell which leaves after few uses.
8. Inhale the nebulized medicine until exhaustion. It is normal for a certain amount of medicine (approximately 0.5 ml.) not to be nebulized. The not nebulizing quantity, such as the nebulization speed, depend on the medicine characteristics. For example, drugs highly viscous or producing foam may be more difficult to nebulize.
9. Once the application has been completed, switch the appliance off and remove the plug from the power supply.
10. To avoid the risk of infection, clean the appliance and the accessories as indicated below.
11. In case of failure to function check the correct connection of plug to the power supply socket and that switch is in ON position. In case of failure to release the nebulization check the correct connection of accessories and the presence of all parts. The presence of dirt or limescale in the ampul (2) may cause failure to function. Clean it as indicated in the present manual.

Important instructions about using the nebulizing ampoule.



The plastic Neboplus ampoule (2) can be used in two different ways:

- with the plug (3) inserted, for slow nebulization (Fig. A);
- with the plug (3) open, for standard nebulization (Fig. B).



Attention: the nosepiece can only be used with the plug (3) inserted in the ampoule.

CLEANING THE APPLIANCE

All cleaning operations must be performed with the plug of the appliance removed from the power supply socket. To avoid anomalous appliance operation and the inhalation of undesired substances, clean the appliance and the accessories immediately after performing the treatment. The appliance and the accessory storage area must be cleaned using a cloth slightly moistened with denatured alcohol. After cleaning the appliance, wait until the alcohol completely evaporates before re-use.

Do not use other liquids or substances. Do not use excessively wet cloths, if liquids come into contact with the electrical parts of the appliance, operating defects or irreparable damage may be caused.

CLEANING THE ACCESSORIES

After use, and if necessary, before use, wash the accessories (not including the tube) carefully with tepid water and dry them with a cloth. Then put the accessories into a clean storage area. When cleaning, ensure that all residue is removed and that the accessories are dried properly. Under no circumstances should you use substances that may be toxic if they come into contact with the skin or mucous, if ingested or inhaled. Any residual humidity in the tube may be removed by leaving the aerosol on without the ampoule connected for a few minutes. If the tube is dirty it should be replaced. The accessories (not including the tube) may be disinfected in boiling water (100°C) for

at least 40' or in an autoclave (120°C) for at least 20'. Do not boil the tube. Do not put weights on the accessories and do not bend them; do not exceed the temperatures indicated;

If it is necessary to disinfect the accessories, adopt the methods approved by the regulations in force and in compliance with the resistance of the material (see Table 1: List of material). The accessories (not including the tube) may be disinfected using specific products such as the MILTON® method: they should be rinsed to remove all traces of disinfectant, dried and stored in a dry and clean environment. After disinfection, store clean bags.

PVC accessories will lose their transparency in water or vapour; this phenomenon will disappear after a few days in a dry environment and will not affect usability. All the accessories may be disinfected up to a maximum of 25 times, following which they should be replaced. The frequency and interval between one disinfection session and another should be established according to the discretion of the doctor and/or the clinic and according to the pathology. The accessories should normally be disinfected prior to each change of patient. Do not wash accessories in a washing machine.

In case of use onto high-risk groups (e.g. cystic fibrosis patients), consult your doctor who will prescribe specific precautions.

REPLACING THE FILTER

The appliance is fitted with a filter, which eliminates any impurities from the air sucked in by the compressor.

On a periodical basis, or if the appliance is no longer efficient, check the conditions of the filter, if it is very dirty it should be replaced. For checking or replacement, lift up the plug of the filter-holder compartment. If necessary, extract the filter using some tweezers. (See diagram on page 2).

EXPECTED LIFE

The expected life of the appliance and its accessories is as follows:

Device 5 years (one thousand hours of operation)

Ampul 12 months (every 6 months for frequent use - 3 applications per day)

Mouthpiece / Nasal / Mask / Tube 12 months

The life of the accessories vary according to the environment and the conditions of use. Frequent use of the product can shorten the expected life.

PERIODIC CHECKS

To preserve the efficiency of the appliance we recommend replacing the nebulizing ampoule every 12 months (every 6 months for frequent use - 3 applications per day). Damaged accessories should be replaced.

Although a correctly used appliance can last a very long time, we recommend to replace it after no more than 5 years or a thousand working hours from the manufacturing date. Periodically, or in case of doubt about the performances of the appliance, verify for the "Amount nebulized" with open plug (3) not to decrease below 50% of declared value. The test have to be performed using 4 ml of physiological solution. If the performances would be not compliant try replacing all the accessories and the filter or get another appliance.

WASTE DISPOSAL

Dispose of the appliance and its accessories in compliance with the regulation in force. Do not dispose of this appliance in the environment. In case of doubt please call your local authorities.

GUARANTEE CONDITIONS

This appliance is guaranteed for the period indicated in the table on page 3, except where otherwise indicated or for different local regulations.

The accessories (Table 1) are guaranteed for one year from date of purchase.

The guarantee is only valid if the device is returned to the stockist, together with its receipt as proof of the date of purchase.

The guarantee covers the appliance for any fabrication defects, on condition that the same has not been tampered with by the user or by persons other than the authorised maintenance service personnel. For service or for reporting abnormal operation please contact the manufacturer or your local distributor.

The guarantee does not include:



















- faults or defects caused by improper use, or failure to comply with the operating instructions;
- interventions for presumed defects, checks on request, ordinary maintenance and components subject to natural wear and tear;
- accidental damage such as shocks, falls, etc.

NB. For repairs or overhauls, return the appliance to the stockist in clean condition.

KEY

- | | | | |
|-------------------------|----------------|-----------------------------|---|
| 1. Tube | 5. Nosepiece | 15. Bottom of nebuliser | 19. Tube connector |
| 2. "Neboplus" nebuliser | 6. Mask | 16. Pixper | 20. MULTISPEED (optional for MEGANEB MODEL) |
| 3. Plug for ampoule | 13. Filter | 17. Selector | |
| 4. Mouthpiece | 14. Filter cap | 18. Upper part of nebuliser | |

Environmental Conditions for use / storage	Temperature 5 ÷ 40 °C / -25 ÷ 70 °C	Relative humidity without condensation 15 ÷ 90% / < 90%	Atmospheric Pressure 700 ÷ 1060 hPa
--	--	--	--

 Class II appliance	 Type BF appliance	 Important warnings	 Consult the instruction manuali	 Alternated current	0 Off	I On	IP21 Input Protection of: - objects -> minimum size 12.5 mm. - Liquids -> Dripping water.	 Number of years covered by guarantee	 0051 EC mark	 Serial Number
 Noise	 Operating pressure	 Functioning times	 Amount nebulized (ml/min)	 Amount inhaled (ml/min) (A.O.R.E.N 13544-1)	 Suggestion	 Limits of temperature	 Humidity limitation	 Keep it dry	 Manufacturer	



Power supply voltage and frequency are indicated on the data plate label present in the device.

** Data variable on the basis of the medicine used. The measurements have been taken with the use of laser diffraction technology using a physiological solution. The data supplied may not be applicable to suspension or very viscose medicine, consult the drug manufacturer.

*** All the technical data in the operating manual are indicative.

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL SYSTEM DO TERAPII AEROZOLOWEJ DO UŻYTKU DOMOWEGO

PRZEZNACZENIE

Urządzenie do aerozoli, to wyrób medyczny, który jest używany razem z lekami. Jest przeznaczony do stosowania w leczeniu pacjentów cierpiących na choroby układu oddechowego, przyczynia się również do łagodzenia objawów choroby. Na chwilę obecną nie istnieją przeciwwskazania dotyczące używania tego urządzenia. Pojawiające się skutki uboczne mogą być konsekwencją przyjmowanego leku.

PACJENCI ORAZ UŻYTKOWNICY

Urządzenie jest przeznaczone do stosowania u pacjentów, którym lekarz przepisał ten rodzaj leczenia w związku z problemami z oddychaniem. W przypadku tego urządzenia użytkownikiem może się stać sam pacjent, natomiast, gdy nie potrafi on z niego samodzielnie korzystać, użytkownikiem jest osoba pomagająca mu w tym. Zarówno pacjent, jak i użytkownik muszą dokładnie zrozumieć instrukcję obsługi dołączoną do urządzenia oraz wykonywać niezbędne czynności, mające na celu odpowiednie korzystanie z urządzenia, według zaleceń lekarza.

ZASADA DZIAŁANIA URZĄDZENIA


Urządzenie złożone jest z ampułki nebulizującej połączonej ze sprężarką, która wykorzystuje przepływ powietrza do nebulizacji leku w barze drobnych cząsteczek, które są pobierane przez pacjenta w trakcie używania za pomocą odpowiednich akcesoriów.

ESENCJALNA WYDAJNOŚĆ: "Ilość rozpylona" z otwartą wtyczką (3) wyższą albo równą 50% wartości deklarowanej.



WAŻNE OSTRZEŻENIA: Zaniedbania w przestrzeganiu ostrzeżeń oraz instrukcji obsługi mogą powodować wysokie ryzyko wystąpienia :pogorszenia stanu zdrowia, oparzeń, pożaru, porażenia prądem, zadławienia, zarażenia osoby drugiej, ponownego zarażenia użytkownika, śmierci, skażenia otoczenia.

Niestosowanie się do ostrzeżeń i wskazówek podanych w treści poniższej instrukcji może przyczynić się do obniżenia wydajności urządzenia, zaprzestania działania i zagrożenia bezpieczeństwa.

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi; Nie przestrzeganie instrukcji obsługi dotyczącej użytkowania urządzenia (wymiana filtra, czyszczenie itd.) może powodować nieprawidłowe jego działanie.
- Przestrzegać specyfikacji elektrycznych podanych na urządzeniu;
- W kwestiach dotyczących rodzaju, dawki i schematu stosowania leku należy stosować się do zaleceń lekarza. Intensywność stosowania urządzenia musi być zawsze konsultowana z lekarzem.
- Brak energii elektrycznej, nagła awaria lub inne niekorzystne warunki mogą spowodować nieprawidłowe działanie urządzenia; z tego względu zaleca się zaopatrzenie w urządzenie lub lek (zgodnie z zaleceniami lekarza), który mógłby być stosowany zamiennie;
- Stosować urządzenie wyłącznie do przewidzianego użytku (inhalacje aerozoli) i w sposób opisany w niniejszej instrukcji;
- Nie pozwalać na to, aby urządzenie było używane bez nadzoru przez dzieci lub osoby niepełnosprawne; w takich przypadkach należy zachować szczególną ostrożność podczas terapii;
- Nie używać urządzenia, jeżeli wtyczka lub kabel zasilający są uszkodzone.
- Nigdy nie zostawiać urządzenia oraz jego części, w tym opakowania, w zasięgu dzieci, nieodpowiedzialnych osób, zwierząt domowych oraz insektów
- W razie potrzeby używać adaptorów lub przedłużaczy zgodnych z obowiązującymi normami bezpieczeństwa, zwracając uwagę, aby nie przekroczyć granicy obciążenia prądowego oraz ograniczenia maksymalnej mocy podanej na adaptorze;
- Nie używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce, nie używać go również podczas kąpiel;
- Elastyczna taśma (opcjonalna) może zawierać lateks. Lateks może powodować reakcje alergiczne 
- Nie dopuszczać nigdy do zanurzenia urządzenia w wodzie lub innych cieczach; nie używać urządzenia, jeżeli zostało przypadkowo zamoczone;
- Urządzenie i kabel zasilający powinny się znajdować z dala od źródeł ciepła;
- Urządzenie nie nadaje się do używania w obecności substancji palnych;
- Nie używać urządzenia w otoczeniu, w którym niedawno używano sprayów; przewietrzyc pomieszczenie przed rozpoczęciem terapii;
- Nie blokować ani nie zatykać wlotów powietrza urządzenia, nie stawiać go na miękkich powierzchniach, takich jak łóżko lub tapczan;

- Nie wkładać żadnego przedmiotu do otworów do chłodzenia; Nie używać urządzenia, jeżeli wydaje ono nieprawidłowe dźwięki;
- Aby zagwarantować maksymalną wydajność, funkcjonalność i bezpieczeństwo urządzenia, używaj tylko oryginałów akcesoriów i części z firmy Norditalia.
- Zalecane jest używanie akcesoriów przez jedną osobę; Aby obniżyć ryzyko infekcji, zalecamy dezynfekcja elementów inhalatora przed każdym użyciem.
- Nie należy ciągnąć za kabel zasilający lub urządzenie w celu odłączenia wtyczki z gniazdka elektrycznego. Po użyciu urządzenia zawsze wyłączaj wtyczkę z prądu. Jeżeli zajdzie potrzeba wymiany kabla zasilania w urządzeniu pamiętaj aby odłączyć go z prądu.
- Nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych; przechowywać je w warunkach pokojowych.
- Nie zawiązywać wężyka do nebulizatora lub kabla do zasilania wokół szyi; Nie używać urządzenia w zabrudzonym otoczeniu
- Urządzenie w zestawie zawiera kilka małych części które mogą być niebezpieczne dla zdrowia jeżeli wbrzniętymi lub połkniętymi
- Nie używać urządzenia w połączeniu z innymi urządzeniami lub akcesoriami które nie są do tego przystosowane
- Zabrania się używania urządzenia poza przewidzianymi warunkami użytkowania.
- Przed użyciem urządzenia, należy je pozostawić w warunkach środowiskowych użytkowania na przynajmniej 24 godziny.
- Zabrania się modyfikacji urządzenia lub jego części.
- Wszelkie naprawy lub prace konserwacyjne muszą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub upoważniony przez niego personel.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

W kwestiach bezpieczeństwa, skuteczności i niezawodności odpowiedzialność spoczywa na producencie, jego przedstawicielu lub importerze tylko, jeżeli:

- montaż, kalibracja, naprawy lub modyfikacje są przeprowadzane przez osoby do tego uprawnione; - instalacja elektryczna jest zgodna z obowiązującymi normami; - przestrzegano instrukcji użytkowania.


Producent nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe, błędne lub nieracjonalne używanie urządzenia. Z czasem stan techniczny produktu może ulec pogorszeniu. 5 lat od daty produkcji, która widnieje na tabliczce znamionowej, produkt nie będzie zdalny do użytku. Od tego momentu producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia oraz wypadki powodowane przez produkt.

KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA

Urządzenie jest zgodne z aktualnie obowiązującymi normami dotyczącymi kompatybilności elektromagnetycznej i nadaje się do użytku we wszystkich budynkach, wliczając w to budynki mieszkalne. Poziom emisji częstotliwości radiowych urządzenia jest bardzo niski i najprawdopodobniej nie wywołuje interferencji z urządzeniami znajdującymi się w pobliżu. Zaleca się jednak nie umieszczanie go na innych urządzeniach lub w ich pobliżu. Jeżeli powstają interferencje z innymi urządzeniami elektrycznymi, urządzenie należy od nich oddalić lub podłączyć je do innego gniazdka. Urządzenia radiokomunikacyjne mogą zakłócić działanie urządzenia, odległość między nimi powinna wynosić nie mniej niż 3 m.

Więcej informacji można znaleźć na stronie www.norditalia.biz.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

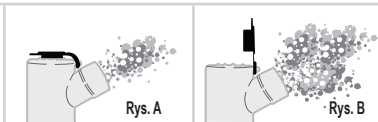
1. Ustawić urządzenie na stabilnej płaszczyźnie.
2. Przed pierwszym użyciem urządzenia wyczyścić akcesoria zgodnie z informacjami zawartymi w punkcie "Czyszczenie akcesoriów".
3. Podłączyć przewód (1) do urządzenia i włączyć na około minutę aby pozbyć się wilgoci. Połączyć nebulizator (2) z urządzeniem przy pomocy przewodu (1).
4. Podłączyć do nebulizatora żądane akcesoria: ustnik (4), końcówkę nosową (5) lub maskę (6), jak pokazano na schemacie połączeń akcesoriów na str. 2.
5. Dodaj do zbiornika na lek odpowiednią ilość przepisanego leku.
6. Włóż wtyczkę do gniazdka elektrycznego po sprawdzeniu, czy napięcie zasilania odpowiada napięciu znamionowemu podanemu na naklejce umieszczonej na urządzeniu.
7.  Uruchomić urządzenie przy pomocy włącznika, pamiętając, że może być konieczne działanie z przerwami; okresy działania są podane w tabeli na str. 3. Wydobywanie się nebulizatu z nebulizatora świadczy o poprawnym funkcjonowaniu. Nowy inhalator oraz jego wyposażenie mają specyficzny zapach który może pozostać nawet po kilku użyciach.
8. Wdychaj lek do momentu opróżnienia pojemnika na lek. W pewnych przypadkach może się okazać, że w pojemniku na lek pozostanie trochę leku (około 0,5 ml). Jest to normalna sytuacja związana z charakterystyką podawanego leku. Leki mocno lepkie mogą osadzać się na ściankach pojemnika na lek (około 0,5 ml.)
9. Po zakończeniu stosowania wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
10. Aby uniknąć ryzyka infekcji, wyczyść elementy inhalatora tak jak jest to wskazane poniżej
11. Jeżeli urządzenie nie działa, należy sprawdzić, czy wtyczka jest prawidłowo podłączona do gniazdka i czy przełącznik jest ustawiony w pozycji ON. W przypadku braku nebulizacji sprawdzić prawidłowe połączenie akcesoriów i czy są zamontowane wszystkie części. Obecność zanieczyszczeń lub osadów w zbiorniku (2) może przyczynić się do braku działania urządzenia. Czyścić zgodnie z zaleceniami podanymi w poniższej instrukcji.

WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYWANIA NEBULIZATORA.



Plastikowy nebulizator Nebopus (2) może być używany w dwóch różnych trybach:

- przy zamkniętej zatyczce (3) otrzymuje się powolną nebulizację (rys. A);
- przy otwartej zatyczce (3) otrzymuje się nebulizację standardową (rys. B).



Uwaga: końcówka nosowa może być używana tylko, jeżeli zatyczka (3) jest założona na nebulizator.

CZYSZCZENIE URZĄDZENIA

Wszystkie czynności związane z czyszczeniem powinny być przeprowadzane z wtyczką urządzenia wyjętą z gniazdka. Aby uniknąć anormalnego funkcjonowania urządzenia oraz inhalacji niepożądanych substancji, wyczyścić urządzenie i akcesoria natychmiast po zakończeniu terapii. Czyszczenie urządzenia i ewentualnie komory do przechowywania akcesoriów powinno być wykonywane przy

użyciu szmatki lekko zwilżonej skażony alkoholem. Po wyczyszczeniu urządzenia, przed jego użyciem zacczekać, aby alkohol całkowicie wyparował. Nie używać innych cieczy ani innych substancji. Nie używać zbyt mokrych szmatek, ponieważ kontakt cieczy z elementami elektrycznymi urządzenia może spowodować jego błędne funkcjonowanie, nieodwracalne uszkodzenia, jak również może to być niebezpieczne.

CZYSZCZENIE AKCESORIÓW

Po użyciu, i w razie potrzeby przed użyciem, wymyć dokładnie akcesoria (z wyjątkiem przewodu) letnią wodą i osuszyć je szmatką. Następnie należy je odłożyć w czyste miejsce.

Przy czyszczeniu upewnić się, że zostały usunięte wszelkie pozostałości, i dokładnie osuszyć akcesoria.

W żadnym wypadku nie używać substancji, które mogą działać toksycznie przy kontakcie ze skórą lub śluzówkami, przy połknięciu lub przy wdychaniu. Ewentualną wilgoć pozostałą w przewodzie można usunąć, uruchamiając urządzenie na kilka minut bez podłączonego nebulizatora. Jeżeli przewód jest brudny, należy go wymienić.

Akcesoria (z wyjątkiem przewodu) mogą być czyszczyć we wrzącej wodzie (100°C) przez co najmniej 40 minut lub w autoklawie (120°C) przez co najmniej 20 minut. Nie gotować przewodu ani masek. Nie kłaść niczego na akcesoriach i nie zginać ich; nie przekraczać wskazanych temperatur; Po czyszczeniu, przechowywać w odpowiednim czyścić pudełku.

Jeżeli jest potrzebna dezynfekcja akcesoriów, używać metod dopuszczonych przez obowiązujące normy zgodnie z wytrzymałością materiału (jak pokazano na Tabela 1: List of material).

Akcesoria (z wyjątkiem przewodu) mogą być dezynfekowane przy pomocy specjalnych produktów, takich jak np. MILTON® : należy je wypłukać wodą aż do usunięcia wszelkich śladów środka do dezynfekcji, wytrzeć i pozostawić w suchym i nie zakurzonej miejscu. Pod wpływem działania wody lub pary akcesoria z PCV przestają być przezroczyste; zjawisko ustępuje po kilku dniach pozostawienia ich w suchym miejscu i nie wpływa na możliwość ich używania. Wszystkie akcesoria można dezynfekować maksymalnie 25 razy, następnie powinny zostać wymienione. Częstotliwość i odstępy pomiędzy dezynfekcjami są ustalane indywidualnie dla lekarza i/lub kliniki oraz w zależności od rodzaju patologii. Normalnie akcesoria są dezynfekowane każdorazowo przed zmianą pacjenta. Nie wkładać elementów inhalatora do zmywarki.

W przypadku używania urządzenia przez grupy o wysokim ryzyku np. ze zdiagnozowaną mukowiscydozą potrzebna jest konsultacja z lekarzem który przepisze odpowiedni środek zapobiegawczy.

WYMIANA FILTRA

Urządzenie wyposażone jest w filtr, który eliminuje nieczystości powietrza zasysanego przez kompresor.

Okresowo, albo jeżeli urządzenie nie działa skutecznie, sprawdzać stan filtra; jeżeli jest bardzo brudny, należy go wymienić. W celu sprawdzenia lub wymiany podnieść zatyczkę komory filtra. W razie potrzeby wyjąć filtr szczyppczkami. (Patrz schemat na str. 2)

OCZEKIWANA TRWAŁOŚĆ URZĄDZENIA

Poniżej przedstawiamy oczekiwaną żywotność urządzenia oraz jego akcesoriów:

Urządzenie 5 lat (równoważność tysiąca godzin pracy)

Ampułka 12 miesięcy (wymiana raz na 6 miesięcy, w przypadku częstego użytkowania - 3 razy dziennie)

Ustnik / Część Nosowa / Maski / Tuba 12 miesięcy

Trwałość urządzenia jest zależna od środowiska oraz warunków użytkowania. Częste używanie urządzenia może skrócić jego oczekiwaną trwałość

OKRESOWE KONTROLE



Aby zachować wysoką efektywność urządzenia, zaleca się wymianę pojemnika na lek co 12 miesięcy (co 6 miesięcy jeżeli pojemnik na lek jest używany 3 razy dziennie). Uszkodzony pojemnik na lek powinien być wymieniony od razu. Aczkolwiek urządzenie może być eksploatowane przez bardzo długi okres czasu to zaleca się wymianę inhalatora co 5 lat. Okresowo, bądź w razie wątpliwości związanej z działaniem urządzenia, należy sprawdzić siłę „ilości nebulizowanego leku” używając pojemnik na lek z otwartą zatyczką (3). Ilość nebulizowanego leku nie powinna spaść poniżej 50% deklarowanej wartości. Aby dokonać testu należy użyć 4 ml. roztworu fizjologicznego. Jeżeli test wypadnie poniżej oczekiwań należy wymienić element inhalatora, filtr bądź wymienić urządzenie.

USUWANIE



Proszę o używanie urządzenia i jego akcesoriów zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nie wyrzucać ze śmieciami lecz usuwać poprzez specjalne do tego celu stworzone urządzenia lub instytucje

WARUNKI GWARANCJI

Urządzenie posiada gwarancje na okres wskazany w tabeli numer 3 z wyjątkiem krajów które posiadają inne regulacje w tym zakresie. Gwarancja jest ważna tylko, jeżeli urządzenie zostanie dostarczone do sprzedawcy wraz z paragonem kasowym potwierdzającym datę zakupu.

Akcesoria (Tabela 1) są objęte roczną gwarancją, licząc od daty zakupu.

Gwarancja obejmuje ewentualne wady produkcyjne urządzenia, pod warunkiem że nie zostało ono poddane nieuprawnionym manipulacjom przeprowadzanym przez użytkownika lub przez personel inny niż z autoryzowanego serwisu. W sprawie serwisu bądź zgłoszenia nieprawidłowego działania urządzenia, skontaktuj się z producentem lub dystrybutorem. Gwarancja nie obejmuje:

- awarii lub wad spowodowanych użyciem innym od przewidzianego lub niezgodnym z instrukcją;
- interwencji związanych z domniemanymi uszkodzeniami, niepotrzebnych testów, normalnej konserwacji oraz elementów podlegających normalnemu zużyciu;
- przypadkowych szkód takich jak uderzenia, upadki, itp.

UWAGA: Do naprawy lub przeglądu należy dostarczyć czyste urządzenie.

OBJAŚNIENIA

- | | | | |
|---------------------------|--------------------|----------------------|--------------------------|
| 1. Przewód | 5. Końcówka nosowa | 15. Dno nebulizator | 19. Złącze tubowe |
| 2. Nebulizator "Neboplus" | 6. Maski | 16. Pixper | 20. MULTISPEED |
| 3. Zatyczka nebulizatora | 13. Filtr | 17. Selektor | (opcjonalnie w przypadku |
| 4. Ustnik | 14. Czapka filtr | 18. Nebulizator góry | modelu MEGANEb) |

Warunki użycie / przechowywania		Temperatura pokojowa 5 + 40 °C / -25 + 70 °C		Wilgotność względna bez kondensatu 15 + 90% / < 90%		Ciśnienie atmosferyczne 700 + 1060 hPa			
							IP21 *Stopień ochrony przed: - ciała stała -> o wielkości ponad 12,5 mm - ciecz -> ochrona przed padającymi kroplami wody		
Okres gwarancji	0051 Oznakowanie CE	Numer seryjny							
Poziom hałasu	Ciśnienie robocze	Okresy działania	Ilość nebulizowana (ml/min)	Ilość wdychana (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	Wskazówka	Zakres temperatur	Zakres wilgotności	Przechowywać dokładnie osuszony	Producent
Napięcie i częstotliwość zasilania wskazano na tabliczce znajdującej się na urządzeniu.									
** Dane ulegają zmianie w zależności od stosowanego leku. Pomiary wykonano z użyciem technologii dyfrakcji laserowej i roztworu fizjologicznego. Dostarczone dane mogą nie mieć zastosowania do leków w zawieszinie lub leków o dużej lepkości. Należy zwrócić się do producenta leku.									
*** Wszystkie dane techniczne wskazane w instrukcji mają charakter informacyjny.									

EL ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ

ΕΛ ΣΥΣΤΗΜΑ ΓΙΑ ΘΕΡΑΠΕΙΑ ΑΕΡΟΛΥΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΚΑΤ' ΟΙΚΟΝ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η συσκευή θεραπείας με αερόλυμα είναι μια ιατρική συσκευή η οποία χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με φάρμακα και σκοπό έχει να χρησιμοποιείται σε ανθρώπους για να θεραπεύσει ή να μειώσει μια αναπνευστική ασθένεια. Δεν υπάρχουν μέχρι στιγμής κάποιες αντενδείξεις όσον αφορά την χρήση αυτής της ιατρικής συσκευής. Τυχόν παρενέργειες μπορεί να οφείλονται στο φάρμακο που χρησιμοποιείται.

ΑΣΘΕΝΕΙΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΤΕΣ

Η συσκευή προορίζεται για ασθενείς που υποφέρουν από αναπνευστικά προβλήματα και για τα οποία ο ιατρός έχει προτείνει την χρήση της. Ο χρήστης μπορεί να είναι ο ίδιος ο ασθενής ή αν ο ασθενής δεν είναι σε θέση να εκτελέσει την θεραπεία μόνος του, αυτός που βοηθάει τον ασθενή. Ο ασθενής ο ο χρήστης πρέπει να κατανοούν πλήρως τις οδηγίες χρήσης και να είναι σε θέση να εκτελέσουν τις απαραίτητες διαδικασίες για την σωστή χρήση της συσκευής ακολουθώντας την συνταγή του γιατρού.

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Η συσκευή αποτελεί ένα σύστημα που αποτελείται από μια αμπούλα νεφελοποίησης η οποία συνδέεται με έναν συμπιεστή που χρησιμοποιεί την ροή του αέρα για να νεφελοποιήσει την φαρμακευτική ουσία σε μικρά σωματίδια που λαμβάνονται από τον ασθενή με την αναπνοή χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα εξαρτήματα.

ΒΑΣΙΚΗ ΑΠΟΔΟΣΗ: η "Ποσότητα που νεφελοποιείται" με ανοιχτό το πώμα (3) είναι υψηλότερη ή ίση του 50% της δηλωμένης τιμής.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου μπορεί να εκθέσει τον χειριστή σε βαρείς κινδύνους όπως: επιδείνωση της κατάστασης της υγείας, έγκαυμα, φωτιά, ηλεκτροπληξία, πνιγμό, λοίμωξη, εκ νέου μόλυνση, θάνατο, μόλυνση του περιβάλλοντος.

Η μη συμμόρφωση με τις προειδοποιήσεις -αλλά και τα περιεχόμενα- του παρόντος εγχειριδίου, ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση της απόδοσης της συσκευής, την αδυναμία λειτουργίας της ή αρνητικές επιπτώσεις σε επίπεδο ασφάλειας.

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Αποτυχία στην εκτέλεση των οδηγιών (αλλαγή φίλτρου, καθαρισμός, κτλ...) μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τη θεραπευτική αποτελεσματικότητα της συσκευής.
- Τηρήστε τις συγκεκριμένες ηλεκτρικές προδιαγραφές που αναγράφονται στη συσκευή
- Η εισπνοή οποιαδήποτε φαρμάκου πρέπει να συνταγογραφείται και να παρακολουθείται από γιατρό, ο οποίος θα υποδείξει την απαραίτητη δόσολογία και την καταλληλότερη θεραπευτική μέθοδο. Το αποτέλεσμα της θεραπείας πρέπει πάντα να επαληθεύεται από τον γιατρό. • Η διακοπή του ηλεκτρικού ρεύματος, μία ξαφνική βλάβη ή άλλες παρεμφερείς καταστάσεις μπορεί να διακόψουν τη λειτουργία της συσκευής. Για το λόγο αυτό συνιστάται να προμηθευτείτε ένα εξάρτημα ή ένα φάρμακο (κατόπιν υποδείξεως του γιατρού) που θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ως εναλλακτική λύση
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με τον προβλεπόμενο τρόπο (εισπνοές) και όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης
- Μην επιτρέπεται να χρησιμοποιείται η συσκευή από παιδιά ή άτομα με διανοητικά προβλήματα χωρίς επίβλεψη. Προσέχετε ιδιαίτερω ως κατά τη θεραπεία
- Σε περίπτωση που το πλάσιό ή το καλώδιο της συσκευής είναι κατεστραμμένα, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή
- Κρατήστε την συσκευή και τα εξαρτήματα με την συσκευασία τους μακριά από: παιδιά, ανθρώπους με ανικανότητα, οικιακά ζώα και έντομα.
- Σε περίπτωση ανάγκης χρησιμοποιήστε μετασχηματιστές ή προεκτάσεις σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας προσέχοντας έτσι ώστε να μην υπερβείτε το όριο της ισχύος του ρεύματος η τιμή της οποίας αναγράφεται στο μετασχηματιστή
- Τα λαστιχάκια (προαιρετικά) μπορεί να περιέχουν λάτεξ (LATEX). Το λάτεξ (LATEX) μπορεί να προκαλέσει αλλεργική αντίδραση
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή ενώ κάνετε μπάνιο; Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν κατά λάθος βραχεί



- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από πηγές θερμότητας
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για χρήση με την ύπαρξη εύφλεκτων ουσιών
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους όπου μόλις έχουν χρησιμοποιηθεί στρώ. Αερίστε το χώρο πριν αρχίσετε τη θεραπεία
- Μην κλείνετε ή καλύπτετε τις σχάρες αερισμού της συσκευής και μην την τοποθετείτε σε μία μαλακή επιφάνεια όπως το κρεβάτι ή ο καναπές
- Μην εισάγετε κανένα αντικείμενο στις σχισμές θερμορρύθμισης; Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περίπτωση που παράγει ένα μεταλλικό θόρυβο
- Για ενγυμνή αποδόση, λειτουργικότητα και ασφάλεια της συσκευής, χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά αναλώσιμα και ανταλλακτικά της Norditalia.
- Συνιστάται η προσωπική χρήση των εξαρτημάτων. Για μείωση του κινδύνου μόλυνσης, συνιστούμε να απολύμνηση τα αναλώσιμα πριν από κάθε χρήση.
- Μην τραβάτε το καλώδιο παροχής ρεύματος ή ολοκλήρη τη συσκευή για να τη βγάλετε από τη μπρίζα. Πάντα βγάξτε το καλώδιο από την μπρίζα μετά τη χρήση. Στην περίπτωση που θέλετε να αφαιρέσετε το καλώδιο τραβάτε πάντα πρώτα το φως από την πρίζα του τοίχου πριν να αποσυνδέσετε το καλώδιο από τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους μεταβολικούς παράγοντες. Φυλάξτε τη συσκευή στις περιβαλλοντικές συνθήκες που υποδεικνύονται στη συνέχεια; Μη τυλίγετε τον σωλήνα ή το καλώδιο ρεύματος γύρω από το λαιμό σας.
- Η συσκευή περιέχει μερικά μικρά κομμάτια τα οποία μπορεί να είναι επικίνδυνα σε περίπτωση εισπνοής ή κατάποσης.
- Μην λειτουργείτε την συσκευή σε συνδυασμό με άλλες συσκευές ή εξαρτήματα που δεν περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μην λειτουργείτε την συσκευή αν προηγουμένως έχει αποθηκευτεί σε βρόμικο μέρος.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε μη ενδεδειγμένες περιβαλλοντικές συνθήκες.
- Πριν περάσετε στη χρήση της συσκευής, τοποθετήστε την στο περιβάλλον που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για 24 ώρες τουλάχιστον.
- Απαγορεύεται η παραβίαση της συσκευής και όλων των μεμονωμένων τμημάτων της.
- Οι επισκευές -όπως επίσης οι εργασίες συντήρησης- θα πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

ΕΥΘΥΝΗ

Ο αντιπρόσωπός σας ή ο εισαγωγέας θεωρούνται υπεύθυνοι για θέματα ασφαλείας, απόδοσης και αξιοπιστίας κατασκευαστή, μόνο εάν: - η τεχνική συναρμολόγηση, η βαθμολόγηση, οι επισκευές ή οι τροποποιήσεις έχουν πραγματοποιηθεί από πρόσωπα από εξουσιοδοτημένα από τους ίδιους. - ο ηλεκτρικός εξοπλισμός πρέπει να συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις. - οι οδηγίες χρήσης πρέπει να τηρούνται.


Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ευθύνη για τις ζημιές που προκύπτουν από τις ανάρμοστες, λανθασμένες και αδικαιολόγητες χρήσεις. Με την πάροδο του χρόνου, το προϊόν μπορεί να αλλοιωθεί. Μετά από 5 έτη από την ημερομηνία κατασκευής που βρίσκεται στην ετικέτα με τα στοιχεία, το προϊόν δεν είναι πλέον χρηστικό και ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος για ζημιές ή περιστατικά που μπορεί να προκληθούν από το προϊόν.

ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

Η συσκευή συμμορφώνεται με τους σχετικούς κανόνες επιβεβλημένης ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας και είναι προσαρμοσμένη για χρήση σε όλα τα κτήρια που τοποθετούνται για οικιστική/εσωτερική χρήση. Οι εκπομπές ραδιοσυχνότητας της συσκευής είναι πολύ χαμηλές και έχουν επαληθευτεί ότι δεν προκαλούν παρεμβολές σε κοντινές συσκευές. Επομένως συνιστάται να μην τοποθετείται πάνω ή κοντά σε άλλες συσκευές. Σε περίπτωση παρεμβολής στη λειτουργία ηλεκτρικών συσκευών σας, μετακινήστε ή συνδέστε σε μια διαφορετική ηλεκτρική πρίζα. Οι συσκευές ραδιοεπικοινωνίας Συσσκευές που εκπέμπουν ακτινοβολία μπορεί να επηρεάσουν την λειτουργία της συσκευής, κρατήστε τις τουλάχιστον 3m μακριά.

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφτείτε την ιστοσελίδα www.norditalia.biz.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα σταθερό επίπεδο.
2. Κατά την πρώτη χρήση της συσκευής καθαρίστε τα εξαρτήματα όπως υποδεικνύεται στην ενότητα «Καθαρισμός εξαρτημάτων».
3. Συνδέστε το σωλήνακι (1) στη συσκευή και αφήστε τη συσκευή να δουλέψει για 1 λεπτό ώστε να απομακρυνθεί η τυχόν υγρασία. Συνδέστε το φιαλίδιο νεφελοποίησης (2) στη συσκευή με τη βοήθεια του σωλήνα (1).
4. Συνδέστε στο φιαλίδιο νεφελοποίησης ένα από τα επιθυμητά εξαρτήματα: στόμιο (4), ρινικό (5) ή μάσκα (6), όπως υποδεικνύεται στο διάγραμμα σύνδεσης εξαρτημάτων στη σελ. 2.
5. Εισάγετε το φάρμακο στην αμπούλα (ποτηράκι) νεφελοποίησης μέχρι το όριο, το οποίο υποδεικνύεται στο σχεδιάγραμμα σύνδεσης των αναλωσίμων.
6. Βάλτε το φως στην πρίζα αφού βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί στην ονομαστική τάση που υποδεικνύεται στην ετικέτα που βρίσκεται τοποθετημένη κάτω από τη συσκευή.
7.  Βάλτε σε λειτουργία τη συσκευή ενεργοποιώντας το διακόπτη, λαμβάνοντας υπόψη ότι μπορεί να θεθεί σε δοκιμαστική διαλειπόμενη λειτουργία; Οι χρόνοι λειτουργίας αναγράφονται στον πίνακα της σελ. 3. Όταν η συσκευή είναι καινούρια είναι φυσιολογικό ο συμπιεστής και τα αξεσουάρ να έχουν μία ιδιαίτερη μυρωδιά η οποία φεύγει μετά από μερικές χρήσεις Η απελευθέρωση στρώ από το φιαλίδιο επιβεβαιώνει τη σωστή λειτουργία.
8. Εισπνεύστε το νεφελοποιημένο φάρμακο μέχρι να εξαντληθεί. Είναι φυσιολογικό μία συγκεκριμένη ποσότητα φαρμάκου (περίπου 0,5 ml) να μην νεφελοποιηθεί. Η ποσότητα φαρμάκου που δεν νεφελοποιείται, όπως και η ταχύτητα νεφελοποίησης, εξαρτώνται από τα χαρακτηριστικά του φαρμάκου. Για παράδειγμα, φάρμακα παχύρρευστα ή που αφρίζουν μπορεί να είναι πιο δύσκολο να νεφελοποιηθούν.
9. Όταν τελειώσει η εφαρμογή θέσατε εκτός λειτουργίας τη συσκευή και βγάλτε το φως από την πρίζα.
10. Για την αποφυγή κινδύνου μόλυνσης, καθαρίστε τη συσκευή και τα αναλώσιμα όπως υποδεικνύεται κάτω.
11. Σε περίπτωση βλάβης, βεβαιωθείτε ότι το βύσμα είναι σωστά συνδεδεμένο στην πρίζα κι ότι ο διακόπτης βρίσκεται σε θέση λειτουργίας. Αν η αποδέσμευση δεν πραγματοποιείται ουσιά, ελέγξτε τη σωστή σύνδεση -αλλά για και την παρουσία- όλων των εξαρτημάτων. Ύπαρξη ακαθαρσιών ή εναποθέσεων επί της αμπούλας (2) μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία της συσκευής. Καθαρίστε όπως υποδεικνύεται στο παρόν εγχειρίδιο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΑΙΔΙΟΥ ΝΕΦΕΛΟΠΟΙΗΣΗΣ.

- Το φιαλίδιο Neborplus (2) στο πλαστικό μπορεί να χρησιμοποιηθεί με δύο διαφορετικούς τρόπους:
- με το πώμα (3) εισηγμένο, λαμβάνεται ένα αραίο στρώ (Εικ. Α).
 - με το πώμα (3) ανοιγμένο λαμβάνεται ένα κανονικό στρώ (Εικ. Β).



Προσοχή: το ρινικό μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με το πώμα (3) εισηγμένο στο φιαλίδιο.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Όλες οι διαδικασίες καθαρισμού πρέπει να διενεργούνται με το φιν της συσκευής αποσυνδεδεμένο από την πρίζα. Για να αποφευχθούν λειτουργικές αστοχίες της συσκευής και εισπνοή ανεπιθύμητων ουσιών, καθαρίζετε τη συσκευή και τα εξαρτήματα αμέσως μετά την χορήγηση θεραπείας. Ο καθαρισμός της συσκευής και του χώρου εξαρτημάτων πρέπει να γίνεται με ένα πανί ελαφρώς νοτισμένο με οινόπνευμα. Μετά τον καθαρισμό της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το οινόπνευμα εξατμίζεται εντελώς πριν από τη χρήση. Μην χρησιμοποιείτε άλλα υγρά ή άλλες ουσίες. Μην χρησιμοποιείτε υπερβολικά βρεγμένο πανί καθώς η ηλεκτρικά μέρη της συσκευής μπορεί να προκαλέσει λειτουργικές αστοχίες, βλάβιπνότητας την ανεπιθύμητα ή να είναι επικίνδυνα.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Μετά από την χρήση και, εάν είναι απαραίτητο, πριν από τη χρήση, πλύνετε επιμελώς τα εξαρτήματα (εκτός από τον σωλήνα) με χλιαρό νερό και στεγνώστε τα με ένα πανί. Στη συνέχεια ξαναβάλτε τα σε καθαρή τοποθεσία. Κατά τον καθαρισμό, βεβαιωθείτε ότι απομακρύνθηκαν όλα τα κατάλοιπα και στεγνώσαν τελείως. Σε καμία περίπτωση μη φέρνετε ενδοχόμενες τοξικές ουσίες σε επαφή με το δέρμα ή τον βλεννογόνο, είτε με εισαγωγή είτε με εισπνοή. Ενδοχόμενα κατάλοιπα υγρασίας στο σωλήνα μπορούν να αφαιρεθούν, αφήνοντας να απελευθερωθεί αερόλυμα χωρίς να είναι συνδεδεμένο το φιαλίδιο για κάποια λεπτά.

Εάν ο σωλήνας είναι βρώμικος πρέπει να αντικατασταθεί. Τα εξαρτήματα (εκτός από τον σωλήνα) μπορούν να καθαριστούν με καθαριστικό σε καυτό (βραστό) νερό (100°C) επί τουλάχιστον 40 λεπτά ή σε κλίβανο (120°C) επί τουλάχιστον 20 λεπτά. Μην βάζετε βάρη πάνω στα εξαρτήματα και μην τα διπλώνετε. Μη βράζετε το σωληνάκι ή τις μάσκες. Μην υπερβαίνετε τις υποδεικνυόμενες θερμοκρασίες. Μετά την καθάρισμα, αποθηκεύστε σε κατάλληλα απολυμανμένα σκαυλάκια.

Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο να απολυμανθούν τα εξαρτήματα, χρησιμοποιήστε μεθόδους σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς με τρόπο συμβατό με την αντίσταση του υλικού (βλ. Table 1: List of material).

Τα εξαρτήματα (εκτός από τον σωλήνα) μπορούν να απολυμάνονται με συγκεκριμένα προϊόντα όπως η μέθοδος MILTON®: πρέπει να ξεπλένονται μέχρι την απομάκρυνση κάθε ίχνους απολυμαντικού, να στεγνώνονται και να επανατοποθετούνται σε ξηρό περιβάλλον χωρίς σκόνη.

Στο νερό ή στον ατμό τα εξαρτήματα από PVC χάνουν τη διαφάνειά τους. Το φαινόμενο εξαφανίζεται μετά από μερικές μέρες σε ξηρές συνθήκες και δεν έχει επιπτώσεις στη δυνατότητα χρήσης. Όλα τα εξαρτήματα μπορούν να απολυμανθούν μέχρι 25 φορές το πολύ. Μετά από αυτό, πρέπει να αντικαθίστανται. Η συχνότητα και το διάστημα μεταξύ δύο δοσοδοκικών απολυμάνσεων πρέπει να σταθεροποιούνται κατά την κρίση του γιατρού ή/και της κλινικής και ανάλογα με την παθολογία. Κατά κανόνα τα εξαρτήματα πρέπει να απολυμνούνται πριν από κάθε αλλαγή ασθενούς. Μην πλένετε τα αναλύσιμα σε πλυντήριο πιάτων. Σε περίπτωση χρήσης από ομάδες υψηλού κινδύνου (π.χ. ασθενείς με κυστική ίνωση), συμβουλευτείτε το γιατρό ο οποίος θα υποδείξει συγκεκριμένες προφυλάξεις.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο που αποβάλλει της ακαθαρσίες του αέρα που εισέρει στο συμπιεστή.

Περιοδικά, ή εάν οι συσκευές δεν λειτουργεί αποτελεσματικά, ελέγξτε την κατάσταση του φίλτρου. Εάν είναι πολύ βρώμικο, πρέπει να αντικαθίσταται. Για τον έλεγχο ή την αντικατάσταση ανασηκώστε το πώμα του φρεατίου που φέρει το φίλτρο. Εάν είναι απαραίτητο βγάλτε το φίλτρο με λαβίδα. (βλ. διάγραμμα σελ. 2)


ΑΝΑΜΕΝΟΜΕΝΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΔΩΣΗΣ

Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής της συσκευής και των εξαρτημάτων της είναι η ακόλουθη:

- Συσκευή 5 χρόνια (πάνω από χίλιες ώρες λειτουργίας)
- Αμπούλα 12 μήνες (κάθε 6 μήνες για συχνή χρήση - 3 εφαρμογές την ημέρα)
- Στόμοι /Ρινικό εξάρτημα /Μάσκα / Σωλήνας 12 μήνες


Η ζωή των εξαρτημάτων ποικίλλει ανάλογα με το περιβάλλον και τις συνθήκες χρήσης. Η συχνή χρήση του προϊόντος μπορεί να μειώσει την αναμενόμενη διάρκεια ζωής.

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ

 Για να διατηρηθεί η αποδοτικότητα της συσκευής συνιστούμε την αντικατάσταση της αμπούλας (ποτηνάκι) νεφελοποίησης κάθε 12 μήνες (κάθε 6 μήνες για συχνή χρήση - 3 εφαρμογές τη μέρα). Κατεστραμμένα αναλύσιμα πρέπει να αντικαθίστανται. Παρόλο που μία σωστά χρησιμοποιούμενη συσκευή μπορεί να αντέξει για μεγάλο χρονικό διάστημα, συνιστούμε να την αντικαθιστάτε μετά από χίλιες ώρες λειτουργίας ή μετά από μία 5 ετία από την ημερομηνία κατασκευής.

Περιοδικά, ή σε περίπτωση αμφιβολίας για την απόδοση της συσκευής ελέγξτε ώστε η "νεφελοποιημένη ποσότητα" να ανοιχτό βύσμα (3) να μην ελαττώνεται κάτω από 50% της δηλωθείσας τιμής. Ο έλεγχος πρέπει να πραγματοποιείται χρησιμοποιώντας 4ml φυσιολογικού ορού. Εάν η απόδοση δεν είναι ικανοποιητική αντικαταστήστε όλα τα αναλύσιμα και το φίλτρο ή αντικαταστήστε ολόκληρη τη συσκευή.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

 Πετάξτε την συσκευή και τα εξαρτήματα της σύμφωνα με τον ισχύοντα κανονισμό. Μην πετάτε την συσκευή στο περιβάλλον. Σε περίπτωση αμφιβολίας, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η παρούσα συσκευή καλύπτεται από εγγύηση για το χρονικό διάστημα που αναγράφεται στον πίνακα της σελίδας 3, εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά ή ισχύουν διαφορετικοί τοπικοί κανονισμοί.

Τα εξαρτήματα (Πίνακας 1) έχουν εγγύηση για ένα χρόνο από την ημερομηνία αγοράς.

Η εγγύηση ισχύει μόνο εάν η συσκευή επιστραφεί στον Διανοπωλήτή με ταυτόχρονη εμφάνιση ταμειακής απόδειξης που επιβεβαιώνει

την ημερομηνία αγοράς. Για service ή για την αναφορά μη φυσιολογικής λειτουργίας της συσκευής, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή τον προμηθευτή σας. Η εγγύηση καλύπτει τη συσκευή από ενδεχόμενες κατασκευαστικές ατέλειες, με την προϋπόθεση ότι δεν έχει υποστεί κακομεταχείριση από τον πελάτη ή προσωπικό άλλο από την εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο. Η εγγύηση δεν περιλαμβάνει:





















- Ζημιές ή ατέλειες που προκαλούνται από χρήση διαφορετική από την προβλεπόμενη, ή κατά παράβαση των οδηγιών. - Επεμβάσεις για υποτιθέμενες ατέλειες, δοκιμές χώρου, συντήρηση ρουτίνας και μέρη που υπόκεινται σε φυσική φθορά - τυχαίες ζημιές όπως χτυπήματα, πτώσεις, κλπ.

N.B. Για επισκευές ή επιθεώρηση, επιστρέψτε τη συσκευή καθαρισμένη καλά

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

- | | | | |
|--------------------------|----------------------|---------------------|---|
| 1. Σωλήνας | 6. Μάσκα | 16. Ριξερ | 20. Σύστημα με πολλές ταχύτητες (MULTISPEED). |
| 2. Φιαλίδιο «Neborplus» | 13. Φίλτρο | 17. επιλογέα | Ιδανικό μόνο για το μοντέλο MEGANEB |
| 3. Πύωμα για το Φιαλίδιο | 14. Φίλτρο Πύωμα | 18. κορυφή Φιαλίδιο | |
| 4. Στόμιο | 15. πυθμένα Φιαλίδιο | 19. Βύσμα σωλήνα | |
| 5. Ρινικό | | | |

Περιβαλλοντικές συνθήκες αξιοποίησης / αποθήκευσης	Θερμοκρασία περιβάλλοντος 5 + 40 °C / -25 + 70 °C	Σχετική υγρασία χωρίς συμπύκνωση 15 + 90% / < 90%	Ατμοσφαιρική πίεση 700 + 1060 hPa
--	--	--	--------------------------------------

 Συσκευή κατηγορίας II	 Συσκευή τύπου BF	 σημαντικές προειδοποιήσεις	 συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο οδηγιών	 Εναλλα-σώσιμο ρεύμα	 Εκτός λειτουργίας	 I Σε λειτουργία	IP21 *Προστασία την είσοδο από: - αντικείμενα -> διάμετρο μέγιστος 12,5 mm. - νερό -> προστασία από κάθε πιεση σταγόνων νερού.	 Ετη εγγύηση	 0051 Σήμανση CE	 Σειριακός Αριθμός
 Φόρυβος	 Πίεση λειτουργίας	 Χρόνοι λειτουργίας	 Νεφελοποιημένη ποσότητα (ml/min)	 Ιεριστέμενη ποσότητα (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	 Συστάσεις	 Όρια θερμοκρασίας	 Περιορισμός υγρασίας	 Κρατήστε στεγνό	 κατασκευαστή	

 Η τάση και η συχνότητα τροφοδοσίας αναφέρονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής..

** Μεταβλητά δεδομένα ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο φάρμακο. Οι μετρήσεις ελήφθησαν με τεχνολογία διάθλασης λέιζερ χρησιμοποιώντας φυσιολογικό ορό. Τα παρεχόμενα δεδομένα πιθανόν να μην ισχύουν για παρασκευάσματα σε κατάσταση αιωρήματος ή με υψηλό ιώδες. Συμβουλευθείτε την κατασκευαστρια εταιρία του φαρμάκου.

*** Όλες οι τεχνικές προδιαγραφές στο εγχειρίδιο είναι ενδεικτικές

TR BELİRTİLEN İÇİN KULLANIM KILAVUZLARI

TR AEROSOL TERAPİ SİSTEMİ EV KULLANIMI İÇİN

KULLANIM AMACI

Aerosolterapi cihazı ilaçlarla birlikte kullanılan bir medikal cihazdır ve insanlar için terapi veya solunum bozukluğunu iyileştirme amacıyla kullanılmaktadır. Medikal cihazın kullanımı ile ilgili hali hazırda herhangi bir kontrendikasyon bulunmamaktadır. Önemli yan etkiler ilaç kullanımını sebebiyle ortaya çıkabilir.


HASTALAR VE KULLANICILAR

Cihazın, solunum rahatsızlığı yaşayan hastalar için doktor tarafından reçete yazılması sonrasında kullanılması amaçlanmıştır. Kullanıcı hastanın kendisi veya hastanın bağımsızca terapiyi tek başına uygulayamayacağı durumlarda hastaya yardımcı olan kişidir. Hasta ve kullanıcı kullanım talimatlarının tam içeriğini eksiksiz olarak anlamış olmak zorundadır ve doktor reçetesi sonrasında gerekli işlemleri doğru şekilde uygulamalıdır.

CIHAZIN ÇALIŞMA PRENSİBİ

Cihaz, kullanılan ilacı hava akışı aracılığıyla ince partiküllü sprey haline getiren bir kompresörle bağlanan nebulize işlemi gerçekleştiren bir ampulden oluşmaktadır ve nebulize edilen ilaç hasta tarafından uygun aksesuarlar kullanılarak nefes yoluyla alınmaktadır.

ANA PERFORMANS: Açık prizle (3) "Nebulize Miktarı" açıklanan değerden yüksek veya %50'sine eşit olmalıdır.

 **ÖNEMLİ UYARILAR:** Aşağıda belirtilen uyarılar ve kullanım kılavuzunda önceden belirtilen diğer uyarılara uyulmaması, yüksek risk durumunda neden olabilir. Örneğin: hayatı tehlike, yangın, elektrik çarpması, çarpaz enfeksiyon, şok, enfeksiyon yenilemesi, ölüm, çevresel kirlilik.

Uyarılara ve bu kılavuzun tüm içeriğine uygun hareket edilmemesi, cihazın performans değerlerinin düşmesine, düzgün çalışmaması ve güvenliğinin azalmasına neden olabilir.

- Aparatı kullanmaya başlamadan önce bütün kullanım bilgilerini dikkatle okuyunuz; Kullanım talimatlarına (filtre değişimi, temizlik vs...) uyulmaması cihazın terapötik etkisini azaltabilir;
- Aparat üzerinde belirtilmiş elektrik talimatlarına uyunuz;
- Herhangi bir maddenin solunması bir hekim tarafından belirlenmeli ve takip edilmeli, en uygun miktar ve uygulama şekline hekim karar vermelidir. Tedavinin iyileştirici etkisi her zaman bir hekim tarafından kontrol edilip doğrulanmalıdır;
- Elektirik kesintisi, ani bir arıza veya başka herhangi bir elverişsiz koşul, aparatın çalışmasını engelleyebilir; bu nedenle (doktorunuzla anlaşarak) alternatif olarak kullanılabilecek başka aparat veya bir başka ilaç bulundurulması önerilir;
- Aparatı yalnızca öngörülen amaç doğrultusunda (aerosol yoluyla inhalasyon) ve bu kullanım kılavuzundan tanımlandığı şekilde kullanınız;
- Aparatın çocuklar ya da ehliyetsiz kişilerce, denetimsiz olarak kullanılmasına izin vermeyiniz; bu gibi durumlarda, terapi esnasında özel

- olarak dikkat gösteriniz; Aparatın buhar fişkırtan kısmı veya besleme kablosu hasar gördüğü takdirde aparatı kullanmayınız;
- Cihazı (aksesuarları ve ambalajı dahil); çocuklar, bilinci yerinde olmayan insanlar, hayvanlar ve haşerelerin ulaşabileceği yerde bırakmayınız.
 - Gerektiği takdirde yürürlükteki güvenlik normlarına uygun adaptörler veya uzatma kabloları kullanınız; cereyan değeri ve adaptör üstünde belirtilen maksimum güç kapasitesini aşmamaya dikkat ediniz; Aparatı ıslak ya da nemli elle veya banyo yaparken kullanmayınız;
 - Lastikler (opsiyonel) lateks (LATEX) içerebilir. Lateks alerjik reaksiyonlara yol açabilir.
 - Aparatı su veya başka sıvılarla ıslatmayınız; bir kaza eseri ıslandığı zaman bunu kullanmayınız;
 - Aparat ile besleme kablosunu ısı kaynaklarından uzak tutunuz; Aparat, parlayıcı maddeler mevcudiyetinde kullanılmak üzere uygun değildir;
 - Aparatı kısa süre önce sprey kullanılmış ortamlarda kullanmayınız; tedavie başlamadan önce odayı havalandiriniz;
• Aparatın hava deliklerini bloke etmeyiniz ya da tıkamayınız; aparatı, yatak veya divan gibi yumuşak yüzeyler üzerine koymayınız;
 - Soğutma açıklıklarına herhangi bir nesne sokmayınız; Aparatın anormal gürültü çıkarması durumunda bunu kullanmayınız;
 - Cihazın performansının, fonksiyonlarının ve emniyetinin düzgün olmasını garanti etmek için yalnızca orijinal Norditalia aksesuarlarını kullanın.
 - Aksesuarların kişisel kullanımı önerilir; Enfeksiyon riskinin azaltılması için aksesuarların her kullanımdan önce dezenfeksiyonu edilmesi tavsiye edilir.
 - Fişi elektrik prizinden çekmek için güç kablosundan veya cihazdan tutarak çekmeyin. Kullandıktan sonra daima fişi prizden çekin. Çıkarılabilir kablo varsa, kabloyu cihazdan ayırmandan önce daima fişi elektrik prizinden çekin.
 - Aparatı hava etkenlerine maruz bırakmayınız; öngörülen çevre koşullarında saklayınız.
 - Cihaz hortumunu yada elektrik kablosunu boynunuza dolamayınız.
 - Cihaz, solduğunuzda yada yuttuğunuzda tehlikeli olabilecek küçük parçalar içermektedir.
 - Cihazı, kullanım kılavuzunda belirtilen aksesuar ve aletler haricinde başka bir malzeme ile birleştirmeyiniz kullanmayınız.
 - Cihaz kirli ortamda depolanmış ise kullanmayınız.
 - Cihazı kullanımı için öngörülen çevre koşullarının dışında kullanmayınız.
 - Cihazı kullanmadan önce en az 24 saat boyunca kullanımı için öngörülen çevre koşullarında bekletin.
 - Cihazın ve tüm parçalarının kurcalanması yasaktır.
 - Muhtemel onarım ve bakım işlemleri yalnızca üretici firma veya bu firma tarafından yetkilendirilen personele yapılmalıdır.




SORUMLULUK

Sadece aşağıdaki durumlarda üretici, üreticinin temsilcisi veya ithalatçı emniyet, verim ve güvenilirlik konularında sorumlu kabul edilirler: - montaj tekniği, kalibrasyon, onarımlar veya değişiklikler bu kişiler tarafından yetkilendirilmiş kişiler tarafından gerçekleştirildiğinde; - elektrik tesisi yürürlükteki standartlara uygun olduğunda; - kullanım talimatlarına uyulmuş olduğunda. Üretici uygunsuz, hatalı ve mantıksız kullanımlardan kaynaklanan hasarlarda sorumluluk üstlenmez. Ürün zaman içinde bozulabilir. Bilgi plakası etiketinde belirtilen imalat tarihidenden itibaren 5 yıl geçtikten sonra ürün artık kullanılamaz hale gelir ve üründen kaynaklanan hasarlara veya olaylardan imalatçı sorumlu tutulamaz.

ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK

Aparat, güncel olarak yürürlükteki elektromanyetik uyumluluğa ilişkin standartlara uygundur ve ev/konut olarak kullanılan binalar dahil olmak üzere tüm binalarda kullanıma uygundur. Aparatın RF emisyonları çok düşüktür ve büyük ihtimalle yakın aparatlarla etkileşime neden olmazlar. Her halükarda aparatın, diğer aparatların üzerinde veya yakınında konumlandırılmaması tavsiye edilir. Aparatın, elektrikli aparatlarınızla etkileşime neden olması halinde, aparatın yerini değiştiriniz veya farklı bir elektrik fişine takınız. Radyo frekanslı cihazın çalışmasını etkileyebilir. Cihazı bu tip cihazların en az 3m. uzağında tutunuz. Daha fazla bilgi almak için Web sitesine başvurun: www.norditalia.biz.

KULLANIM BİLGİLERİ

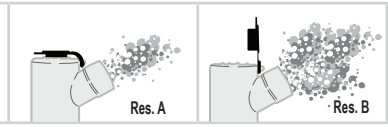
1. Aparatı sağlam bir yüzey üzerinde konumlandırınız.
2. Aparatın ilk kullanımında aksesuarları, "Aksesuarların temizliği" noktasında belirtildiği gibi temizleyiniz.
3. Boruyu (1) cihaza bağlayın ve var olan yoğunlaşma sıvısının dışarı çıkması için 1 dakika kadar çalıştırın. Nebülizasyon tüpünü (2), buru (1) aracılığı ile aparata bağlayınız.
4. Arzu edilen aksesuarlardan birini nebülizasyon tüpüne bağlayınız: ağızlık (4), burunluk (5) veya maske (6), sf. 2'deki aksesuar bağlantı şemasında belirtildiği gibi.
5. İlacı, aksesuar bağlantı şemasında belirtilen dolun sınırlarına uygun şekilde buharlaştırıcı ampule doldurunuz.
6. Besleme geriliminin, aparatın altına koyulmuş etiket üzerinde belirtilen nominal gerilime karşılık geldiğini kontrol ettikten sonra fişi elektrik prizine takınız.
7.  Şaltere basarak aparatı çalıştırınız; aparatın aralıklı bir işleme için denemeden geçirilmiş olabileceğini unutmayınız; işleme süreleri sf. 3'daki tabloda belirtilmiştir. Tüpten nebülize çözümü emisyonu doğru işlemeyi onaylar. Cihaz, yeni olduğu durumda bir kaç kullanım sonrasında değişik bir kokuya sahip olması kompresör ve aksesuarlar için normaldir.
8. Buharlaştırma ilacı bitinceye kadar soluyunuz. Bir miktar ilacın buharlaşmaması normaldir (yaklaşık 0,5 ml). Buharlaştırmayan ilacın miktarı ve buharlaşma hızı ilacın özelliklerine bağlıdır. Örneğin köpüren veya aşırı koyu kıvamlı ilaçların buharlaşması daha zordur.
9. Uygulama bittikten sonra aparatı kapatınız ve fişi elektrik prizinden çekiniz.
10. Enfeksiyon tehlikesine karşı cihazı ve aksesuarları aşağıda tarif edilen şekilde temizleyiniz.
11. Düzgün çalışmaması halinde fişin elektrik prizine doğru takılıp takılmadığını ve şalterin açık konumunda olup olmadığını kontrol edin. Nebülizasyon dağıtımı yapılmaması halinde aksesuarın bağlantısının düzgün yapıldığından ve tüm aksamının mevcut olduğundan emin olun. Haznede (2) pislik veya tortu bulunması düzgün çalışmamasına neden olabilir. Bu kılavuzda belirtildiği gibi temizleyin.

NEBÜLİZASYON TÜPÜNÜN KULLANIMI HAKKINDA ÖNEMLİ BİLGİLER.



Plastik Neboplus tüp (2), iki farklı şekilde kullanılabilir:

- takılı tüp (3) ile yavaş nebülizasyon elde edilir (Res. A);
- açık tüp (3) ile standart nebülizasyon elde edilir (Res. B).



Dikkat: Burunluk sadece tüp üzerine takılı tüp (3) ile kullanılabilir.

APARATIN TEMİZLİĞİ

Tüm temizlik işlemleri, aparatın fişi elektrik prizinden çıkarılması olarak gerçekleştirilmelidir. Aparatın anormal işlemlerini ve arzu edilmeyen maddelerin inhalasyonunu önlemek için aparatı ve aksesuarları, terapiyi gerçekleştirdikten hemen sonra temizleyiniz. Aparatın ve olası aksesuar muhafaza bölmesinin temizliği, denatüre alkol ile hafif iletilmiş bir bez kullanılarak gerçekleştirilmelidir. Aparatı temizledikten sonra, kullanımdan önce, alkolün tamamen buharlaşmasını bekleyiniz. Başka sıvı veya maddeler kullanmayınız. Aşırı ıslak bezler kullanmayınız; aparatın elektrikli parçalarına sıvı teması, işleme bozukluklarına neden olabilir, aparata tamir edilemez hasarlar verebilir veya tehlikeli olabilir.

AKSESUARLARIN TEMİZLİĞİ

Kullanımdan sonra ve gerekmesi halinde kullanımdan önce, aksesuarları (boru hariç) ılık su ile özenle yıkayıp bir bez ile kurulayınız. Daha sonra bunları temiz bir yere koyunuz. Temizlikte her kalıntının giderildiğinden emin olunuz ve tamamen kuruyunuz. Yutulma veya solunma halinde, deriye veya mukozalara temasta potansiyel zehirli maddeleri asla kullanmayınız. Boruda kalan olası nem aerosol, bağlı tüp bulunmadan, birkaç dakika işletilerek giderilebilir. Boru, kirliliği halinde değiştirilmelidir. Aksesuarlar (boru hariç), en az 40' kaynar suda veya en az 20' otoklavda (120°C) temizlenebilir edilebilirler. Aksesuarların üzerine ağırlık koymayınız ve bunları katlamayınız; belirtilen sıcaklıkları aşmayınız; Aksesuarların dezenfekte veya dezenfekte edilmesinin gerekmesi halinde, materyalin dayanıklılığına uygun, yürürlükteki standartlar tarafından onaylanmış yöntemler kullanınız (Bakınız Table 1: List of material). Aksesuarlar (boru hariç), MILTON® yöntemi gibi spesifik ürünler ile dezenfekte edilebilirler: Aksesuarlar, tüm dezenfektan kalıntıları giderilene kadar durulanmalı, kurulanmalı, kuru ve tozsuz ortamlara koyulmalıdır. Dezenfeksiyon sonrasında özel dezenfekte torbalara koyun. PVC aksesuarlar, suda veya buharda şeffaflıklarını kaybederler; bu fenomen, birkaç gün kuru muhafaza edildikten sonra kaybolur ve kullanılabilirliği etkilemez. Tüm aksesuarlar, maksimum 25 kez dezenfekte edilebilir, bundan sonra değiştirilmelidir. Boruyu veya maskeleri kaynatmayın. Sıklık ve bir dezenfeksiyon ve diğeri arasındaki aralık, hekim ve/veya kliniğin isteğine ve patolojiye göre belirlenir. Kural gereğince aksesuarlar her hasta değişiminden önce dezenfekte edilmelidir. Aksesuarları bulaşık makinesinde yıkamayınız. Yüksek risk arz eden gruplar (örn. kistik fibroz hastaları) ile kullanımda olası ilave önlemler alınması gerekebilir, bunun için bir hekime danışınız.

FİLTRENİN DEĞİŞTİRİLMESİ

Aparat, kompresör tarafından emilen havanın olası kirlerini gideren bir filtre ile donatılmıştır.

Periyodik olarak veya aparat artık verimli olmadığında, filtrenin durumunu kontrol edin; çok kirli olması halinde değiştirilmelidir. Kontrol veya değiştirme için filtre koyma bölmesinin tipasını kaldırınız. Gerekmesi halinde filtreyi pensler ile çıkarınız. (Bakınız sf. 2)

KULLANIM ÖMRÜ

Cihazın ve aksesuarlarının önerilen kullanım ömrü şu şekildedir:

Cihaz 5 yıl (1000 saatlik kullanım)

Ampul 12 ay (sık kullanım – günde 3 uygulama – için her 6 ayda bir)

Ağızlık / Burunluk / Maske / Tüp 12 ay

Aksesuarların ömrü çevreye ve kullanım koşullarına bağlı olarak değişkenlik gösterebilir.

Ürünün sık kullanımı, önerilen kullanım ömrünü kısaltabilir.

PERİYODİK KONTROLLER



Cihazın etkili şekilde çalışmaya devam etmesini sağlamak için buharlaştırıcı ampulün 12 ayda bir (sık kullanımlarda, yani günde 3 uygulama yapılan durumlarda 6 ayda bir) değiştirilmesi tavsiye edilir). Bozulun veya zarar gören aksesuarlar değiştirilmelidir. Doğru şekilde kullanılan bir cihazın kullanım ömrü çok uzun olabilir ancak bin kullanım saatinden veya imalat tarihini takip eden 5 yıldan sonra cihazın değiştirilmesi tavsiye edilir. Düzenli olarak veya cihazın randımanıyla ilgili şüpheye düşüldüğünde, kapak (3) açıkken "buharlaştırılan miktarın" beyan edilen değerin %50'sinin altına düşmediğinden emin olunuz. Bunu test etmek için 4 ml fizyolojik solüsyon kullanınız. Cihazın performansı yetersiz olduğu takdirde aksesuarları ve filtreyi değiştiriniz veya yeni bir cihaz satın alınız.

BERTARAF ETME



Cihaz herhangi bir güce maruz kaldığı takdirde, cihazı ve aksesuarlarını imha ediniz. Cihazı imha edebilmek için doğaya bırakmayınız. Gerekli birimlere haber vererek imhasını sağlayınız.

GARANTİ ŞARTLARI

Bu cihaz, farklı beyanlar veya ulusal yasal yaptırımlar olmadıkça, satışa 3'te beyan edilen dönem boyunca garanti altındadır.

Garanti, aparat sadece satın alma tarihini kanıtlayan kasa fişi ile birlikte satıcısına iade edildiğinde geçerlidir.

Aksesuarlar (Tablo 1) satın alma tarihinden itibaren bir yıl süreyle garanti kapsamındadır.

Garanti, aparatın yetkili teknik servis dışındaki personel veya kullanıcı tarafından kurcalanmamış olması şartı bağlamında, aparatı olası fabrikasyon hatalarına karşı korur. Servis isteği yada cihazda anormal durum bildiriminizin için üretici yada lokal satıcınıza iletilmesi temasa gereçiniz.

Garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- öngörülen kullanımdan farklı veya talimatlara uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan arıza veya hatalar.

- varsayılan hatalar sebebi müdahaleler, müşteri talebi üzerine kontroller, olağan bakım ve normal aşınmaya tabi bilemler;











- çarpma, düşme, vb. gibi kazara hasarlar.











NOT: Onarım veya revizyon işlemleri için aparatı iyi temizlik şartlarında iade ediniz


AÇIKLAMA

1. Hortum	5. Burunluk	15. Tüp dip	19. Tüp bağlantısı
2. "Neboplus" tüp	6. Maske	16. Pixper	20. ÇOKLU HIZ (MEGANEB MODELİ için isteğe bağlıdır)
3. Tüp tıpası	13. Filtre	17. Selektör	
4. Ağzılık	14. Filtre kapağı	18. Tüp üst	

Kullanımı / Depolama ortam şartları	Ortam sıcaklığı 5 ÷ 40 °C / -25 ÷ 70 °C	Yoğuşmayan bağıl nem 15 ÷ 90% / < 90%	Atmosfer basıncı 700 ÷ 1060 hPa
--	--	--	------------------------------------

 Sınıf II aparat	 BF tipi cihaz	 Önemli Uyarılar	 Kullanım kılavuzuna bakınız	 Alternanslı akım	 Kapalı	 Açık	IP21 Giriş koruma: Nesnelere -> minimum boyut 12,5mm Sıvılar -> Düşey su damallarına karşı koruma	 Garanti süresi	 0051 CE işareti	 Seri numarası
---	---	---	---	--	--	--	---	--	--	---

 Gürültü	 Çalışma basıncı	 İşleme süresi	 Nebülize edilen miktar (ml/min)	 İnhalasyon yoluyla alınan miktar (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	 Tavsiye	 Sıcaklık sınırları	 Nem sınırlaması	 Kuru tutun	 Üretici
---	---	---	---	--	---	--	---	--	---

 Besleme gerilim ve frekans değerleri cihazın üzerinde bulunan bilgi plakasında belirtilmiştir.
*** Kullanılan ilaca göre değişken veriler. Dozlar, fizyolojik solüsyon kullanılarak lazer difrasyon ile gerçekleştirilmiştir. Sunulan veriler, süspansiyon halindeki veya çok ağdalı ilaçlara uygulanmayabilirler, ilacın üreticisine başvurunuz.
*** Kullanım kılavuzundaki tüm teknik veriler gösterge niteliğindedir

RO MANUAL DE UTILIZARE

RO SISTEM DE TERAPIE CU AEROSOLI PENTRU UZ CASNIC

UTILIZAREA PLANIFICATĂ

Dispozitivul pentru aerosoloterapie este un dispozitiv medical, administrat în combinație cu anumite medicamente și destinat utilizării sale pe oameni pentru terapie sau reducerea unei boli respiratorii. În prezent, nu există contraindicații referitoare la utilizarea acestui dispozitiv medical. Principalele efecte secundare pot fi cauzate de medicamentul pe care îl administrați.


PACIENTII ȘI UTILIZATORII

Dispozitivul este destinat pacienților care suferă de probleme respiratorii și pentru a căror tratament medical a prescris utilizarea acestuia. Utilizatorul ar putea fi însuși pacientul sau, dacă pacientul nu este capabil să urmeze terapia de unul singur, persoana care îl asistă pe pacient. Atât pacientul, cât și utilizatorul trebuie să înțeleagă pe deplin conținutul manualului de instrucțiuni și să poată efectua demersurile necesare, pentru utilizarea corectă a dispozitivului, în baza prescripției oferite de medic.

PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE A APARATULUI

Dispozitivul constă într-un sistem compus dintr-o fiolă nebulizantă, conectată la un compresor care utilizează fluxul de aer pentru nebulizarea medicamentului în particule foarte fine, particule consumate de pacient în timpul administrării, cu ajutorul unor ustensile potrivite.


PERFORMANȚĂ ESENȚIALĂ: "Cantitatea nebulizată" cu dop deschis (3) mai mare sau egală cu 50% din valoarea declarată.

 **ATENȚIONARI IMPORTANTE:** Necitărea și neurmarea acestor atenționari și instrucțiuni din prezentul manual va expun userii riscuri majore cum ar fi: înrautățirea stării de sănătate, arsuri, incendii, electrocutare, sufocare, reinfectare, contaminarea cu alte infecții, moartea, poluarea mediului.

Nerespectarea avertismentelor și a întregului conținut al prezentului manual se poate solda cu diminuarea randamentului aparatului, cu nefuncționarea acestuia, sau poate pune în pericol siguranța aparatului.

- Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de a folosi aparatul; Nerespectarea următoarelor instrucțiuni (schimbarea filtrului, curățarea, etc.) pot compromite funcționarea eficientă a aparatului.
- Respectați specificațiile electrice indicate pe aparat;
- Inhalarea oricărei substanțe trebuie prescrisă și monitorizată de către medic, care va indica dozele și metodele optime de tratament. Efectele terapeutice ale tratamentului trebuie întotdeauna să fie verificate de către medic.
- O pană de curent, un defect aparat pe neașteptate sau orice alt eveniment nefavorabil pot duce la scoaterea aparatului din funcțiune; de aceea va sfătuiți să aveți un aparat sau un medicament (recomandat de medicul dvs.) de rezervă pentru astfel de situații;
- Folosiți aparatul numai în scopul prevăzut (inhalatii cu aerosoli) și conform instrucțiunilor din acest manual;
- Nu lasați copiii sau persoanele cu dizabilități să folosească aparatul fara supraveghere, acordati-le acestora o atenție speciala în timpul tratamentului;
- Nu utilizați aparatul dacă are carcasa sau cordonul de alimentare deteriorate;
- Nu lasați aparatul, componentele acestuia sau cutia la îndemana copiilor, animalelor domestice, persoanelor cu incapacități, or în medii contaminate de insecte sau daunatori.
- Dacă este necesar, folosiți adaptoare la priză sau cabluri prelungitoare numai dacă acestea corespund normelor de siguranță în vigoare

si avand grija sa nu se depaseasca curentul nominal sau puterea electrica maxima indicate pe acestea; Nu manevrati aparatul avand mainile umede sau in timp ce faceti baie;

- Benzile elastice (optionale) pot contine latex. Latexul poate produce reactii alergice. 
- Nu umeziti aparatul cu apa sau alte lichide si nu-l folositi daca s-a udat accidental;
- Tineti aparatul si cordonul de alimentare departe de surse de caldura; Nu se recomanda folosirea aparatului in prezenta substantelor inflamabile;
- Nu utilizati aparatul in camere in care tocmai s-au folosit spray-uri; aerisiti bine inainte de inceperea tratamentului;
- Nu blocati si nu obstructionati gaurile de aerisire ale aparatului; nu-l asezati pe suprafețe moi cum ar fi patul sau canapeaua;
- Nu introduceti niciun fel de obiecte in gaurile de aerisire;
- Nu utilizati aparatul daca scoate zgomote neobisnuite;
- Pentru garantarea performantelor, functionalitatii si sigurantei aparatului, folositi doar accesorii originale Norditalia.
- Recomandam folosirea individuala a accesoriilor; Pentru a reduce riscul infectiilor, vă recomandăm să dezinfectare accesoriile înaintea fiecărei utilizări.
- Nu deconectati aparatul din priza tragandu-l de cordon sau de aparat. Deconectati intotdeauna aparatul. In cazul in care folositi prelungitoare deconectati mai intai prelungitorul din priza de perete si apoi aparatul.
- Nu expuneti aparatul la agenti atmosferici; pastrati-l in conditiile ambiante indicate in manual;
- Nu va infasurati cordonul de alimentare sau furtunul in jurul gatului.
- Aparatul are in componenta piese mici care pot fi periculoase daca sunt inghitite sau inhalate.
- Nu utilizati aparatul in combinatie cu alte aparate sau componente care nu sunt descrise in acest manual.
- Nu folositi aparatul daca este stocat in conditii neigienice.
- Nu utilizati aparatul în condiții de mediu ce nu se încadrează în limitele de utilizare prevăzute.
- Înainte de a utiliza aparatul, acesta trebuie menținut la condițiile de mediu de utilizare prevăzute, timp de cel puțin 24 de ore.
- Se interzice orice fel de modificare a aparatului sau a componentelor acestuia.
- Eventualele operațiuni de reparație sau întreținere trebuie efectuate exclusiv de către producător sau de personal autorizat de acesta.

RASPUNDERE

Producatorul, reprezentantul sau autorizat ori importatorul vor fi responsabili in ceea ce priveste siguranta, functionarea si fiabilitatea aparatului, numai daca:

- montarea, calibrarea, repararea sau modificarea au fost facute de personal autorizat; - sistemul electric corespunde standardelor in vigoare; - instructiunile de utilizare au fost respectate;
- Producatorul isi declina orice responsabilitate pentru defectele cauzate de utilizarea necorespunzatoare, gresita sau nerationala a aparatului. In timp produsul isi pierde calitatile. Dupa 5 ani de la data productiei, imprimata pe placuta aparatului, acesta isi pierde proprietatile si poate deveni nefunctional. In aceasta situatie producatorul este absolvit de orice vina pentru eventualele daune sau accidente survenite in urma folosirii aparatului.


COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICA

Aparatul indeplineste standardele de compatibilitate electromagnetica in vigoare si este adecvat pentru utilizarea in toate cladirile, inclusiv cele destinate locuirii. Emisiile de RF generate de aparat sun foarte scazute si nu este de asteptat ca acestea sa provoace vreo interferenta cu aparatele aflate in apropiere.

Cu toate acestea, va recomandam sa nu asezati aparatul peste sau langa alte aparate. Daca aveti impresia ca apar interferețe cu alte aparate electrice, schimbati-i locul sau conectati-l la alta priza. Emisiile radio pot afecta functionalitatea aparatului. Folositi-l la o distanta de minim 3 m.

Pentru informatii suplimentare, consultati site-ul web www.norditalia.biz.

INSTRUCTIUNI DE EXPLOATARE

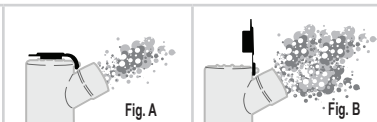
1. Asezati aparatul pe o suprafata stabila.
2. Daca il utilizati pentru prima oara, curatati accesorii conform indicatiilor de la cap. "Curatarea accesoriilor"
3. Conectati tubul (1) la aparat si lasati-l sa mearga timp de 1 minut pentru a elibera orice urma de umiditate. Conectati flaconul nebulizator (2) la aparat, cu ajutorul tubului (1).
4. conectati accesoriul dorit la flaconul nebulizator: piesa de gura (4), piesa de nas (5) sau masca (6), vezi indicatiile din "Schita accesoriilor" (pagina 2).
5. Introduceti medicamentul în flaconul de nebulizare respectând limitele indicate în schița accesoriilor.
6. Introduceți stecherul in priza, dupa ce in prealabil v-ati asigurat ca tensiunea retelei corespunde cu cea indicata pe eticheta situata sub aparat.
7.  Porniti aparatul cu ajutorul intrerupatorului, tinand cont ca ar putea fi prevazut pentru o functionare intermitenta. Timpul de functionare este mentionat pentru fiecare model in parte in tabelul de la pag. 3. Emisia de vaporii confirma ca aparatul functioneaza corect. Când aparatul este nou este normal ca compresor și accesorii pentru a avea un miros ciudat care lasă după câteva utilizări.
8. Inhalati substanta până la epuizarea acesteia. Este normal ca o anumită cantitate de substanță (aprox. 0.5ml) să rămână neevaporată. Această cantitate, ca și viteza de nebulizare, depind de caracteristicile substanței inhalate. De exemplu, un medicament vâscos sau care produce spumă poate fi mai greu de nebulizat.
9. Dupa terminarea tratamentului, opriti aparatul si scoateti-l din priza.
10. Pentru a preveni riscul infectiilor, curățați aparatul și accesorii urmând instrucțiunile de mai jos.
11. În cazul în care aparatul nu funcționează, verificați corecta conectare a ștecherului la priza de curent și verificați dacă întrerupătorul este pe poziția de pornire. În cazul în care vaporizarea nu are loc, verificați corecta conectare a accesoriilor și verificați prezența tuturor componentelor. Acumularea de murdărie sau de depuneri pe flacon (2) poate cauza nefuncționarea aparatului. Curățați conform instrucțiunilor din prezentul manual.

Instrucțiuni importante privind utilizarea flaconului nebulizator.



Flaconul Neboplus (2) se poate utiliza în 2 moduri:

- Cu dopul (3) închis, pentru o nebulizare lentă (fig. A)
- Cu dopul (3) deschis, pentru o nebulizare normală (fig. B)



Atenție: când folosiți piesa de nas dopul se ține închis!

CURATAREA APARATULUI

Toate operațiile de curățare se vor face cu aparatul scos din priză. Pentru a se evita funcționarea anormală a aparatului și inhalarea de substanțe nedorite, curățați aparatul și accesoriile imediat după terminarea tratamentului. Aparatul și locul în care pastrati accesoriile se vor curăța cu o carpa umezită cu alcool denaturat. După ce ați curățat aparatul, așteptați până se evaporă complet alcoolul înainte de o nouă utilizare.

Nu folosiți alte lichide sau substanțe pentru curățare. Nu imbițați carpa cu alcool în exces; dacă acesta intră în contact cu părțile electrice pot apărea defecte de funcționare sau chiar compromiterea definitivă a aparatului.

CURATAREA ACCESORIILOR

După utilizare sau, dacă este necesar, înainte de utilizare, spălați atent accesoriile (mai puțin tubul) cu apă caldă și ștergeți-le cu o carpa. Puneți apoi accesoriile la păstrare într-un loc curat. În timpul curățării, asigurați-vă că ați îndepărtat toate reziduurile și ca accesoriile s-au uscat bine. Nu folosiți în niciun caz substanțe care pot fi toxice în contact cu pielea sau mucoasele, dacă sunt înghițite sau inhalate. Orice urmă de umezeală rămasă în tub se poate elimina lăsând aparatul să funcționeze fără a conecta nebulizatorul timp de câteva minute. Dacă tubul este murdar, el trebuie înlocuit. Accesoriile (mai puțin tubul) pot fi dezinfectate și în apă clocotită (la 100 °C) timp de minimum 40 minute sau în autoclavă (la 120 °C) timp de min. 20 minute.

Dacă este necesară dezinfectarea sau dezinfectarea accesoriilor, folosiți numai metodele aprobate de reglementările în vigoare și care nu afectează stabilitatea fizico-chimică a materialelor (Vezi Table 1: List of material).

Accesoriile (mai puțin tubul) se pot dezinfecta folosind produse speciale dezinfectante, de ex. MILTON®. După dezinfectare, accesoriile trebuie clătite bine, pentru a îndepărta orice urmă de dezinfectant, apoi uscate și pastrate la loc uscat și curat. Nu dezinfectați tubul prin fierbere. Nu așezați greutatea peste accesorii, nu le îndoiți și nu depășiți temperaturile indicate; După dezinfectare, depozitați în pungă curată potrivită. Accesoriile din PVC își pierd transparența în apă sau vapori; acest fenomen dispare după câteva zile de păstrare la loc uscat și oricum nu le afectează buna funcționare. Toate accesoriile pot fi dezinfectate de cel mult 25 ori, după care trebuie înlocuite. Frecvența și intervalul dintre două dezinfectări succesive se stabilesc de către medic și/sau clinica, în funcție de patologie. În mod obligatoriu, accesoriile se dezinfectează înainte de a fi utilizate de către un nou pacient. Nu spălați accesoriile în mașina de spălat. În cazul utilizării la grupe de risc ridicat (de exemplu pacienți cu fibroză chistică), consultați medicul care va stabili măsurile de precauție adecvate.

ÎNLOCUIREA FILTRULUI

Aparatul este echipat cu un filtru care elimină impuritățile din aerul absorbit de compresor. Periodic, sau dacă aparatul nu mai funcționează eficient, verificați starea filtrului. Dacă e foarte murdar, filtrul trebuie înlocuit. Pentru verificare sau înlocuire, ridicați capacul compartimentului port-filtru. La nevoie, scoateți filtrul cu o pensetă. (Vezi figura "Filtre")

VIAȚA PE CARE O DORIȚI

Durata de viață dorită a aparatului și a accesoriilor acestuia este după cum urmează:

Dispozitiv de 5 ani (o mie de ore de funcționare)

Ampul 12 luni (la fiecare 6 luni pentru utilizare frecventă - 3 aplicări pe zi)

Mușțic / nazal / mască / tub 12 luni

Durata de viață a accesoriilor variază în funcție de mediul și de condițiile de utilizare. Utilizarea frecventă a produsului poate reduce durata de viață dorită.

VERIFICĂRI PERIODICE



Pentru a menține funcționarea eficientă a aparatului, vă recomandăm să schimbați flaconul nebulizator la fiecare 12 luni (sau chiar la 6 luni în cazul unei utilizări frecvente - 3 aplicații pe zi). Accesoriile deteriorate trebuie înlocuite. Chiar dacă un aparat corect utilizat poate funcționa un timp foarte îndelungat, vă recomandăm să-l înlocuiți după nu mai mult de 5 ani sau o mie de ore de funcționare de la data fabricației. Periodic, sau în caz că aveți dubii în privința funcționării aparatului, verificați ca "Cantitatea nebulizată" având căpăcelul deschis (3) să nu scadă sub 50% din valoarea declarată. Testul trebuie efectuat cu 4 ml de ser fiziologic. Dacă această condiție nu este îndeplinită, încercați înlocuirea filtrului și a tuturor accesoriilor sau procurați-vă alt aparat.

SALUBRIZARE



Aruncați aparatul și accesoriile în conformitate cu legile în vigoare. Nu abandonați aparatul în mediul înconjurător. În cazul neclarităților contactați autoritățile locale pentru suport.

CONDITII DE GARANTIE

Acest aparat este garantat pentru perioada indicată în tabelul de la pagina 3, în lipsa altor indicații sau reglementări locale.

Accesoriile (tabelul 1) sunt garantate pe durata unui an de la data achiziționării.

Garantia este valabilă numai dacă aparatul este returnat la vânzător sau distribuitor împreună cu certificatul de garanție corect completat și factura/bonul de cumpărare, din care rezultă data cumpărării. Pentru service sau semnarea unor disfuncționalități contactați producătorul sau distribuitorul local.

Garantia acoperă toate defectele de fabricație, cu excepția cazurilor de intervenție neautorizată asupra produsului.

Garantia nu include:

- avarierea sau defectarea cauzate de utilizarea necorespunzătoare, sau nerespectarea instrucțiunilor de folosire
- intervențiile pentru presupuse defecte, verificări la cererea clientului, operațiuni uzuale de întreținere sau componentele supuse uzurii

ori imbatranirii naturale

- deteriorarea accidentala provocata de socuri, cazaturi, etc.

NOTA. Pentru revizii sau reparatii, aparatul trebuie trimis in stare curata.

LEGENDĂ

- | | | | |
|----------------------|--------------------|-----------------------------|----------------------|
| 1. Tub | 5. Piesa nazala | 15. Partea de jos a Ampulei | 19. Conector tubular |
| 2. Ampula "Neboplus" | 6. Masca | 16. Pixper | 20. MAI MULTE VITEZE |
| 3. Capacul ampulei | 13. Filtru | 17. Selector | (optional pentru |
| 4. Piesa de gura | 14. Capacul filtru | 18. Partea de sus a Ampulei | modelul MEGANEB) |

Mediu ambient operare / depozitare

Temperatura ambienta
5 + 40 °C / -25 + 70 °C

Umiditate relativă fără condens
15 + 90% / < 90%

Presiunea atmosferica
700 + 1060 hPa



Dispozitiv
clasa II



Aparat de
tip BF



Avertismente
importante



Consultati manua-
lul de instructiuni



Curent
alternativ

O

I

Oprit
Pornit



IP21
*Protejat la:
- obiecte -> cu dimensiuni minima 12.5 mm.
- Lichide -> Protecție împotriva condensului



Perioada de
garantie (ani)



0051
Marcaj CE



Număr Serie



Zgomot



Presiunea
de operare



Temp de
functionare



Cantitatea Aerosol
(ml/min)



Cantitate inhalata (ml/min)
(A.O.R EN 13544-1)



Recomandare



Limite de
temperatură



Limite de
umiditate



A se păstra
uscat



Producător



Tensiunea și frecvența de alimentare sunt indicate pe plăcuța de date, aplicată pe aparat.

* Datele variaza in functie de medicamentul utilizat. Masurarile au fost efectuate cu ajutorul unei tehnici de difractie laser, utilizandu-se ser fiziologic. Datele furnizate pot sa nu fie valabile in cazul solutiilor foarte vascoase; consultati producatorul medicamentului.

*** Toate datele tehnice din manualul de utilizare sunt orientative

FR

MANUEL D'UTILISATION

SYSTÈME POUR L'AÉROSOLTHÉRAPIE POUR USAGE DOMESTIQUE

UTILISATION PRÉVUE

Le dispositif d'aérosolthérapie est un dispositif médical utilisé en association avec des médicaments et destiné à être utilisé sur des êtres humains pour une thérapie ou une diminution d'une maladie respiratoire. Il n'y a actuellement aucune contre-indication concernant l'utilisation du dispositif médical. Les principaux effets indésirables peuvent être causés par le médicament utilisé.

PATIENTS ET UTILISATEURS

L'appareil est destiné aux patients souffrant de problèmes respiratoires auxquels un médecin a prescrit l'utilisation. L'utilisateur peut être le patient lui-même ou, si le patient n'est pas capable d'effectuer la thérapie de manière indépendante, celui qui assiste le patient. Le patient et l'utilisateur doivent bien comprendre le contenu du manuel d'instructions et pouvoir effectuer les opérations nécessaires à une utilisation correcte de l'appareil en fonction de la prescription du médecin.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Le dispositif consiste en un système composé d'une ampoule nébulisante reliée à un compresseur qui utilise le flux d'air pour nébuliser le médicament en particules très fines qui sont prises par le patient pendant la grossesse en utilisant des accessoires appropriés.

PERFORMANCE ESSENTIELLE : la « quantité nébulisée » avec bouchon ouvert (3) supérieure ou égale à 50% de la valeur déclarée.




AVERTISSEMENTS IMPORTANTS : Le non-respect des avertissements et du contenu du présent manuel peut entraîner de graves risques tels que : détérioration de l'état de santé, brûlures, incendie, décharge électrique, étouffement, infections croisées, réinfections, mort, contamination environnementale.

La non-observation des mises en garde et de tout le contenu de ce manuel peut comporter une baisse des prestations de l'appareil, le non-fonctionnement et compromettre la sécurité.

- Lire attentivement toutes les instructions avant de commencer à utiliser l'appareil ; Le non-respect des instructions d'utilisation (remplacement filtre, nettoyage, etc.) pourrait compromettre l'efficacité thérapeutique de l'appareil ;
- Respecter les caractéristiques électriques reportées sur l'appareil ;
- L'inhalation de toute substance doit être prescrite et suivie par un médecin, qui indiquera les dosages et la modalité de prise les plus adaptés. L'efficacité thérapeutique du traitement doit toujours être contrôlée par le médecin ;
- L'appareil pourrait cesser de fonctionner à la suite d'une coupure de courant, d'une panne ou autre circonstance imprévisible ; il convient donc de s'équiper d'un appareil ou d'un médicament (prescrits par le médecin) alternatifs ;
- Utiliser l'appareil uniquement pour l'emploi pour lequel il a été prévu (inhalations par aérosol) et conformément aux indications présentes dans ce manuel ;
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance et ne pas laisser utilisé par des enfants ou des personnes incapables ; dans ce cas le traitement devra faire l'objet de précautions particulières ;
- Ne jamais laisser l'appareil et toutes ses parties, dont l'emballage, dans des zones où peuvent accéder les enfants, des personnes

inadaptées, des animaux domestiques ou insectes.

- En cas de besoin, utiliser des adaptateurs ou des rallonges conformes aux normes de sécurité en vigueur en veillant à ne pas dépasser les limites de courant et de puissance maximale indiquées sur l'adaptateur ; Ne pas utiliser l'appareil si son boîtier ou le cordon d'alimentation sont endommagés ;
- Ne pas utiliser l'appareil avec les mains mouillées ou humides ou pendant que l'on est en train de prendre un bain ;
- Ne pas mouiller l'appareil avec de l'eau ou des liquides quels qu'ils soient ; ne pas l'utiliser s'il est mouillé, même accidentellement ;
- Les bandes élastiques (en option) peuvent contenir du latex (LATEX). Le latex peut produire des réactions allergiques. 
- Tenir l'appareil et le câble d'alimentation éloignés de toute source de chaleur ; L'appareil ne doit pas être utilisé en présence de substances inflammables ;
- Ne pas utiliser l'appareil dans des pièces où des sprays auraient été vaporisés récemment ; aérer la pièce avant d'effectuer le traitement ;
- Ne pas bloquer ni boucher les ouvertures d'air de l'appareil, ne pas placer sur une surface souple comme un lit ou un canapé ;
- N'introduire aucun objet dans les ouvertures de refroidissement ; Ne pas utiliser l'appareil si l'on remarque qu'il émet un bruit anormal ;
- Pour garantir les performances, les fonctionnalités et la sécurité de l'appareil, utiliser uniquement les accessoires Norditalia et des pièces de rechange.
- Il convient que les accessoires soient utilisés par une seule personne ; Afin de réduire le risque d'infection, il est recommandé de désinfecter les accessoires avant chaque utilisation.
- Ne pas tirer pas sur le câble d'alimentation ou l'appareil même pour retirer la fiche de la prise d'alimentation. Toujours retirer la fiche après utilisation. En cas de câble détachable toujours retirer la fiche de la prise murale avant de détacher le câble de l'appareil.
- Toujours débrancher l'appareil de la prise de courant après l'emploi ; Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques ; le conserver dans les conditions environnementales prévues.
- Ne pas enrouler le tuyau ou le câble d'alimentation autour du cou. L'appareil inclut de petites pièces dangereuses si elles sont avalées ou inhalées.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il est raccordé à d'autres appareils et accessoires non décrits dans les instructions.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il a été conservé dans des endroits très poussiéreux.
- Ne pas utiliser l'appareil hors des conditions environnementales d'utilisation prévues.
- Avant d'utiliser l'appareil, le maintenir dans les conditions environnementales d'utilisation pendant au moins 24 heures.
- Il est défendu de fausser l'appareil et n'importe laquelle de ses parties.
- D'éventuels entretiens et réparations doivent être effectués exclusivement par le fabricant ou par un personnel autorisé par lui.

RESPONSABILITÉS

Le fabricant, l'assembleur, ou l'importateur ne seront considérés responsables en matière de sécurité, performances et fiabilité de l'appareil uniquement si :


- le montage, le calibrage, les réparations ou les modifications aient été accomplis par une personne agréée par leurs soins ;
- l'installation électrique est conforme aux normes en vigueur ; - le mode d'emploi a été respecté. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages dérivant d'un usage impropre, incorrect ou autre du produit. Au cours du temps le produit peut se détériorer. Après 5 d'années se sont écoulées depuis la date de fabrication indiquée sur l'étiquette de la plaque signalétique le produit n'est plus utilisable et le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages ou d'incidents causés par le produit.

COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

L'appareil est conforme aux normes relatives à la compatibilité électromagnétique actuellement en vigueur. Il peut être utilisé dans n'importe quel édifice y-compris ceux destinés à un usage domestique / résidentiel. Les émissions RF de l'appareil sont très faibles et ne causent vraisemblablement aucune interférence avec les appareils qui se trouvent à proximité. Il est dans tous les cas conseillé de ne pas le placer sur ou près d'autres appareils. S'il devait néanmoins provoquer des interférences avec vos appareils électriques, déplacer l'appareil ou le brancher sur une prise de courant différente. Des appareils de radiocommunication pourraient influencer le fonctionnement de l'appareil, maintenir une distance d'au moins 3 m.

Pour plus d'informations consulter le site Internet www.norditalia.biz.

MODE D'EMPLOI

1. Placer l'appareil sur une surface stable.
2. Lors de la première utilisation, nettoyer les accessoires comme indiqué au point "Nettoyage des accessoires".
3. Brancher le tube (1) de l'appareil et le faire fonctionner pendant 1 minute pour libérer toute humidité. Relier la cuve de nébulisation (2) à l'appareil grâce au tube prévu à cet effet (1).
4. Relier l'un des accessoires désirés à la cuve de nébulisation : embout buccal (4), masque nasal (5) ou masque facial (6), comme le montre le schéma de connexion des accessoires à page 2.
5. Introduire le médicament dans l'ampoule de nébulisation en respectant les limites de remplissage indiquées sur le schéma de raccordement des accessoires.
6. Brancher l'appareil sur le secteur après avoir vérifié que la tension d'alimentation correspond à la tension nominale indiquée sur l'étiquette située sous l'appareil.
7.  Allumer l'appareil en agissant sur l'interrupteur, sans oublier qu'il peut être prédisposé pour un fonctionnement intermittent ; Les durées de fonctionnement sont indiquées dans le tableau à page 3. Si la cuve de nébulisation émet du brouillard, cela signifie que l'appareil fonctionne correctement. Lors de la première utilisation de l'appareil, il se peut que le compresseur et les accessoires aient une odeur particulière, qui disparaîtra au bout des quelques utilisations.
8. Inhaler le produit nébulisé jusqu'à épuisement de celui-ci. Il est normal qu'une certaine quantité de médicament ne soit pas nébulisée (environ 0,5 ml). La quantité ne pouvant être nébulisée, tout comme la vitesse de nébulisation, dépend des caractéristiques du médicament. Par exemple, les médicaments moussants ou très visqueux peuvent être plus difficiles à nébuliser.
9. Une fois que le médicament a été entièrement nébulisé, éteindre l'appareil et le débrancher de la prise de courant.
10. Pour éviter tout risque d'infection, nettoyer l'appareil et les accessoires comme indiqué ci-dessous.

11. En cas de non-fonctionnement, contrôler le branchement correct de la fiche à la prise de courant et que l'interrupteur soit en position allumé. En cas de non-distribution de la vaporisation, contrôler la connexion correcte des accessoires et la présence de toutes les parties. La présence de saleté ou incrustations dans le flacon (2) peut causer son mauvais fonctionnement. Nettoyer comme indiqué dans ce manuel.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES CONCERNANT L'USAGE DE LA CUVE DE NÉBULISATION.



La cuve en plastique Neboplus (2) peut être utilisée selon deux modalités différentes:

- avec bouchon (3) rentré on obtient une nébulisation lente (Fig. A);
- avec bouchon (3) ouvert on obtient une nébulisation standard (Fig. B).



Fig. A



Fig. B

Attention : le masque nasal peut uniquement être utilisé avec le bouchon (3) introduit sur la cuve.

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Toutes les opérations de nettoyage doivent être effectuées après avoir débranché l'appareil de la prise de courant. Pour prévenir tout dysfonctionnement de l'appareil et l'inhalation de substances indésirables, nettoyer l'appareil et ses accessoires immédiatement après avoir effectué la thérapie. Le nettoyage de l'appareil et de l'éventuel logement porte-accessoires doit être effectué en utilisant un chiffon légèrement imbibé d'alcool dénaturé. Après avoir nettoyé l'appareil, attendre que l'alcool soit complètement évaporé avant toute nouvelle utilisation. Ne pas utiliser d'autres liquides ou d'autres substances. Ne pas utiliser de chiffons trop mouillés dans la mesure où le contact de liquides avec les pièces électriques de l'appareil pourrait entraîner des problèmes de fonctionnement, l'abîmer de manière irrémédiable ou être cause de danger.

NETTOYAGE DES ACCESSOIRES

Après usage, et avant si nécessaire, laver soigneusement les accessoires (sauf le tube) à l'eau tiède et les sécher avec un chiffon.

Les ranger ensuite à un endroit propre. Lors du nettoyage, veiller à éliminer le moindre résidu et sécher parfaitement.

N'utiliser en aucun cas de produits pouvant être toxiques au contact de la peau ou des muqueuses, en cas d'ingestion ou d'inhalation. L'humidité résiduelle pouvant se trouver dans le tube peut être éliminée en laissant l'aérosol fonctionner sans ampoule pendant quelques minutes. Le tube doit être remplacé s'il est souillé. Les accessoires (sauf le tube) peuvent être nettoyés dans l'eau bouillante (100°C) pendant au moins 40' ou en autoclave (120°C) pendant au moins 20'. Ne pas faire bouillir le tube. Ne pas poser de poids sur les accessoires et ne pas les plier, de pas dépasser les températures indiquées.

Si les accessoires doivent être désinfectés, adopter des méthodes approuvées par les normes en vigueur et compatibles avec la résistance du matériau (Voir Table 1 : List of material). Les accessoires (sauf le tube) peuvent être désinfectés avec des produits spécifiques, comme la méthode MILTON®: ils doivent être rincés jusqu'à l'élimination totale du désinfectant, séchés et rangés en lieu sec et non poussiéreux. Après la désinfection, les ranger dans des sachets propres.

Dans l'eau ou à la vapeur, les accessoires en PVC perdent leur transparence; le phénomène disparaît au bout de quelques jours au sec et n'a aucun effet sur leur utilisabilité. Tous les accessoires peuvent être désinfectés jusqu'à 25 fois et doivent ensuite être remplacés.

La fréquence et l'intervalle de désinfection doivent être établis selon l'avis du médecin et/ou de la clinique et en fonction de la pathologie. Les accessoires doivent en général être désinfectés avant tout changement de patient. Ne pas laver les accessoires au lave-vaisselle. En cas d'utilisation sur des groupes à haut risque (ex. patients atteints de fibrose kystique), consulter le médecin qui indiquera les éventuelles précautions particulières à adopter.

REPLACEMENT DU FILTRE

L'appareil est pourvu d'un filtre qui élimine les éventuelles impuretés de l'air aspiré par le compresseur.

Régulièrement, ou si l'appareil perd de son efficacité, vérifier l'état du filtre et le changer s'il est très sale. Pour effectuer la vérification ou le remplacement, soulever le bouchon du logement porte-filtre. Si nécessaire extraire le filtre avec une pince à épiler. (Voir schéma page 2)

VIE ATTENDUE

La durée de vie prévue de l'appareil et de ses accessoires est la suivante:

Dispositif 5 ans (mille heures de fonctionnement)

Ampul 12 mois (tous les 6 mois pour une utilisation fréquente - 3 applications par jour)

Embouchure / nasale / masque / tube 12 mois

La durée de vie des accessoires varie en fonction de l'environnement et des conditions d'utilisation. L'utilisation fréquente du produit peut raccourcir la durée de vie attendue.

CONTRÔLES PÉRIODIQUES



Afin de préserver l'efficacité de l'appareil, il est conseillé de remplacer l'ampoule de nébulisation tous les 12 mois (tous les 6 mois en cas d'usage fréquent - 3 applications par jour). Les accessoires endommagés doivent être remplacés. Bien qu'une utilisation correcte garantisse une longue durée de vie à l'appareil, il est toutefois conseillé de le remplacer dans les 5 ans suivant la date de fabrication ou avant d'atteindre les mille heures de fonctionnement. Vérifier régulièrement, ou en cas de doute quant aux prestations de l'appareil, que la "quantité nébulisée" avec bouchon (3) ouvert ne descende pas en dessous de 50 % de la valeur déclarée. Le test doit être réalisé avec 4 ml de solution physiologique. Si les prestations ne sont pas conformes, remplacer tous les accessoires fournis ainsi que le filtre, ou acquérir un nouvel appareil.

ÉLIMINATION



Éliminer l'appareil et les accessoires conformément aux normes en vigueur. Ne pas jeter dans la nature.

En cas de doute, contacter les autorités locales pour plus d'informations.

CONDITIONS DE GARANTIE

Cet appareil est garanti pour la période indiquée dans le tableau page 3, sauf indication ou prescriptions législatives nationales contraires. Les accessoires (tableau 1) sont garantis un an à compter de la date d'achat.

La garantie est valable si l'appareil est retourné au revendeur avec le ticket de caisse mentionnant la date de l'achat. Pour assistance ou pour signaler des dysfonctionnements, contactez le fabricant ou le revendeur local. La garantie couvre les défauts éventuels de

fabrication à condition que l'appareil n'ait pas été altéré par l'utilisateur ou par du personnel non agréé. La garantie ne couvre pas :
 - les pannes ou les défauts provoqués par un emploi différent de celui pour lequel il a été prévu, ou non conforme aux instructions.
 - les interventions pour des défauts supposés, des vérifications demandées par le client, l'entretien ordinaire et les pièces soumises à une usure normale ;
 - les dommages accidentels tels que chutes, coups, etc.

N.B. Pour toute réparation ou révision remettre au technicien un appareil propre

LEGENDE

- | | | | |
|----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------|
| 1. Tube | 6. Masque facial | 16. Pixper | 20. MULTISPEED |
| 2. Cuve "Neboplus" | 13. Filtre | 17. Sélecteur | (optionnel pour |
| 3. Bouchon pour cuve | 14. Bouchon du filtre | 18. Partie supérieure | MEGANEB MODEL) |
| 4. Embout buccal | 15. Partie inférieure | de l'ampoule | |
| 5. Masque nasal | de l'ampoule | 19. Connecteur de tube | |

Conditions de utilisation / stockage	Température ambiante 5 ÷ 40 °C / -25 ÷ 70 °C	Humidité relative sans condensation 15 + 90% / < 90%	Pression atmosphérique 700 ÷ 1060 hPa
--------------------------------------	---	---	--

							IP21 *Protection entrée : - objets -> dimension minimum 12.5 mm. - liquides -> Protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau.			
Niveau sonore	Pression de service	Durées de fonctionnement	Quantité nébulisée (ml/min)	Quantité inspirée (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	Suggestion	Limites de température	Limitation humidité	Maintenir sec	Fabricant	

La tension et la fréquence d'alimentation sont indiquées sur la donnée de plaque qui se trouve sur l'appareil.

** Données variables en fonction du médicament utilisé. Les mesures ont été effectuées suivant la technologie de la diffraction laser en utilisant du sérum physiologique. Les données fournies pourraient ne pas s'appliquer à des médicaments en suspension ou très visqueux, consulter la société pharmaceutique.

*** Toutes les données techniques du manuel d'utilisation sont indicatives

DE GEBRAUCHSANWEISUNGSHEFT

DE AEROSOLTHERAPIESYSTEM FÜR DEN HEIMGEBRAUCH

VERWENDUNGSZWECK

Die Aerosoltherapievorrichtung ist eine medizinische Vorrichtung, die in Kombination mit Arzneimitteln verwendet wird und dazu bestimmt ist, bei Menschen zur Therapie oder Verringerung einer Atemwegserkrankung verwendet zu werden. Gegenwärtig gibt es keine Kontraindikationen für die Verwendung des Medizinprodukts. Die wichtigsten Nebenwirkungen können durch das verwendete Arzneimittel verursacht werden.

PATIENTEN UND BENUTZER

Das Gerät ist für Patienten mit Atemwegsproblemen vorgesehen, denen ein Arzt die Anwendung verschrieben hat. Der Benutzer könnte der Patient selbst sein oder, wenn der Patient nicht in der Lage ist, die Therapie selbstständig durchzuführen, derjenige, der den Patienten unterstützt. Der Patient und der Benutzer müssen den Inhalt der Bedienungsanleitung vollständig verstehen und in der Lage sein, die notwendigen Maßnahmen für die korrekte Verwendung des Geräts nach der Verschreibung des Arztes durchzuführen.

FUNKTIONSPRINZIP DES GERÄTS

Die Vorrichtung besteht aus einem System, das aus einer Vernebelungsvampulle besteht, die mit einem Kompressor verbunden ist, der den Luftstrom verwendet, um das Medikament in sehr feinen Partikeln zu vernebeln, die der Patient während der Schwangerschaft mit Hilfe von geeignetem Zubehör aufnimmt.

ESSENTIELLE LEISTUNG: Die "vernebelte Menge" mit offenem Stopfen (3) ist größer oder gleich 50% des angegebenen Wertes.

WICHTIGE HINWEISE: Die Nichteinhaltung der Hinweise und aller in diesem Handbuch angegebenen Informationen kann zu großer Gefahr führen: Verschlimmerung des Gesundheitszustandes, Verbrennungen, Brände, Stromschlag, Ersticken, Zweitinfektionen, Wiederansteckung, Tod, Umweltverschmutzung.

Die Nichtbeachtung der Warnungen und des gesamten Inhalts dieses Handbuchs kann die Leistung des Geräts beeinträchtigen, zu Betriebsstörungen führen und die Sicherheit gefährden.

- Vor dem Gebrauch des Geräts sind sämtliche Anweisungen sorgfältig durchzulesen; Das Nichtbeachten der Anleitung (Filterwechsel, Reinigung, etc.) könnte die therapeutische Wirksamkeit des Gerätes beeinflussen; die auf dem Gerät vermerkten elektrischen Angaben sind einzuhalten;
- Das Inhalieren von Stoffen muss durch den Arzt verschrieben und beobachtet werden. Der Arzt legt die am besten geeignete Dosis und Behandlungsmethode fest. Die therapeutische Wirksamkeit der Behandlung muss immer vom Arzt überprüft werden;
- Stromausfall, plötzliche Störungen bzw. andere ungünstige Bedingungen könnten zur Betriebsunfähigkeit des Geräts führen. Deshalb wird empfohlen, über ein Ersatzgerät bzw. ein (mit dem Arzt abgesprochenes) Medikament zu verfügen;

- Das Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Gebrauch (Aerosoleinatmungen) entsprechend dem vorliegenden Handbuch verwenden;
- Das Gerät darf von Kindern oder Behinderten nicht ohne Aufsicht verwendet werden. In diesem Fall muss man während der Therapie besonders sorgfältig vorgehen;
- Das Gerät nicht verwenden, wenn das Gehäuse bzw. das Netzkabel beschädigt ist; Das Gerät und seine Einzelteile, einschliesslich Verpackung, von Kindern, hilflosen Personen, Haustieren oder Insekten fernhalten. Sollten Adapter oder Verlängerungen erforderlich sein, müssen diese den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen. Die Stromleistungsgrenze sowie die auf dem Adapter angegebene Maximalleistungsgrenze dürfen nicht überschritten werden;
- Das Gerät darf nicht mit nassen bzw. feuchten Händen angefasst oder beim Baden verwendet werden;
- Das Gerät darf nicht mit Wasser oder anderen Arten von Flüssigkeiten nass gemacht werden. Das Gerät nie verwenden, wenn es versehentlich nass geworden ist.
- Das Gerät und das Versorgungskabel darf nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahrt werden.
- Die Gummibänder (optional) können Latex enthalten. Latex kann zu allergischen Reaktionen führen.
- Das Gerät ist nicht geeignet für die Verwendung bei Vorhandensein feuergefährlicher Substanzen.
- Das Gerät darf nicht in Räumen verwendet werden, in denen man gerade Sprays verwendet hat. Vor der Therapie sind diese Räume zu belüften;
- Die Luftöffnungen des Geräts nicht verstopfen. Das Gerät darf nicht auf weiche Oberflächen, z.B. auf das Bett oder auf eine Couch gestellt werden;
- Keine Gegenstände in die Kühlungsöffnungen gelangen lassen; Das Gerät nie verwenden, wenn es ein anomales Geräusch verursacht;
- Um die Leistung, Funktion und Sicherheit des Gerätes zu gewährleisten, benutzen Sie bitte nur original Norditalia-Zubehör und -Ersatzteile.
- Es wird empfohlen, sich auf den persönlichen Gebrauch der Zubehörteile zu beschränken; Um das Risiko einer Infektion zu verringern, empfehlen wir Ihnen das Zubehör vor jedem Gebrauch zu Desinfektion. Ziehen Sie nicht am Netzkabel oder am Gerät, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie nach dem Gebrauch immer den Stecker. Bei abnehmbaren Kabeln ziehen Sie immer den Stecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie das Kabel vom Gerät trennen.
- Das Gerät an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren. Das Gerät muss bei den vorgesehenen Umgebungsverhältnissen aufbewahrt werden.
- Den Schlauch oder das Stromkabel nicht um den Hals wickeln. Das Gerät beinhaltet Kleinteile, die gefährlich sind, wenn sie verschluckt oder eingeatmet werden.
- Das Gerät ausschliesslich mit Geräten und Zubehör benutzen, welche in den Anweisungen beschrieben sind.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn es in sehr staubiger Umgebung aufbewahrt wurde.
- Verwenden Sie das Gerät nicht außerhalb der vorgesehenen Umgebungsbedingungen.
- Bewahren Sie das Gerät vor dem Gebrauch mindestens 24 Stunden lang unter den Umgebungsbedingungen auf.
- Es ist verboten, das Gerät und alle seine Teile zu manipulieren.
- Reparaturen und Wartungen dürfen ausschließlich vom Hersteller oder von ihm autorisiertem Personal durchgeführt werden.

HAFTUNG

Für die Sicherheit, Leistungen und Zuverlässigkeit haften der Hersteller, sein Vertreter oder der Importeur nur dann, wenn:

- Montage, Einstellung, Reparatur- oder Änderungsarbeiten von Personen durchgeführt wurden, die von letzteren damit beauftragt worden sind; - wenn die elektrische Anlage den geltenden Vorschriften entspricht; - wenn die Gebrauchsanweisungen eingehalten worden sind. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, falsche und unvernünftige Anwendung des Geräts verursacht wurden. Mit der Zeit kann das Produkt in der Qualität nachlassen.

Nach Ablauf von 5 Jahren nach dem Herstellungsdatum, welches auf dem Etikett ersichtlich ist, ist das Produkt nicht mehr einsatzfähig und der Hersteller haftet nicht mehr für Schäden oder Unfälle durch das Produkt.

ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT

Das Gerät entspricht den zur Zeit geltenden Vorschriften in Bezug auf die elektromagnetische Kompatibilität und ist geeignet für die Verwendung

in sämtlichen Gebäuden, einschliesslich derjenigen, die für private Wohnzwecke bestimmt sind. Die Radiofrequenzemissionen des Geräts sind äußerst niedrig und verursachen mit größter Wahrscheinlichkeit keine Interferenzen mit anderen Geräten in der Nähe.

Es empfiehlt sich auf jeden Fall, das Gerät nicht über oder nahe bei anderen Geräten aufzustellen. Sollte es mit Ihren Elektrogeräten zu Interferenzen kommen, verstellen Sie es oder schließen Sie es an eine andere Steckdose an. Funkgeräte könnten die Betriebsweise des Gerätes beeinflussen, daher diese mindestens auf 3 m Abstand halten.

Weitere Informationen finden Sie auf der Website www.norditalia.biz.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

1. Das Gerät auf eine stabile Fläche stellen.
 2. Nach dem erstmaligen Gebrauch des Geräts sind die Zubehörteile entsprechend dem Abschnitt "Reinigung der Zubehörteile" zu reinigen.
 3. Schließen Sie das Rohr (1) an das Gerät an und lassen Sie es für 1 Minute laufen, um eventuelle Feuchtigkeit abzugeben. Die Zerstäuberampulle (2) mit Hilfe des Schlauchs (1) mit dem Gerät verbinden.
 4. Eines der gewünschten Zubehörteile (Mundstück (4), Nasengabel (5) oder Maske (6) mit der Zerstäuberampulle wie im Zubehörverbindingsschema auf Seite 2 verbinden.
 5. Setzen Sie das Medikament in die Vernebler Ampulle gemäß der Füllgrenzen ein, wie im Zubehör Anschlussplan angegeben.
 6. Den Stecker mit der Steckdose verbinden, nachdem man sich vergewissert hat, dass die Netzspannung mit der auf dem unter dem Gerät befindlichen Etikett angegebenen übereinstimmt.
- ⚠** Das Gerät mit dem Schalter in Betrieb setzen, wobei beachtet werden muss, dass es für einen intermittierenden Betrieb abgenommen worden sei kann; Die Betriebszeiten sind in der Tabelle auf Seite 3 angegeben. Das Ausströmen des Sprühnebels aus der Ampulle bestätigt den einwandfreien Betrieb. Wenn das Gerät neu ist, können der Kompressor und die Zubehörteile einen

speziellen Geruch aufweisen, der jedoch nach mehrmaligem Gebrauch verschwindet.

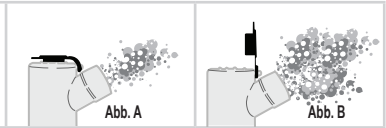
8. Atmen Sie die vernebelte Medizin bis zum Ende. Es ist normal, dass eine gewisse Menge des Arzneimittels (ca. 0,5 ml) nicht vernebelt wird. Die nicht vernebelte Menge als auch die Vernebelungsgeschwindigkeit hängt von den Eigenschaften des Medikaments ab. Zum Beispiel können hochviskose Medikamente oder Schaum produzierende Medikamente schwieriger zu vernebeln sein.
9. Das Gerät nach dem Gebrauch ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
10. Um das Risiko einer Infektion zu vermeiden, reinigen Sie das Gerät und das Zubehör wie unten angegeben.
11. Bei fehlendem Betrieb, prüfen Sie, ob der Stecker richtig in die Steckdose eingesteckt ist und ob der Schalter eingeschaltet ist. Wenn das Spray nicht abgegeben wird, überprüfen Sie den korrekten Anschluss des Zubehörs und das Vorhandensein aller Teile. Das Vorhandensein von Schutz oder Ablagerungen in der Ampulle (2) kann zu Funktionsstörungen führen. Reinigen, wie in diesem Handbuch angegeben.

WICHTIGE ANWEISUNGEN IN BEZUG AUF DIE VERWENDUNG DER ZERSTÄUBERAMPULLE.



Die Kunststoffampulle "Neboplus" (2) kann auf zwei verschiedene Weisen verwendet werden:

- Bei eingestecktem Verschluss erhält man eine langsame Zerstäubung (Abbildung A);
- Bei geöffnetem Verschluss erhält man eine Standardzerstäubung (Abbildung B).



Achtung: Die Nasengabel darf ausschließlich bei in die Ampulle eingestecktem Verschluss (3) verwendet werden.

REINIGUNG DES GERÄTS

Bevor Reinigungsarbeiten vorgenommen werden, muss der Stecker des Geräts aus der Steckdose gezogen werden. Um Störungen des Geräts sowie die Einatmung unerwünschter Substanzen zu vermeiden, müssen das Gerät und die Zubehörteile sofort nach der Therapie gereinigt werden. Die Reinigung des Geräts und eventuell des Raums, in dem sich die Zubehörteile befinden, muss mit einem leicht mit Denaturierter Alkohol befeuchteten Lappen erfolgen. Nach der Reinigung bis zur vollständigen Verdampfung des Alkohols abwarten, bevor man das Gerät erneut verwendet. Keine anderen Flüssigkeiten oder Substanzen verwenden. Keine übermäßig nassen Lappen verwenden, da der Kontakt von Flüssigkeiten mit den elektrischen Teilen des Geräts zu Betriebsstörungen führen und das Gerät auf nicht wieder gutzumachende Weise beschädigen bzw. gefährlich sein könnte.

REINIGUNG DER ZUBEHÖRTEILE

Nach Gebrauch und wenn nötig auch vor dem Gebrauch waschen Sie die Zubehörteile (nicht jedoch den Schlauch) sorgfältig mit lauwarmem Wasser und trocknen Sie sie mit einem Tuch. Bringen Sie die gereinigten Zubehörteile an den sauberen Aufbewahrungsort zurück. Stellen Sie bei der Reinigung sicher, dass alle Schmutzreste entfernt werden und die Teile vollkommen trocken sind. Verwenden Sie in keinem Fall Reinigungsmittel, die möglicherweise für die Haut oder die Schleimhaut schädlich sein können, wenn sie eingeatmet oder eingeatmet werden. Zur Entfernung eventueller Feuchtigkeitsrückstände im Schlauch lassen Sie Ihr Aerosolgerät einige Minuten lang ohne eingesetzte Ampulle laufen. Ist der Schlauch schmutzig, wird er durch einen Neuen ersetzt. Die Zubehörteile (nicht jedoch den Schlauch) sollten in kochendem Wasser (100°C) zumindest 40' lang oder in einem Autoklav (120°C) für mindestens 20' gereinigt werden. Kochen Sie nicht den Schlauch. Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Teile und falten Sie sie nicht; überschreiten Sie nicht die angegebene Temperatur;

Auch wenn es notwendig ist, das Zubehör zu desinfizieren, wenden Sie nur Methoden an, die in Einklang mit der Beschaffenheit des Materials stehen und zugelassen sind (siehe Table 1: List of material). Die Zubehörteile (nicht jedoch der Schlauch) können mit speziellen Produkten nach der MILTON-Methode gereinigt werden: die Teile werden so lange gespült, bis keine Spur des Desinfektionsmittels mehr zu sehen ist, dann getrocknet und an einem trockenen und staubfreien Ort aufbewahrt. nach dem Desinfektionsvorgang bewahren Sie die Teile in sauberen Tüten auf.

Zubehörteile aus PVC verlieren im Wasser oder Dampf ihre Durchsichtigkeit; das gibt sich nach einigen Tagen in getrocknetem Zustand und hat keinen Einfluss auf die Benutzbarkeit. Alle Zubehörteile können bis zu 25 Mal desinfiziert werden, danach müssen Sie ersetzt werden. Die Häufigkeit und der Abstand zwischen den Desinfektionsvorgängen werden vom Arzt bzw. der Klinik festgelegt sowie in Bezug auf das Krankheitsbild. Normalerweise werden die Zubehörteile vor jedem Patientenwechsel desinfiziert. Waschen Sie die Zubehörteile nicht in einem Geschirrspüler. Im Falle der Verwendung durch Risikopatienten (z.B. Personen mit cystischer Fibrose) fragen Sie Ihren Arzt, der Ihnen zu eventuellen Vorsichtsmaßnahmen raten wird.

FILTERERSATZ

Das Gerät ist mit einem Filter versehen, welcher die Unreinheiten der vom Kompressor angesaugten Luft beseitigt.

Periodisch oder immer dann, wenn das Gerät nicht mehr leistungsfähig erscheint, muss der Zustand des Filters kontrolliert werden; ist er sehr verschmutzt, muss er ersetzt werden. Zur Prüfung oder zum Ersatz den Verschluss des Filterraums anheben. Bei Bedarf den Filter mit Pinzetten herausziehen (siehe Schema auf Seite 2).

ERWARTETES LEBEN

Die voraussichtliche Lebensdauer des Geräts und seiner Zubehörteile ist wie folgt:

Gerät 5 Jahre (eintausend Betriebsstunden)

Ampul 12 Monate (alle 6 Monate für häufigen Gebrauch - 3 Anwendungen pro Tag)

Mundstück / Nasal / Maske / Tube 12 Monate

Die Lebensdauer des Zubehörs variiert je nach Umgebung und Nutzungsbedingungen. Häufiger Gebrauch des Produkts kann die erwartete Lebensdauer verkürzen.

REGELMÄSSIGE KONTROLLEN



Zur Erhaltung der Leistungsfähigkeit des Gerätes empfehlen wir die Vernebler Ampulle alle 12 Monate (alle 6 Monate bei häufigem Gebrauch - 3 Anwendungen pro Tag) zu ersetzen. Beschädigte Zubehörteile sollten ersetzt werden. Obwohl das Gerät bei korrekter Anwendung eine sehr lange Lebenszeit haben kann, empfehlen wir es spätestens nach 5 Jahren oder tausend Arbeitsstunden ab dem Herstellungsdatum zu ersetzen. In regelmäßigen Abständen oder bei Zweifeln über die Leistungen des Gerätes bezüglich überprüfen Sie das die "Vernebelte Menge" mit offenen Stecker (3) nicht unter 50% des deklarierten Wertes sinkt. Der Test muss unter Verwendung von 4 ml physiologischer Lösung stattfinden. Wenn die Leistungen nicht konform sind, ersetzen Sie das komplette Zubehör und die Filter oder ersetzen Sie das Gerät durch ein neues.



Das Gerät und Zubehör gemäß den gültigen Normen entsorgen. Nicht in der Umwelt entsorgen. Im Zweifelsfall für Informationen bitte die lokalen. Behörden kontaktieren.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Dieses Gerät hat eine Gewährleistung für einen Zeitraum wie in der Tabelle auf Seite 3 angegeben, sofern keine anderen Angaben verschiedene lokale Vorschriften bestehen.

Das Zubehör (Tabelle 1) hat eine Garantie von einem Jahr ab Kaufdatum.

Die Garantie gilt nur, wenn das Gerät dem Händler zusammen mit dem Kassenzettel, aus dem das Kaufdatum hervorgeht, zurückgegeben wird. Die Garantie bezieht sich auf Herstellungsfehler beim Gerät und ist ungültig, wenn das Gerät vom Benutzer oder von nicht befugtem Personal beschädigt wird. Für Wartung oder um Unregelmäßigkeiten in der Funktion zu melden, bitte den Hersteller oder den Händler kontaktieren. Folgendes ist von der Garantie ausgeschlossen:

- Störungen oder Fehler, die durch die unsachgemäße oder nicht den Anweisungen entsprechende Verwendung verursacht wurden.
 - Eingriffe aufgrund mutmaßlicher Mängel, wegen auf Wunsch erfolgter Überprüfungen und ordentlicher Wartung sowie Bauteile, die normalem Verschleiß unterworfen sind;
 - zufällige Schäden aufgrund von Stößen, Stürzen usw.
- N.B. Zwecks Reparaturarbeiten bzw. Überholungen das Gerät dem Händler entsprechend gereinigt übergeben.

LEGENDE

- | | | | |
|-------------------------------------|---------------------------|------------------------------|---|
| 1. Schlauch | 4. Mundstück | 15. Unterer Teil der Ampulle | 20. MULTISPEED (optional für MEGANEBS MODELL) |
| 2. Zerstäuberampulle "Nebopuls" | 5. Nasengabel | 16. Pixper | |
| 3. Verschluss für Zerstäuberampulle | 6. Maske | 17. Selektor | |
| | 13. Filter | 18. Oberer Teil der Ampulle | |
| | 14. Verschluss für filter | 19. Schlauchverbinder | |

Umgebungsbedingungen Auslastung / Lagerung	Umgebungstemperatur 5 + 40 °C / -25 + 70 °C	Relative Luftfeuchtigkeit ohne Kondensation 15 + 90% / < 90%	Luftdruck 700 + 1060 hPa
---	--	---	-----------------------------

							IP21 "Eintrittschutz: - Objekte -> Mindestgröße 12,5 mm - Flüssigkeiten -> Geschützt gegen den Zugang mit dem Handrücken"			
Gerät Klasse II	Gerät Typ BF	Wichtige Warnhinweise	Gebrauchsanweisungsheft zu Rate ziehen	Wechselstrom	0 Ausgeschaltet	I Eingeschaltet	Garantiejahre	CE-Kennzeichnung 0051	SN Seriennummer	
Geräuschentwicklung	Betriebsdruck	Betriebszeiten	Versprühte Menge (ml/min)	Eingeatmete Menge (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	Tipp	Temperaturgrenzen	Feuchtigkeitsbegrenzung	Trocken halten	Hersteller	

Die Spannung und Frequenz der Stromversorgung sind auf dem Typenschild des Geräts angegeben.

** Je nach verwendetem Arzneimittel variierende Daten. Die Messungen wurden mit Laserdiffraktionstechnologie und bei Verwendung von physiologischer Kochsalzlösung durchgeführt. Die gelieferten Daten können nicht auf Suspensions- oder sehr zähflüssige Medikamente zutreffen, den Hersteller des Arzneimittels zu Rate ziehen.

*** Alle im Handbuch angegebenen technischen Daten sind Richtwerte.

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU KÉSZÜLÉK OTTHONI HASZNÁLATRA

RENDELTELTÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Ez az aeroszolterápiás eszköz egy orvosi eszköz, amelyet gyógyszerekkel együtt kell alkalmazni olyan embereken, akik légúti megbetegedésük gyógyítását vagy tüneteik enyhítését kívánják. Jelenleg nincsen ellenjavallat az orvosi eszköz használatával kapcsolatban. A fő mellékhatások a használt gyógyszer okozhatja.

BETEGEK ÉS FELHASZNÁLÓK

A készüléket olyan légzőszervi problémákban szenvedő betegeknek szánjuk, akiknek orvosa ennek használatát előírta. A felhasználó lehet maga a beteg, vagy ha a beteg nem tudja önállóan elvégezni a terápiát, ez esetben az az ember, aki a beteget segíti. A betegnek és a felhasználónak teljes mértékben értenie kell a használati utasítást, és képesnek kell lennie arra, hogy az orvosi utasításoknak megfelelően, helyesen működtesse a készüléket.


A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSI ELVE

Az eszköz egy kompresszorhoz csatlakoztatott porlasztó ampullából álló rendszerből áll, amely a levegőáramlást használja a nagyon finom részecskékre történő porlasztáshoz, melyet a beteg a megfelelő tartozékok használatával belélegezve juttat a szervezetébe.

ALAPVETŐ TELJESÍTMÉNY: A „porlasztott mennyiség” nyitott dugóval (3) a meghatározott érték 50%-a vagy annak nagyobb része.

FONTOS FIGYELMEZTETÉS: Az utasítások és a jelen kézikönyv teljes tartalmának be nem tartása komoly veszélyeket jelenthet:

egészségi állapot romlása, forrzás, tűz, áramütés, fulladás, keresztfertőzések, újrafertőzések, halál, környezetszennyezés. A figyelmeztetések és a kézikönyv tartalmának mellőzése a berendezés túlterhelését, működésképtelenségét és biztonsága csökkenését okozza.

- Használat előtt olvassa el a kezelési útmutatót. A használati utasítás figyelmen kívül hagyása (szűrőcsere, tisztítás, stb.) veszélyezteti az eszközök gyógykezelési hatékonyságát;
- A készüléken feltüntetett műszaki adatokat figyelembe kell venni
- Bármilyen anyag belégzését orvos kell, hogy előírja és felügyelje, aki megjelöli a legmegfelelőbb adagokat és alkalmazási módot. A gyógykezelés hatékonyságát mindig orvos ellenőrizzé;
- Bármilyen elektronikus probléma meggátolhatja a készülék használatát, ezért a gyártó javasolja, hogy alternatív (orvos által javasolt) kezelési lehetőség mindig legyen készenlétben. Csak aeroszolos inhalációra használható a készülék, az előírásoknak megfelelően
- Gyermeket, legyengült és fogyatékos személyeket ne hagyja felügyelet nélkül használni a készüléket, ilyen esetek speciális figyelmet igényelnek
- Elektromos kábel sérülése esetén ne használja a készüléket
- Soha ne hagyja, hogy a berendezést vagy annak részeit, beleértve a csomagolóanyagokat, gyermekek, cselekvőképtelenek, háziállatok vagy rovarok által elérhető helyen.
- Ha szükséges használjon az előírásoknak megfelelő hosszabbító kábelt vagy adaptert, szem előtt tartva az adapteren feltüntetett maximálisan megengedett feszültséget
- A gumiszalagok (nem tartozék) tartalmazhatnak latexet (LATEX). A latex kiválthat allergiás reakciókat. 
- A készüléket ne használja vízes kézzel vagy fürdés közben
- Ne tegye vízbe vagy más folyadékba és ne használja nedvesen a készüléket; Figyeljen rá, hogy a kábel ne érintkezzen forró felülettel
- Gyúlékony anyag közelében nem használható; Ne használja a készüléket olyan helységben, ahol nem rég spray-t használtak, használat előtt szellőztessen
- Ne blokkolja a készülék levegőnyílásait, ne helyezze a készüléket puha helyre, mint ágy vagy fotel
- Ne helyezzen semmit a légűtés nyílásába; Ne használja a készüléket, ha szokatlan hangot ad ki
- A készülék teljesítményének, működésének és biztonságának biztosításához mindig eredeti Norditalia kiegészítőket és cserealkatrészeket használjon.
- Személyes használatra ajánljuk a készüléket. A fertőzések elkerülése érdekében ajánlatos az eszközt az első használat előtt fertőtleníteni.
- Ne húzza a tápkábelt vagy magát a készüléket ahhoz, hogy kihúzza a csatlakozó dugót a konnektorból. Használat után mindig húzza ki a csatlakozó dugót. Kiszedhető kábel esetén először mindig a fali konnektorból húzza ki a csatlakozó dugót, aztán a készülékből a kábelt.
- A készüléket ne tegye ki környezeti ártalmaknak, az előírásoknak megfelelő környezetben tárolja.
- Ne tekerje a tömlőt vagy az ellátóvezetéket a nyaka köré; A berendezés részei lenyelve vagy belélegezve veszélyesek lehetnek.
- A berendezést ne csatlakoztassa olyan egyéb berendezésekhez vagy kiegészítőkhöz, amelyek ebben az utasításban nem szerepelnek.
- Ha a berendezést nagyon poros helyeken tárolta, akkor ne használja.
- A berendezés nem használható az előírt, használati körülményektől eltérő körülmények között.
- A berendezés használata előtt tartsa a berendezést környezeti feltételek között legalább 24 órán keresztül.
- Tilos a berendezés és részei téves használata.
- Az esetleges javításokat és karbantartási műveleteket kizárólag a gyártó vállalat vagy az általa engedélyezett szakember végezheti.

FELELŐSSÉG

A gyártó, képviselője, importőrje felel a termék biztonságos használatáért, megbízhatóságáért ha:

- a készülék összeállítása, hitelesítése, javítása az általuk felhatalmazott személy által történt
- az elektromos rendszer megfelel az általános előírásoknak
- a használati előírásokat betartották


A gyártót semmilyen felelősség nem terheli helytelen, hibás és ésszerűtlen használatból eredő károkért. Idővel a termék folyamatosan romlik. A termék gyártási tábláján feltüntetett dátumtól számított 5 év után már nem használható, és a gyártó nem vállal semmiféle felelősséget a termék által okozott károkért vagy balesetekért.

ELEKTROMÁGNESES KOMPATIBILITÁS

A készülék megfelel a jelenleg érvényben lévő elektromágneses szttendereknek, bármilyen épületben használható, beleértve az otthoni használatot. RF kibocsátása készüléknek igen alacsony, más közelben használatos elektromos készülék használatát nem zavarja. Ennek ellenére nem javasoljuk, hogy más készüléknek a tetejére helyezze. Ha még is zavarja a másik elektromos készüléket, a kábel csatlakoztassa egy másik konnektorhoz. Rádióhullámokkal működő berendezések befolyásolhatják a berendezés működését, tartson tőlük legalább 3 méternyi távolságot.

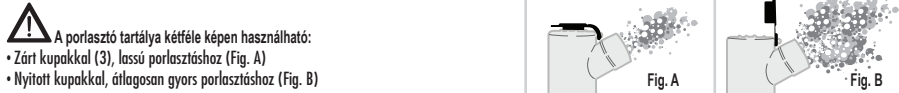
A fontosabb információk a www.norditalia.biz honlapon található.

KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

1. Helyezze a készüléket egy vízszintes felületre
2. Első használat előtt a tisztítási részben előírtaknak megfelelően tisztítsa meg a készüléket
3. Csatlakoztassa a csövet (1) a készülékhez és kapcsolja be 1 percre, hogy eltávolítsa belőle az esetleges kondenzvizet. Csatlakoztassa a porlasztót (2) a készülékhez a légkábel segítségével (1)
4. Csatlakoztassa a megfelelő végződést a porlasztó tartályhoz: csutora (4), ortoldalék (5), maszk (6) a 2. oldalon leírtaknak megfelelően
5. Helyezze a gyógyszerzt a porlasztó tégelybe, a toldalékok csatlakozó rajzán jelölt töltéshatár betartásával.
6. Csatlakoztassa az elektromos kábelt a konnektorhoz, miután ellenőrizte, hogy a matricán feltüntetett feszültségi erőforrásoknak az áramforrás megfelel.
7.  Kapcsolj a be a készüléket, tartsa észben, hogy a készüléket nem folyamatos használatra tervezték. A készülék max. folyamatos használati ideje a 3. oldalon található. Ha a gyógyszerkiáramlás megindul a tartályból az a helyes működést jelzi.
8. Lélegezze be a teljes porlasztott gyógyszeradagot. Rendszerint a gyógyszer egy bizonyos mértéke nem kerül porlasztásra (kb.

- 0,5 ml). A nem porlasztott gyógyszer mennyisége és a porlasztás sebessége a gyógyszer jellemzőitől függenek. Például habképző gyógyszerek vagy nagyon viszkózus gyógyszereket nehéz porlasztani.
9. A használat befelyleveztével kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a konnektorból
10. A fertőzés elkerülése érdekében tisztítsa meg az eszközt és a toldalékokat a következőkben leírtak szerint.
11. Működés hiány esetén ellenőrizze az áram csatlakozó dugasz szabályos csatlakozását és, hogy a megszakító bekapcsolt álláson van-e? A pára kibocsátás hiánya esetén ellenőrizze a kiegészítő szabályos csatlakozását és az összes alkatrész jelenlétét. Az ampulla szennyeződése vagy lerakódások rajta (2) működésképtelenné teszik a berendezést. Tisztítsa meg az ebben a kézikönyvben jelzett módon.

FONTOS INSTRUKCIÓ A PORLASZTÓ HASZNÁLATÁHOZ



- ⚠ A porlasztó tartálya kétféle képen használható:**
- Zárt kupakkal (3), lassú porlasztáshoz (Fig. A)
 - Nyitott kupakkal, átlagosan gyors porlasztáshoz (Fig. B)

Figyelem: a orrcsatlakozó csak zárt kupakkal használható

A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA

Tisztítás előtt húzza ki a készüléket a konnektorból. A terápia befejezése után közvetlen tisztítsa meg a porlasztófejet, hogy elkerülje a gép rendellenes működését, illetve a nemkívánatos anyagok belégzését. A készüléket és a tartozékok tárolóját alkohollal finoman átdesztelt kendővel törölje át és várja meg míg az alkohol megszárad.

Ne használjon semmilyen más tisztítószer. Ne használjon erősen nedves kendőt különös képen a készülék elektromos részeinél, elkerülendő a gép rongálódását.

A TARTOZÉKOK TISZTÍTÁSA

A légvezeték kivételével használat után, és ha szükséges használat előtt folyóvízzel öblítse át a tartozékokat, majd száraz kendővel törölje meg. A tartozékokat tiszta helyen tárolja. Tisztításkor győződjön meg róla, hogy az összes maradék anyagot eltávolította és, hogy tökéletesen megszáradtak a tartozékok. Semmilyen körülmények között ne alkalmazzon mérgező anyagot.

Ha marad folyadék a légvezetékben, a légvezetékét porlasztófeje nélkül csatlakoztassa a készülékhez és így működtesse pár percig. Ha a légvezeték szennyezett, ki kell cserélni. A tartozékokat, kivéve a légvezetékét, forró vízben is lehet tisztítani. 100°C-on 40 másodpercig, autoklavban 120 °C-on legalább 20 másodpercig. Ne forralja fel a csövet. Ne tegyen súlyokat a tartozékokra és ne hajlítsa meg, ne lépje túl az előírt hőmérsékletet, tiszta zacskót használjon.

Ha a készülék fertőtlenítése szükséges, az csak az előírásoknak megfelelően történhet és olyan módon, hogy a tartozékok anyagát nem károsítja (lásd Table 1: List of material). A légvezeték kivételével MILTON® módszerrel is lehet fertőtleníteni a tartozékokat, amiket utána le kell öblíteni, hogy eltávolítsunk minden vegyszert és tiszta környezetben kell hagyni megszáradni.

A PVC-ből készült tartozékok elvesztik átlátszóságukat forró vízben és gőzben. Ez a hatás pár nap múlva eltűnik és nem csökkenti a tartozékok minőségét. 25 fertőtlenítés után a tartozékokat cserélni kell. A fertőtlenítés gyakorisága az orvos vagy a kórház döntése, a betegség és a beteg állapotának ismeretében.

Minden esetben, mikor más beteg használja, előtte fertőtleníteni kell a tartozékokat. A toldalékokat ne mossa mosogatógépben.

Ha magas kockázati csoportoknál használja (pl. cisztás fibrózisban szenvedő betegeknél), akkor kérje ki az orvos véleményét az esetleges különleges óvintézkedésekről.

A LEVEGŐSZŰRŐ CSERÉJE

A levegőszűrő megtisztítja a készüléken keresztül áramló levegőt a szennyeződésektől. Időszakonként, illetve ha a készülék nem megfelelő hatékonysággal működik ellenőrizni kell a levegőszűrőt és ha az elszineződött cserélni kell. Csere esetén fel kell emelni a légszűrőtartó kupakját. Ha szükséges csipesszel távolítsa el a szűrőt. (lásd a 2. oldalon lévő diagramot)

VÁRHATÓ ÉLETTARTAM

Az eszköz és tartozékainak várható élettartama a következő:

Eszköz – 5 év (ezer üzemóra)

Ampulla – 12 hónap (6 hónap gyakori használat esetén – 3 használat naponta)

Szájrés/Orr-rész/Maszk/Cső – 12 hónap

A tartozékok élettartama a használati környezettől és a használati feltételektől függ. A termék gyakori használata csökkenti annak várható élettartamát.

IDŐSZAKOS ELLENŐRZÉSEKA



Az eszköz hatékonyságának megőrzéséhez ajánlatos a porlasztó tégelyt 12 hónaponként kicserélni (6 hónaponként gyakori használat esetén - napi 3 alkalmazás). A toldalékokat ki kell cserélni.

Bár a helyesen használt eszköz sokáig használható, mégis ajánlatos kicserélni ezer óra vagy a gyártási dátumtól számított 5 év után.

Időnként, vagy ha kétsége van az eszköz teljesítményét illetően, ellenőrizze, hogy a "porlasztott mennyiség" nyitott dugóval (3) ne süllyedjen a nyilatkozott érték 50%-a alá. Az ellenőrzést 4 ml fizioiógias oldattal végezze. Ha a teljesítmény megfelelő, akkor próbálja meg kicserélni a csomagban található összes toldalékot és a szűrőt vagy vásároljon új eszközt.

MEGEMMISÍTÉS



A berendezést és a kiegészítőket az érvényben levő szabványoknak megfelelően semlegesítse.

Kerülni kell az anyag környezetbe jutását. További felvilágosításért keresse fel a helyi hatóságokat.

GARANCIA

Ezt az eszközt a 3. oldalon látható táblázatban megjelölt időszakokra garantáljuk, ha nincs ettől eltérő megjelölés vagy nemzeti törvényerejű előírás. A tartozékok (1. táblázat) a vásárlástól számított 1 évig rendelkeznek garanciával. A garancia akkor érvényes, ha a készüléket számlával együtt visszajuttatja a hivatalos forgalmazóhoz. Ügyfélszolgálatért vagy működési üzemmódoz jelzéséhez keresse fel a gyártót

vagy a helyi viszonteladót

A garancia gyártási hibára vonatkozik, feltéve, hogy az arra felhatalmazott szerviz kivételével, semmilyen más személy nem próbálta előtte megjavítani

A garancia nem terjed ki:

Ha a készüléket nem az előírásoknak megfelelően használták

Feltételezett hiba esetére, átvizsgálás kérésére, általános karbantartásra, a készülék alkatrészeinek természetes elhasználódására, Törésre, fizikai behatásra

Porlasztó, maszk, csutóra, orrcsatlakozó, levegőszűrő, légvezeték

Javításra tiszta állapotban küldje vissza a forgalmazóhoz a készüléket.

JELMAGYARÁZAT

- | | | | |
|-------------------------|------------------------|-------------------------|--|
| 1. Cső | 6. Maszk | 17. Váltókapcsoló | 20. TÖBBSEBESSÉGŰ (választható a MEGANEB MODELHEZ) |
| 2. Porlasztó "Neboplus" | 13. Filter | 18. Ampulla felső része | |
| 3. Porlasztó kupak | 14. Szűrősapka | 19. Cső csatlakozó | |
| 4. Csutóra | 15. Ampulla alsó része | | |
| 5. Orrcsatlakozó | 16. Pixper | | |

Környezeti feltételek Üzemi / tárolási

Szoba hőmérséklet
5 + 40 °C / -25 + 70 °C

Vonatkozó páratartalom kondenz nélkül
15 + 90% < 90%

Légnymás
700 + 1060 hPa

Osztály II	BF típusú berendezések	Fontosm figyelmeztetések	Fokozottan tartsa szem előtt az utasításokat	Váltó áram	Kikapcsolás	Bekapcsolás	IP21 "Bemeneti védelem: - tárgyak -> minimum méret 12,5 mm - folyadékok -> Függőlegesen cseppenő víz ellen védett	Garancia ideje	CE 0051 CE márkajelzés	SN	Sorozatszám
Hang	Működési nyomás	Max folyamatos működési idő	Porlasztás gyorsasága (ml/min)	Belégzés ennyisége (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	Javaslat	Hőmérséklet határok	Páratartalom határok	Szárazon tartandó	Gyártó		



A tápfeszültség és frekvencia értékek a berendezésen levő címkén találhatóak.

** Az adatok a használt gyógyszeről függően változnak. A mérések lézerezényítős technológiával készültek, fiziológiás megoldással. Szuszpenzióknál és viszkóz állagú gyógyszereknél nem ilyen adatokat kapunk, ilyen esetekben a gyógyszergyártóval kell konzultálni.

*** A kézikönyvben található összes műszaki adat csak tájékoztató jellegű.

NL

HANDLEIDING VOOR DE GEBRUIKER

NL APPARATEN VOOR AËROSOLTHERAPIE VOOR HUISELIJK GEBRUIK

BEDOELDE GEBRUIK

Het aerosoltherapie apparaat is een medisch apparaat dat gebruikt wordt in combinatie met medicijnen en is bedoeld voor gebruik op mensen voor behandeling of vermindering van luchtwegaandoeningen. Er zijn momenteel geen contra-indicaties voor het gebruik van het medische apparaat. De meeste bijwerkingen zullen het gevolg zijn van de gebruikte medicijnen.

PATIENTEN EN GEBRUIKERS

Het apparaat is bedoeld voor patiënten die lijden aan luchtwegaandoeningen waarvoor een dokter het gebruik heeft voorgeschreven. De gebruiker kan zelf patiënt zijn of, als de patiënt de therapie niet zelf kan uitvoeren, kan het degene zijn die de patiënt assisteert. De assistent en gebruiker moeten de inhoud van de gebruiksaanwijzing volledig begrijpen en de nodige handelingen correct moeten kunnen uitvoeren zodat het apparaat wordt gebruikt zoals door de dokter is voorgeschreven.

WERKINGSPRINCIPE VAN HET APPARAAT

Het apparaat bestaat uit een systeem van een vernevelende ampul die verbonden is aan een compressor die de luchtstroom gebruikt om het medicijn te vernevelen in hele fijne deeltjes die via de adem worden opgenomen door de patiënt door de juiste accessoires te gebruiken.

ESSENTIELE PRESTATIE: de "hoeveelheid verneveld" met open plug (3) hoger dan of gelijk aan 50% van de vermelde waarde.



BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN: De niet-inachtname van de aanwijzingen en de inhoud van deze handleiding kan leiden tot een daling van de prestaties van het apparaat, een slechte werking en kan de veiligheid ervan in het gedrang brengen.

- Lees aandachtig alle instructies alvorens het apparaat te gebruiken; Als u de instructies (filter vervangen, reinigen,...) niet opvolgt, kan dit afbreuk doen aan de therapeutische werking van het apparaat
- Eerbiedig de elektrische vereisten die op het apparaat vermeld staan;
- De inhalatie van elke substantie moet voorgeschreven worden door een dokter, die de meest gepaste dosis en behandelingsmethode zal bepalen. De therapeutische effectiviteit van de behandeling moet altijd door een dokter geverifieerd worden.
- Het uitvallen van de elektriciteitstoever, een plots defect of eender welk ander nadelig voorval zou een slechte werking van het

apparaat kunnen veroorzaken. Het is bijgevolg aanbevolen dat u in dat geval beschikt over een ander apparaat of over een alternatief medicijn (voorgescreven door de arts);

- Gebruik het apparaat enkel voor het arts doel waarvoor het werd ontworpen (inademing aerosol) en volgens de instructies van deze handleiding;
- Laat het apparaat nooit gebruiken zonder begeleiding door kinderen of personen die hiervoor niet geschikt zijn. In dergelijk geval moet er extra aandacht worden besteed tijdens de behandeling;
- Gebruik het apparaat niet indien haar voedingskabel of behuizing beschadigd is;
- Het toestel en de onderdelen, verpakkingsmateriaal inbegrepen, niet achterlaten in zones die kinderen, handelingsonbekwame personen, huisdieren of insecten kunnen worden bereikt.
- De elastische banden (optioneel) kunnen latex bevatten. (LATEX). Latex kan allergie veroorzaken
- Gebruik, indien nodig, stekkers en verlengsnoeren die overeenstemmen met de geldende veiligheidsnormen. Let hierbij op dat de gangbare stroomsterkte en het maximum vermogen dat vermeld is op de adapter niet wordt overschreden;
- Gebruik het apparaat nooit met natte of vochtige handen of tijdens het nemen van een bad;
- Giet geen water of andere vloeistoffen op het apparaat, gebruik het apparaat nooit indien het per ongeluk werd nat gemaakt;
- Houd het apparaat en haar voedingskabel ver buiten het bereik van warmtebronnen;
- Het apparaat mag niet gebruikt worden in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen;
- Gebruik het apparaat niet in lokalen waar net sprays werden gebruikt. Verlucht in dit geval het lokaal alvorens u met de therapie begint;
- Blokkeer noch verstopt de luchtopeningen van het apparaat en plaats haar niet op een zacht oppervlak (vb. zetel, bed);
- Het is verboden om eender welk voorwerp in de koelingsopeningen te steken; Gebruik het apparaat niet indien het vreemde geluiden maakt;
- Gebruik enkel originele Norditalia accessoires en vervangingsonderdelen om de prestaties, werking en veiligheid van het apparaat te verzekeren.
- Het is aangeraden om de hulpstukken niet uit te lenen aan andere personen; Om het risico op infectie te verminderen, raden wij aan de accessoires voor elk gebruik te desinfecteren.
- Trek niet aan de kabel of aan het apparaat om de stekker uit het stopcontact te halen. Verwijder steeds de stekker na het gebruik. In geval van een verwijderbare kabel moet steeds eerst de stekker uit het stopcontact gehaald worden alvorens hem van het apparaat te ontkoppelen.
- Stel het apparaat nooit bloot aan atmosferische factoren, bewaar haar in de voorziene omgevingscondities.
- De slang of de voedingskabel niet om de hals wikkelen. Het toestel bevat kleine onderdelen die ingeslikt of ingedemd gevaarlijk kunnen zijn.
- Het toestel niet gebruiken door het aan te sluiten op andere toestellen of accessoires die niet in aanwijzingen zijn beschreven
- Het toestel niet gebruiken als het in zeer stoffige omgevingen is geplaatst.
- Gebruik het apparaat niet buiten de omgevingscondities, voorzien voor het gebruik.
- Alvorens het apparaat te gebruiken, moet u het minstens 24 uren in de omgevingscondities houden, voorzien voor het gebruik.
- Het is verboden om het apparaat of onderdelen ervan te wijzen.
- Eventuele reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door de fabrikant of door zijn geautoriseerd personeel uitgevoerd worden.



VERANTWOORDELIJKHEID

De fabrikant, haar vertegenwoordiger of de importeur zijn enkel verantwoordelijk voor de veiligheid, de prestaties en de betrouwbaarheid van het apparaat indien: - de montage, ijking, herstellingen of wijzigingen werden uitgevoerd door personen die door hen geautoriseerd werden; - de elektrische installatie voldoet aan de geldende normen; - de gebruiks-aanwijzingen werden gerespecteerd.

De fabrikant wijst alle verantwoordelijkheid af voor schade berokkend door onjuist of onoordeelkundig gebruik. Het product kan geleidelijk achteruitgaan. 5 jaar na de productiedatum, vermeld op de typeplaat, is het product niet meer bruikbaar en kan de fabrikant niet meer verantwoordelijk gesteld worden voor schade of ongelukken voortvloeiend uit het gebruik van het product.

ELEKTROMAGNETISCHE COMPACTIBILITEIT

Het apparaat leeft alle normen na die heden van toepassing zijn op de elektromagnetische compatibiliteit en zij is geschikt voor het gebruik in eender welk gebouw, ook diegene voor huishelijk gebruik. De radiofrequentie straling van het apparaat is zeer laag en veroorzaakt in geen geval onderbrekingen van andere apparaten. Nochtans is het aangeraden om haar niet op of naast andere apparaten te zetten. Indien zij ongewenste beïnvloedingen veroorzaakt aan uw elektrische apparaten, dan is het beter van uw apparaat te verplaatsen of aan een andere elektrische bron te schakelen. Radiocommunicatietoestellen kunnen de functionering van het toestel beïnvloeden. Houd deze op minstens 3 m afstand.

Raadpleeg voor meer informatie onze website www.norditalia.biz.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1. Plaats het apparaat op een stabiel oppervlak.
2. Reinig bij het eerste gebruik van het apparaat de hulpstukken zoals beschreven staat in de afdeling "Reiniging van haar hulpstukken".
3. Verbind de buis (1) met het apparaat en laat het 1 minuut werken om eventueel condens of vochtigheid te verwijderen. Verbind het verstuiverflesje (2) aan het apparaat door middel van het buisje (1).
4. Zet op het verstuiverflesje het gewenste hulpstuk (mondstuk (4), neusvork (5) of maskertje(6)) zoals aangeduid is in de schets w.b. de aansluiting van de hulpstukken op bladzijde 2.
5. Doe de medicatie in de verstuivingsampoule volgens de aangegeven vulgrenzen beschreven in het accessoires aansluitschema.
6. Controleer of de netspanning overeenstemt met de nominale spanning van het apparaat zoals vermeld staat op het etiket dat onderaan op het apparaat kleef en steek dan pas de stekker in het stopcontact.



7. **!** Zet het apparaat aan via de schakelaar maar denk er aan dat het werd getest voor een onderbroken werking; De werkingstijden zijn aangegeven in de tabellen op bladzijde 3. Het buitenkomen van de verstuiving van het flesje bevestigt de juiste werking. Als het toestel nieuw is, is het normaal dat de compressor en de toebehoren een speciale geur hebben. Deze verdwijnt nadat het toestel een aantal keer gebruikt is.

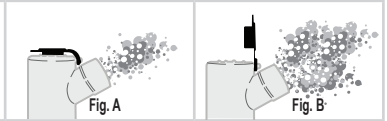
8. Inhaal het vernevelde medicijn tot uitputting. Het is normaal dat een bepaalde hoeveelheid van het medicijn (ongeveer 0,5 ml.) niet kan worden verneveld. De niet te vernevelen hoeveelheid, evenals de verneveling snelheid, is afhankelijk van de kenmerken van het geneesmiddel. Bijvoorbeeld medicijnen met een hoge viscositeit of met schuimvorming zijn moeilijker te vernevelen.
9. Schakel het apparaat terug uit na de behandeling en trek de stekker uit het stopcontact.
10. Om het risico op infectie te vermijden, reinig het toestel en de accessoires zoals hieronder aangegeven.
11. Als het apparaat niet werkt, controleren of de stekker goed in het stopcontact zit, en of de schakelaar in de stand aan staat. Als geen verneveling aanwezig is, de juiste aansluiting van de accessoires controleren en of alle onderdelen aanwezig zijn. De aanwezigheid van vuil of afzettingen in de ampul (2) kan ertoe leiden dat de ampul niet functioneert. Reinig zoals aangegeven in deze handleiding.

Belangrijke aanwijzingen inzake het gebruik van het verstuiverflesje.



Het plastieke flesje Neboplus (2) kan op twee verschillende manieren worden gebruikt:

- met de dop er op (3) verkrijgt u een langzame verstuiving (Fig. A);
- met een open dop (3) verkrijgt u een standaard verstuiving (Fig. B).



Opgelet: de neusvork kan enkel gebruikt worden met de dop (3) op het verstuiverflesje.

REINIGING VAN HET APPARAAT

Voor het uitvoeren van elke reinigingsbeurt moet u eerst de stekker uit het stopcontact verwijderen.

Ter vermindering van een slechte werking van het apparaat en de inademing van ongewenste stoffen, is het aangeraden om het apparaat en haar hulpstukken onmiddellijk na de behandeling te reinigen. Reinig het apparaat en de opbergruimte voor de hulpstukken met een in gedenateerde alcohol gedrenkte doek (niet te vochtig). Wacht alvorens u het apparaat opnieuw gebruikt totdat de alcohol volledig is verdampt. Gebruik geen andere vloeistoffen of producten. Gebruik geen doeken die te nat zijn: het contact tussen de vloeistof en de elektrische onderdelen van het apparaat kan problemen in de werking veroorzaken, het apparaat op een onherstelbare wijze beschadigen of zelfs gevaar veroorzaken.

REINIGING VAN DE HULPSTUKKEN

Spoel de hulpstukken voor en na gebruik zorgvuldig af in lauw water en droog ze vervolgens af met een doek. Plaats de hulpstukken terug in de daarvoor bestemde opbergruimte. Zorg ervoor dat er na de kuis geen reststoffen overblijven en dat ze perfect afgedroogd zijn. Gebruik in geen enkel geval giftige stoffen, noch via aanraking met de huid of slijmvliezen, noch door het inslikken of inademen. Eventueel resterend vocht in het buisje kan weggevoerd worden door de aerosol enkele minuten in werking te stellen zonder flesje. Indien het buisje vuil is moet het vervangen worden.

De hulpstukken (uitgezonderd het buisje) kunnen schoongemaakt worden met kokend water (100°C) gedurende tenminste 40' of in een desinfectieapparaat (120°C) gedurende tenminste 20'. De buis niet koken. Zet geen gewichten op de hulpstukken en buig ze niet; overschrijd de aangeraden temperatuur niet.

Indien nodig ontsmet of desinfecteert u de hulpstukken mits gebruik van methodes die toegelaten zijn door de geldende normen inzake compatibiliteit op de weerstand van het materiaal (Kijk naar de tabel Table 1: List of material). De hulpstukken (uitgezonderd het buisje) kunnen gedesinfecteerd worden door speciale producten via de methode MILTON®: ze moeten afgespoeld worden totdat er geen spoor van ontsmettingsmiddel meer overblijft. Droog ze af en zet ze in een droge omgeving vrij van stof. Doe na de desinfectie in de hiervoor bestemde gedesinfecteerde zakjes. De hulpstukken in PVC verliezen in water of damp hun doorschijnbaarheid; dit verschijnsel verdwijnt na enkele dagen in een droge omgeving en werkt niet in op de doeltreffendheid van het gebruik. Alle hulpstukken kunnen tot 25 keer gedesinfecteerd worden, waarna zij vervangen moeten worden. De veelvuldigheid van en het interval tussen de desinfecties hangen af van de dokter en/of het ziekenhuis en van de ziekte. Normaal worden de hulpstukken gedesinfecteerd bij iedere wissel van patiënten. Reinig de accessoires niet in de vaatwasmachine. In geval van gebruik bij risico patiënten (bijvoorbeeld patiënten met cystische fibrose), raadpleeg dan uw arts, die zal specifieke voorzorgsmaatregelen voorschrijven.

VERVANGING VAN DE FILTER

Het apparaat is voorzien van een filter die mogelijke onzuiverheden uit de door de compressor opgezogen lucht verwijdert. Controleer regelmatig, of indien het apparaat niet efficiënt lijkt, de staat van de filter; indien hij zeer vuil is vervangt U hem. Voor de controle of de vervanging moet u de dop van de filterruimte optillen. Indien nodig neem je de filter er uit d.m.v. een pincet of tangetje. (Kijk naar de schets op bladzijde 2 en de tabel op bladzijde 3)

VERWACHTE LEVENSDUUR

De verwachte levensduur van het apparaat en de bijbehorende accessoires zijn als volgt:

Apparaat 5 jaar (duizend uur werking)

Ampul 12 maanden (iedere 6 maanden voor regelmatig gebruik – 3 applicaties per dag)

Mondstuk / Neus / Masker / Tube 12 maanden

De levensduur van de accessoires hangt af van de omgeving en de omstandigheden waaronder ze gebruikt worden. Regelmatig gebruik van het product kan de verwachte levensduur verkorten.

PERIODIEKE CONTROLE



Om de efficiëntie van het apparaat te behouden raden wij aan om de verstuivingsampoule elke 12 maanden (elke 6 maanden voor frequent gebruik - 3 toepassingen per dag) te vervangen. Beschadigde accessoires moeten worden vervangen.

Hoewel het toestel een lange levensduur heeft bij correct gebruik, raden we aan om het toestel te vervangen na 5 jaar of duizend werken vanaf de productie datum. Periodiek, of in geval van twijfel over de prestaties van het apparaat, verificatie van de "vernevelde hoeveelheid" met open klep (3) mag niet dalen onder 50% van de aangegeven waarde. De test moet worden uitgevoerd met behulp van 4 ml fysiologische oplossing. Als de prestaties niet voldoende zijn, probeer dan de accessoires en het filter te vervangen.

AFVALVERWERKING VAN HET PRODUCT



Het toestel en de accessoires verwijderen volgens de wet. Niet in het milieu lozen. Bij twijfel bij de plaatselijke bevoegdheden opheldering aanvragen.

Dit apparaat is onder garantie voor de periode aangegeven in de tabel op pagina 3, tenzij anders is aangegeven of door verschillende lokale wetgeving. De accessoires (tabel 1) hebben een jaar garantie vanaf de aankoopdatum.

De garantie is enkel geldig indien zij bij de verkoper wordt gebracht, samen met het kasticket waarop de aankoopdatum staat.

De garantie dekt mogelijke fabricagebreken van het apparaat, op voorwaarde dat er door de klant of door niet geautoriseerd personeel niet gewerkt werd aan het apparaat. Neem contact op met de fabrikant of plaatselijke verkoper voor assistentie of om storingen te melden.

De garantie geldt niet voor:

- beschadigingen en defecten veroorzaakt door verkeerd gebruik dan diegene die voorzien zijn of bij niet naleving van de aanwijzingen;
- tussenkomsten bij veronderstelde defecten, controles die gemakshalve door de klant werden aangevraagd, gewoon onderhoud en onderdelen onderhevig aan normale slijt;
- beschadigingen veroorzaakt door ongelukjes, zoals het stoten, laten vallen van het apparaat, enz.

N.B.: voor herstellingen of revisie moet het apparaat in goede staat aan de verkoper teruggegeven worden

LEGENDA

- | | | | |
|---------------------------------|-------------------|--------------------------------|---|
| 1. Verbindingsbuis | 5. Neusvork | van de Ampul | 19. Tube connector |
| 2. Verstuiversflesje "Neboplus" | 6. Maskertje | 16. Pixper | 20. MULTISPEED (optioneel voor MEGANEB MODEL) |
| 3. Cap voor de capsule | 13. Filter | 17. Keuzeschakelaar | |
| 4. Mondstuk | 14. Filterdop | 18. Bovenste deel van de Ampul | |
| | 15. Onderste deel | | |

Omgevingsvoorwaarden werking / opslag	Omgevingstemperatuur 5 + 40 °C / -25 + 70 °C	Relatieve vochtigheid zonder condens 15 + 90% / < 90%	Atmosferische druk 700 + 1060 hPa
--	---	--	--------------------------------------

Apparaat klasse II	Apparaat type BF	Belangrijke waarschuwingen	Raadpleeg de handleiding	Wisselstroom	Uit Aan	IP21 *Beveiliging ingang: - voorwerpen -> minimum afmeting 12.5 mm. - vloeistoffen -> Geen schade indien onderhevig aan vallende druppels	Jaar garantie	CE-markering 0051	SN Serienummer
Lawai	Werkdruk	Tijden van de maatregel	Hoeveelheid verdampt (ml/min)	Hoeveelheid ingeademd (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	Tip	Temperatuurgrenzen	Vochtigheidsbeperking	Droog houden	Fabrikant

De voedingsspanning en -frequentie zijn aangeduid op de typeplaat vna het apparaat.

** Gegevens afhankelijk van het gebruikte medicijn. De metingen werden uitgevoerd met laserdiffractietechniek meg gebruik van fysiologische vloeistof. De gegevens mogen niet van toepassing op geneesmiddelen tot schorsing of zeer viskeuze, raadpleeg dan de fabrikant van het geneesmiddel

*** De kenmerken en technische gegevens zijn van indicatieve aard.

RU

ИНСТРУКЦИЯ

RU ПРИБОР ДЛЯ АЭРОЗОЛТЕРАПИИ ДОМАШНЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

ЦЕЛЕВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Устройство для аэрозольтерапии – это медицинское изделие, которое используется вместе с лекарствами и предназначено для людей, а именно для лечения или облегчения заболеваний органов дыхательной системы. В данный момент противопоказания по применению данного медицинского изделия отсутствуют. Основные побочные действия могут быть вызваны принимаемым лекарством.

ПАЦИЕНТЫ И ПОЛЬЗОВАТЕЛИ

Устройство предназначено для пациентов, страдающих от респираторных патологий, по причине наличия которых врач назначил его применение. Пользователем может быть сам пациент, или, в случае, если пациент не в состоянии самостоятельно выполнять данную процедуру - тот человек, который ему помогает. И пациент, и пользователь должны полностью понимать содержание инструкции по эксплуатации и уметь производить требуемые операции, чтобы правильно использовать устройство в соответствии с назначением врача.

ПРИНЦИП РАБОТЫ АППАРАТА


Устройство состоит из системы, сформированной из распыляющей ампулы, которая соединена с компрессором, использующим поток воздуха для распыления медицинского препарата в виде мельчайших частиц. Данные частицы попадают в организм пациента во время дыхания при помощи соответствующих вспомогательных принадлежностей.

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ: "Распыленный объем" с открытой пробкой (3) больше или равен 50% заявленного значения.

ВНИМАТЕЛЬНО ЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ: Непринятие мер, указанных в предостережениях, и несоблюдение инструкций данного руководства может быть источником серьезного риска, такого как ухудшение состояния здоровья, ожогов, пожара, поражения электрическим током, удушья, перекрестных инфекций, повторного инфицирования, смерти, загрязнения

окружающей среды.

Несоблюдение предостережений и всех указаний, содержащихся в настоящем руководстве по эксплуатации, может привести к ухудшению характеристик прибора, сбоям в работе и поставить под угрозу безопасность.

- Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации перед использованием электроприбора; Несоблюдение инструкции по использованию (замена фильтра, чистка, и т.п.) может нарушить лечебную эффективность во время применения прибора;
- Соблюдайте требования норм безопасности, связанные с электричеством;
- Любой ингаляционный раствор назначается врачом и применяется под медицинским наблюдением. Дозировка и кратность применения устанавливается индивидуально по назначению врача. Врачом должна проводиться периодическая оценка эффективности лечения; • Отключение электроэнергии, внезапная поломка и любая другая неисправность могут привести к остановке работы прибора. Кроме того, рекомендуется обзавестись другим прибором или лекарством (по согласованию с врачом) для использования в качестве альтернативы; Используйте прибор только по назначению (как аэрозольный ингалятор) и в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации;
- Не оставляйте прибор без надзора в местах, доступных для детей и недееспособных лиц. Помните об этом во время проведения терапии; Не используйте прибор при повреждении коробки или шнура;
- Никогда не оставляйте устройство или его части, включая упаковку, в пределах досягаемости для детей, инвалидов, домашних животных и насекомых.
- Резинки (опция) могут содержать латекс (LATEX). Латекс может вызвать аллергическую реакцию. 
- Не забывайте необходимости использовать адаптеры и шнуры, соответствующие действующим нормам безопасности и требованиям максимального напряжения сети, указанным на адаптере;
- Не касайтесь прибора мокрыми или влажными руками и не пользуйтесь им во время купания;
- Держите устройство вдали от воды и других жидкостей, не пользуйтесь прибором, если на него случайно попала вода;
- Держите прибор и шнур питания вдали от источников тепла; Используйте прибор вдали от легковоспламеняющихся веществ; Не используйте прибор в помещениях, в которых были предварительно использованы спреи. Проветрите помещение перед началом терапии;
- Не закрывайте отверстия для выхода воздуха прибора и не ставьте прибор на мягкие поверхности, такие как кровать или диван; Не вставляйте посторонние предметы в отверстия для охлаждения; Не используйте прибор, если он издает аномальный шум; Гарантия эффективности, функциональности и безопасности прибора обеспечивается только при использовании оригинальных аксессуаров и запасных частей компании Norditalia.
- Рекомендуется личное пользование аксессуарами; С целью сокращения риска инфекционных заболеваний рекомендуется дезинфицировать принадлежности перед каждым применением. Не тяните за шнур питания или сам прибор, чтобы вытащить вилку из розетки. Всегда вытаскивайте вилку из розетки после использования. В случае использования съемного кабеля всегда вытаскивайте вилку из розетки прежде, чем отключить кабель от прибора.
- Предохраняйте прибор от воздействия атмосферных факторов; храните прибор в подходящих условиях окружающей среды. Не оборачивайте трубку или кабель питания вокруг шеи.
- Устройство содержит мелкие детали, представляющие опасность при вдыхании или проглатывании.
- Не пользуйтесь устройством в комбинации с другими устройствами и принадлежностями, не описанными в данном руководстве. Не пользуйтесь устройством, если оно хранилось в грязных местах.
- Не используйте прибор в условиях окружающей среды, отличных от предусмотренных.
- Перед использованием прибора держите его в эксплуатационных условиях окружающей среды на протяжении не менее 24 часов.
- Запрещено переделывать прибор и любые его компоненты.
- Ремонт и техобслуживание должны выполняться только персоналом производителя или уполномоченными производителями специалистами.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Производитель, его представитель или импортер несут ответственность за безопасность, работу и надежность прибора только в следующих случаях: - если монтаж, настройка или ремонт были осуществлены лицами, уполномоченными на то производителем, его представителем или импортером; - если электроприбор соответствует действующим нормам; - если нормы руководства по эксплуатации были соблюдены. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в связи с неподходящим, неправильным или неразумным использованием прибора. С течением времени состояние продукта может ухудшиться. После истечения 5 лет с даты производства, указанной на этикетке, продукт более не может применяться, а изготовитель не несет ответственности за корректную работу и функционирование продукта.


ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

Прибор соответствует действующим нормам электромагнитной совместимости и подходит для использования во всех зданиях, включая домашние помещения. Радиочастотное излучение прибора является очень низким и не создает помех для других приборов. В любом случае, не рекомендуется ставить прибор на другие приборы или оставлять его вблизи. Если прибор создает помехи вашим электроприборам, необходимо поменять его местоположение или подключить его к другой розетке. Радиопомехи от другого оборудования могут неблагоприятно повлиять на работу устройства, расположите его на расстоянии не менее 3 метров от источников радиопомех.

Для получения более подробной информации см. веб-сайт www.norditalia.biz.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Установить прибор на устойчивой поверхности.
2. При первом использовании прибором промыть аксессуары, как это указано в пункте "Чистка аксессуаров".
3. Соединить ампулу-пульверизатор (2) с прибором посредством трубки (1).
4. Соединить ампулу-пульверизатор с одним из выбранных аксессуаров: распылитель (4), наносник (5) или маска (6), как указано на схеме присоединения аксессуаров на стр. 2.
5. Залить необходимое количество лекарственного средства в емкость небулайзерной камеры, придерживаясь пределов заполнения, приведенных на схеме присоединения принадлежности.
6. Вставить шнур в розетку, проверив, что напряжение питания соответствует напряжению, указанному на этикетке прибора.

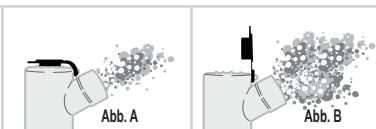
7.  Включить прибор, принимая во внимание тот факт, что он может прерывать свою работу; время работы указано в таблице на стр. 3. Для новых приборов является нормой наличие специфического запаха у компрессора и принадлежностей, который исчезнет после начала Использования. Выход жидкости из ампулы показывает правильную работу прибора.
8. Провести ингаляцию до полного расходования раствора. То, что небольшое количество ингаляционного раствора (около 0,5 мл) может остаться на дне небулайзерной камеры является обычным явлением. Количество остатков раствора так же, как и скорость распыления, зависят от характеристик лекарственного препарата. Например, могут возникнуть затруднения при распылении очень вязких лекарственных препаратов или препаратов с пенообразующей способностью.
9. По окончании ингаляции выключить прибор и вытащить шнур из розетки.
10. Во избежание риска инфицирования, следует проводить очистку ингаляционного аппарата и принадлежностей, как приведено ниже.
11. Если прибор не работает, проверьте, правильно ли вставлена вилка в розетку и переведен ли выключатель в положение включения. Если аэрозоль не распыляется, проверьте, правильно ли выполнена сборка прибора и присутствуют ли все его компоненты. Наличие грязи или накали в ампуле (2) может быть причиной сбоев в работе. Очистите, как описано в настоящем руководстве.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ АМПУЛЫ-ПУЛЬВЕРИЗАТОРА.



Пластмассовая ампула Neboplus (2) может быть использована двумя различными способами:

- со вставленной крышечкой (3) происходит медленное распыление (Рис. А);
- с открытой крышечкой (3) происходит стандартное распыление (Рис. В).



Внимание: наносник можно использовать только если крышка (3), вставлена в ампулу.

ЧИСТКА ПРИБОРА

Все операции по чистке прибора должны производиться с выключенной розеткой. Во избежание неправильной работы прибора и вдыхания нежелательных веществ необходимо промыть прибор и аксессуары сразу после осуществления терапии. Чистка прибора и емкости для аккумуляторов должна быть произведена тканью, слегка смоченной в Денатурированный спирте. После чистки прибора необходимо подождать, пока спирт полностью испарится и только после этого использовать прибор. Не используйте другие жидкости или вещества. Не используйте слишком мокрую ткань для чистки прибора, так как попадание жидкости на электрические части прибора может привести к сбоям в его работе, испортить его или сделать его опасным.

ЧИСТКА АКСЕССУАРОВ

После использования и, при необходимости, перед использованием тщательно промойте принадлежности (кроме трубки) теплой водой и осушите тканевой салфеткой. Затем положите в чистое место. При очистке убедитесь, что все остатки аэрозоли удалены и вытрите принадлежности насухо. Никогда не используйте веществ, потенциально токсичных при контакте с кожей или слизистыми, в случае проглатывания или вдыхания. Любую остаточную влажность в трубке можно удалить, если в течение нескольких минут оставить ингалятор работать без ампулы. Грязную трубку следует заменить. Принадлежности (кроме трубки) можно чистить кипячением (100°C) в течение не менее 40 мин. или в автоклаве (120°C) в течение не менее 20 мин. Не кипятите трубки. Не ставьте тяжестей на принадлежности и не сгибайте их; не превышайте указанных температур;

Если необходимо продезинфицировать принадлежности, используйте методы, утвержденные действующими нормативами, с учетом прочности материала (См. Table 1: List of material). Принадлежности (кроме трубки) можно продезинфицировать специальными средствами, применив метод MILTON®: принадлежности промывают от удаления любых следов дезинфицирующего средства, сушат и хранят в сухом, защищенном от пыли месте. После дезинфекции уложите принадлежности в чистые мешочки. В воде или в присутствии пара принадлежности из ПВХ теряют прозрачность; явление исчезает через несколько дней хранения в сухом месте и не влияет на удобство и простоту использования. Все принадлежности можно дезинфицировать не более 25 раз, затем их следует заменить. Частота и интервал между дезинфекциями должны определяться по усмотрению врача и / или клиники, в зависимости от патологии. Как правило, принадлежности дезинфицируют для каждого пациента. Не мойте принадлежности в посудомоечной машине.

Перед использованием ингалятора пациентами, принадлежащими к группе высокого риска (например, больные муковисцидозом), посоветуйтесь с врачом, который рекомендует, при необходимости, особые меры предосторожности.

ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

В приборе установлен фильтр, который очищает от загрязнений вдыхаемый из компрессора воздух.

Периодически, или в случае неэффективной работы прибора, необходимо проверить фильтр. Заменить фильтр, если он сильно загрязнен. Для контроля или замены откройте крышку фильтра. При необходимости выньте фильтр пинцетом. (См. схему на стр. 2)

ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

Предполагаемые сроки эксплуатации аппарата и вспомогательных принадлежностей являются следующими:

устройство – 5 лет (одна тысяча часов работы);

ампула - 12 месяцев (при частом использовании (3 раза в день) замена необходима каждые 6 месяцев);

ротовой мундштук / назальный / маска / канюля – 12 месяцев.

Продолжительность срока эксплуатации вспомогательных принадлежностей зависит от окружающей среды и условий использования. Частое пользование изделием может сократить срок его эксплуатации.

ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ





С целью обеспечения эффективной работы ингаляционного аппарата рекомендуется заменять небулайзерную камеру каждые 12 месяцев (каждые 6 месяцев при частом применении - 3 раза в день). Неисправные принадлежности требуют замены.

Несмотря на то, что срок службы правильно применяемого прибора может длиться долгое время, рекомендуется, в любом случае, замена аппарата в пределах тысячи рабочих часов или 5 лет с даты выпуска ингаляционного аппарата.

Периодически или в случае сомнения в точности эксплуатационных качеств ингаляционного аппарата, следует проверить, что "распыленное количество раствора" с открытой крышкой (3) не опускается ниже 50% установленного значения. Проводить испытание нужно с 4 мл физиологического раствора. Если эксплуатационные качества не соответствуют установленным, следует заменить все, входящие в состав прибора, принадлежности и фильтр или приобрести новый ингалятор.

УНИЧТОЖЕНИЕ

 Утилизируйте устройство и принадлежности к нему в соответствии с действующими нормативными актами.
 Не выбрасывайте устройство - не загрязняйте окружающую среду. При возникновении сомнений свяжитесь с местными органами власти.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Гарантийный срок на данный прибор приводится в таблице на стр. 3, если иное не указано или не предусмотрено местным законодательством. Вспомогательные принадлежности (Таблица 1) имеют гарантию продолжительностью один год с даты покупки. Гарантия имеет силу только в том случае, если прибор возвращен продавцу вместе с торговым чеком, на котором указана дата покупки. Гарантийные обязательства включают фабричный брак, исключая случаи, если прибор был подвержен при вскрытии со стороны пользователя или персонала. Для запроса оказания услуг или для сообщений о ненормальной работе свяжитесь с предприятием-изготовителем или местным дистрибьютором. Гарантия не включает:

- повреждение товара или дефект, причиненный вследствие неправильного обращения или по причине несоблюдения инструкции. - вскрытие по причине предполагаемых дефектов, контроль по просьбе клиента, текущий ремонт и естественное изнашивание; - случайные повреждения: удары, падения, и т.д.











N.B. При ремонте и контроле отдавать прибор чистым


СПИСОК КОМПОНЕНТОВ

- | | | | |
|----------------------|--------------------|-------------------|-------------------------|
| 1. Трубка | 5. Наносник | 15. Низу Ампула | 19. Трубный соединитель |
| 2. Ампула "Neboplus" | 6. Маска | 16. Pixreg | 20. МНОГОСКОРОСТНОЙ |
| 3. Крышка для ампулы | 13. Фильтр | 17. Селектор | (опционально для |
| 4. Мундштук | 14. Крышка фильтра | 18. лучших Ампула | MEGANEB MODEL) |

Условия для складирования	Комнатная температура 5 + 40 °C / -25 + 70 °C	Относительная влажность без конденсата 15 + 90% / < 90%	Атмосферное давление 700 + 1060 hPa
----------------------------------	--	--	--

 Прибор класса II	 Устройство типа BF	 важные предупреждения	 прочитайте инструкцию	 Переменный ток	0 Выключено	I Включено	IP21 *Защита от инородных тел: - твердые объекты -> минимальный размер 12,5 мм. - жидкости -> Вертикальные капли	 Гарантийный срок	 0051 Маркировка CE	 SN Серийный номер
--	---	--	--	---	--------------------	-------------------	--	---	--	---

 Шумность	 Рабочее давление	 Время работы	 количество распыленного продукта (ml/min)	 количество вдыхаемого продукта (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	 Рекомендация	 Температурные ограничения	 Ограничения по влажности	 Держать сухим	 Производитель
--	---	---	--	---	---	--	---	--	--

 Напряжение и частота тока питания указаны на этикетке, имеющейся на приборе.

** Данные, зависящие от используемого лекарства. Пропорции были соблюдены в соответствии с технологией преломления лазера с использованием физиологического раствора. Приведенные данные могут не использоваться в случае временно неприменяемых или вязких лекарств, посоветуйтесь с производителем лекарства.

*** Все технические данные, присутствующие в руководстве, являются приблизительными.

ES

MANUAL DE USO

ES

SISTEMA DE AEROSOLTERAPIA PARA USO DOMÉSTICO

USO PREVISTO

El dispositivo de aerosolterapia es un dispositivo médico utilizado en combinación con medicamentos con la finalidad de reducir los efectos de las enfermedades respiratorias. Actualmente no hay contraindicaciones con respecto al uso de este dispositivo médico. Los principales efectos secundarios pueden ser causados por los medicamentos utilizados.

PACIENTES Y USUARIOS

El dispositivo está destinado a pacientes con problemas respiratorios con prescripción médica para el dispositivo. El usuario puede ser el paciente mismo o, si el paciente no puede realizar la terapia de forma independiente, puede ser asistido por un tercero. El paciente y el usuario deben comprender completamente el contenido del manual de instrucciones y poder llevar a cabo las operaciones necesarias para el uso correcto del dispositivo siguiendo la prescripción del médico.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

El dispositivo consiste en un sistema compuesto por una ampolla de nebulización conectada a un compresor que utiliza el flujo de aire para nebulizar el medicamento en partículas muy finas que el paciente tomará durante el embarazo utilizando los accesorios adecuados.

RENDIMIENTO ESENCIAL: La "Cantidad Nebulizada" con una toma abierta (3) será mayor o igual al 50% del desempeño declarado.



ADVERTENCIAS IMPORTANTES: El incumplimiento de las advertencias y de los contenidos de este manual pueden exponer a grandes riesgos como: empeoramiento del estado de salud, quemaduras, incendio, electrocución, asfixia, infecciones cruzadas, re-infección, muerte, contaminación del medio ambiente.

El incumplimiento de las advertencias y de todo el contenido de este manual pueden significar disminución en el rendimiento, falta de funcionamiento y comprometer la seguridad.

- Leer atentamente todas las instrucciones antes de utilizar el aparato; El incumplimiento de las instrucciones (cambio de filtros, limpieza, etc...) podría comprometer la eficacia terapéutica del aparato.
- Respetar las especificaciones eléctricas indicadas sobre el aparato;
- La inhalación de cualquier sustancia debe ser prescrita y supervisada por un médico, quien le indicará la dosis más adecuada y el tratamiento a seguir. La eficacia terapéutica del tratamiento siempre debe ser verificada por el médico
- El aparato podría dejar de funcionar debido a un corte de corriente, una avería imprevista o cualquier otra circunstancia negativa; por tanto, es aconsejable disponer de un dispositivo o de un medicamento (recetado por el médico) que se puedan utilizar como alternativa;
- Utilizar el aparato únicamente para el uso previsto (inhalaciones por aerosol) y según se indica en el presente manual;
- No dejar que el aparato sea utilizado por niños o personas incapacitadas sin vigilancia; en el caso de estos usuarios, realizar el tratamiento con un cuidado especial;
- No utilizar el aparato en caso de que la carcasa del mismo o el cable de alimentación estén estropeados;
- Nunca deje el aparato y todas sus partes, incluido su embalaje, al alcance de los niños, los incapacitados, los animales domésticos o insectos.
- De ser necesario, utilizar adaptadores o alargadores conformes a las normas de seguridad vigentes teniendo cuidado de no rebasar los límites de capacidad de corriente y de potencia máxima indicados en el adaptador;
- No utilizar el aparato con las manos mojadas o húmedas o mientras se está tomando un baño;
- El elástico (opcional) puede contener latex (LATEX). El latex (LATEX) puede producir reacciones alérgicas.
- No mojar el aparato con agua o líquidos de cualquier tipo; no utilizar el aparato si éste se hubiera mojado accidentalmente;
- Mantener el aparato y el cable de alimentación alejados de cualquier fuente de calor; El aparato no es adecuado para el uso en presencia de sustancias inflamables; No utilizar el aparato en locales donde se hayan vaporizado sprays recientemente; ventilar el local antes de proceder con el tratamiento;
- No bloquear ni obstruir las aberturas de aire del aparato, no colocar sobre una superficie blanda como una cama o un sofá;
- No introducir ningún objeto por las aberturas de enfriamiento; No utilizar el aparato si se advierte que produce ruidos anómalos;
- Para garantizar las prestaciones, funcionalidades y seguridad del aparato, utilice únicamente accesorios y repuestos Norditalia.
- Es aconsejable que los accesorios sean utilizados por una sola persona; Con el propósito de reducir el riesgo de infección, le recomendamos la desinfección de los accesorios antes de cada uso.
- No tire del cable de alimentación o el propio aparato, para desconectar el enchufe de la toma de corriente. Desenchufe siempre después de su uso. En el caso del cable extraíble tire siempre de la clavija de la toma de corriente antes de desconectar el cable del dispositivo.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos; conservarlo en las condiciones ambientales previstas.
- No envuelva el tubo o el cable de alimentación alrededor del cuello. El aparato incluye algunas piezas pequeñas que pueden ser peligrosas si se inhalan o se ingieren. No utilice el aparato en combinación con otros aparatos y accesorios que no se describen en el presente manual.
- No utilice el aparato si se almacena en lugares sucios.
- No utilice el aparato fuera de las condiciones ambientales de uso previstas.
- Antes de utilizar el aparato, conservarlo en las condiciones ambientales de uso por al menos 24 horas.
- Está prohibido manipular el aparato y todas sus partes.
- Cualquier reparación o manutención debe ser efectuada por el fabricante o personal autorizado por el mismo.

RESPONSABILIDADES

Se consideran responsables en materia de seguridad, prestaciones y fiabilidad el fabricante, el representante o el importador sólo si: - el montaje, el ajuste, las reparaciones o las modificaciones han sido efectuados por personas autorizadas por ellos; - la instalación eléctrica cumple las normas vigentes; - se han respetado las instrucciones de uso.

El fabricante se exime de cualquier responsabilidad con relación a daños derivados de usos impropios, erróneos o irrazonables. En el tiempo el producto está sujeto a deterioro. Cuando hayan transcurrido 5 años desde la fecha de fabricación indicada en la etiqueta técnica del producto ya no es utilizable.

El fabricante no se hace responsable de los daños o lesiones causados por el producto.

COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA


El aparato es conforme a las normas de compatibilidad electromagnética actualmente vigentes y es adecuado para el uso en todos los edificios, incluidos aquellos destinados a uso residencial. Las emisiones de radiofrecuencia del aparato son muy bajas y no causan interferencia en los aparatos cercanos.

De todas maneras, es aconsejable no ponerlo encima o cerca de otros aparatos. Si genera interferencias con otros aparatos eléctricos, desplazarlo o conectarlo a otra toma eléctrica. Aparatos de radio pueden afectar el funcionamiento del aparato, manténgalo por lo menos 3 m. de distancia.

Para mayor información rogamos consultar nuestra página web www.norditalia.biz.

MODO DE EMPLEO

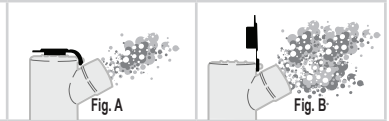
1. Colocar el aparato sobre un plano estable.
2. Al primer uso del aparato, limpiar los accesorios como se indica en el punto "Limpieza de los accesorios".
3. Conecte el tubo (1) en el aparato y dejar que funcione durante 1 minuto para liberar cualquier humedad. Conectar la ampolla nebulizadora (2) al aparato mediante el tubo (1).

4. Conectar a la ampolla nebulizadora uno de los accesorios: embocadura (4), horquilla nasal (5) o mascarilla (6), como indica el esquema de conexión de accesorios en la página 2.
5. Inserte el medicamento en la ampolla de nebulización de según los límites de llenado que se indica en el diagram de connexion de accesorios.
6. Introducir la clavija en la toma de corriente tras comprobar que la tensión de alimentación coincida con el valor nominal indicado en la etiqueta colocada sobre el aparato.
7.  Poner el aparato en funcionamiento accionando el interruptor, teniendo presente que se puede probar el funcionamiento intermitente; los tiempos de funcionamiento se indican en la tabla de la página 3. La emisión de nebulizado de la ampolla confirma el funcionamiento correcto. Cuando el aparato es nuevo es normal que el compresor y los accesorios tengan un olor peculiar que se va después de unas pocas utilizations.
8. Inhale el medicamento nebulizado hasta su agotamiento. Es normal que cierta cantidad del medicamento (aproximadamente 0,5 ml) no sea nebulizada. La cantidad no nebulizada, así como la velocidad de nebulización, dependerá de las características de laq medicina. Por ejemplo, los medicamentos de alta viscosidad o generadores de espuma pueden ser de difícil nebulización.
9. Una vez finalizada la administración, apagar el aparato y desenchufarlo de la toma de corriente.
10. Para evitar cualquier riesgo de infección, limpie el aparato y sus accesorios tal y como se le indica abajo.
11. En caso de no funcionamiento controlar que el enchufe esté correctamente conectado en la toma de corriente y que el interruptor se encuentre en posición de encendido. En caso de falta de emisión del nebulizado controlar la correcta conexión de los accesorios y la presencia de todas las partes. La presencia de suciedad o incrustaciones en la ampolla (2) puede ocasionar mal funcionamiento. Limpiar según las indicaciones del presente manual.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES SOBRE EL USO DE LA AMPOLLA NEBULIZADORA.

 La ampolla de plástico Nebopuls (2) puede utilizarse según dos modalidades diferentes:

- con el tapón (3) puesto se obtiene una nebulización lenta (Fig. A);
- con el tapón (3) abierto se obtiene una nebulización estándar (Fig. B).



Atención: la horquilla nasal se puede utilizar sólo con el tapón (3) puesto en la ampolla.

LIMPIEZA DEL APARATO

Todas las operaciones de limpieza se deben llevar a cabo con el aparato desenchufado de la toma de corriente. Para evitar funcionamientos anómalos del aparato, así como la inhalación de sustancias indeseadas, limpiar el aparato y los accesorios inmediatamente después de efectuar la terapia. El aparato y el compartimento de los accesorios se deben limpiar con un paño apenas humedecido con alcohol desnaturalizado. Después de limpiar el aparato, esperar que el alcohol se haya evaporado completamente antes de volver a utilizarlo. No utilizar otros líquidos u otras sustancias. No utilizar paños demasiado mojados, ya que el contacto de líquidos con las partes eléctricas del aparato puede causar defectos de funcionamiento, dañar el aparato irremediablemente y causar peligros.

LIMPIEZA DE LOS ACCESORIOS

Después del uso y si es necesario, antes también, lave cuidadosamente los accesorios (con excepción del tubo) con agua tibia, séquelos con un paño y luego colóquelos en un lugar limpio. Durante la limpieza, asegúrese de eliminar todos los residuos y seque perfectamente. En ningún caso utilice sustancias potencialmente tóxicas en contacto con la piel o las mucosas si son ingeridas o inhaladas. La eventual humedad residual en el tubo puede eliminarse dejando funcionar durante algunos minutos el aerosol sin la ampolla conectada. Si el tubo está sucio debe sustituirse.

Los accesorios (con excepción del tubo) pueden limpiarse en agua hirviendo (100°C) por lo menos por 40 minutos o en autoclave (120°C) por lo menos por 20 minutos. No hierva el tubo. No sobreponga pesos a los accesorios ni los doble; no supere las temperaturas indicadas. Si es necesario desinfectar los accesorios, utilice métodos aprobados por las normativas vigentes compatiblemente con la resistencia del material (Ver el Table 1: List of material). Los accesorios (con excepción del tubo) pueden desinfectarse con productos específicos como el método MILTON®: deben enjuagarse hasta eliminar todo residuo de desinfectante, secarse y colocarse en un ambiente seco y no polvoriento. Después de la desinfección coloque en bolsas limpias. En agua o vapor, los accesorios de PVC pierden la transparencia; el fenómeno desaparece después de algunos días en seco y no influye en la posibilidad de uso. Todos los accesorios pueden desinfectarse hasta un máximo de 25 veces, luego deben sustituirse. La frecuencia y el intervalo entre una desinfección y otra son establecidas a discreción del médico y/o de la clínica y en función de la patología. Por norma, los accesorios deben desinfectarse antes de cada cambio de paciente. No lave los accesorios en lavavajillas.

En caso de uso en grupos de alto riesgo (por ejemplo pacientes con fibrosis cística) consulte con el médico el cual aconsejará eventuales precauciones particulares.

CAMBIO DEL FILTRO

El aparato está dotado de un filtro que elimina eventuales impurezas del aire aspirado por el compresor.

Periódicamente, o si el aparato dejara de resultar eficiente, verificar las condiciones del filtro; si está muy sucio, sustituirlo. Para la verificación o sustitución, levantar la tapa del compartimento del filtro. Si es necesario, extraer el filtro con pinzas. (Ver el esquema de la página 2)

TIEMPO DE VIDA


La vida útil esperada del electrodoméstico y sus accesorios es la siguiente:

Dispositivo 5 años (mil horas de operación)

Ampul 12 meses (6 meses para uso frecuente - 3 aplicaciones por día)

Boquilla/Nasal/Máscara/Tubo 12 meses.


La vida útil de los accesorios varía según el entorno y las condiciones de uso. El uso frecuente del producto puede acortar su tiempo de vida esperado.

 Para preservar la eficacia del aparato, se aconseja que cambie la ampolla nebulizadora cada 12 meses (cada 6 meses cuando el uso sea frecuente – 3 aplicaciones por día). Los accesorios dañados deberán ser sustituidos.

Aunque un dispositivo utilizado correctamente puede durar mucho tiempo, se recomienda reemplazarlo como máximo a los 5 años o mil horas de trabajo a partir de la fecha de fabricación.

Se aconseja comprobar periódicamente (o en caso de duda sobre el funcionamiento del aparato), la "cantidad nebulizada" con el enchufe abierto (3), la cual no puede disminuir por debajo del 50% del valor declarado. La prueba debe realizarse utilizando 4ml de solución fisiológica. Si el rendimiento no fuera el deseado, trate de sustituir todos los accesorios y el filtro o consiga otro aparato.

ELIMINACIÓN

 Elimine el aparato y sus accesorios de acuerdo con la normativa vigente. No tire este aparato en el medio ambiente. En caso de duda, por favor llame a las autoridades locales.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Este aparato está garantizado por el período indicado en la tabla de la página 3, a menos que se indique lo contrario o según las diferentes regulaciones locales. Los accesorios (Tabla 1) están garantizados por un año a partir de la fecha de compra.

La garantía es válida sólo si el aparato se entrega al revendedor con el comprobante fiscal donde consta la fecha de compra.

La garantía cubre eventuales defectos de fabricación con la condición de que el aparato no haya sufrido alteraciones por parte del usuario o de personal que no pertenezca al servicio autorizado. Para el servicio o para reportar un funcionamiento anormal, por favor póngase en contacto con el fabricante o con su distribuidor local. La garantía no cubre:





















- averías o defectos causados por usos diferentes del previsto o no conformes a las instrucciones;
- intervenciones por defectos presuntos, verificaciones bajo pedido, mantenimiento ordinario y componentes sujetos a desgaste normal;
- daños accidentales como caídas, golpes, etc.


Nota: Entregar al vendedor el aparato limpio para repararlo o revisarlo.

LEYENDA

- | | | | |
|-----------------------|---------------------|----------------------------|--|
| 1. Tubo | 5. Horquilla nasal | 15. Parte inferior ampolla | 19. Conector de tubería |
| 2. Ampolla "Neboplus" | 6. Mascarilla | 16. Pixper | 20. MULTIVELOCIDADES (opcional para el MODELO MEGANEB) |
| 3. Tapón para ampolla | 13. Filtro | 17. Selector | |
| 4. Embocadura | 14. Tapa del filtro | 18. Parte superior ampolla | |

Condiciones ambientales operación / almacenamiento	Temperatura 5 + 40 °C / -25 + 70 °C	Humedad relativa sin condensación 15 + 90% / < 90%	Presión atmosférica 700 + 1060 hPa
---	--	---	---------------------------------------

 Aparato de clase II	 Tipo BF aparato	 Advertencias importantes	 Consultar el manual de instrucciones	 Corriente alterna	 Apagado	 Encendido	IP21 Protección de entrada de: - Objetos -> tamaño mínimo de 12,5 mm. - Líquidos -> Goteo de agua	 Garantía	 CE 0051 Marca CE	 SN Número de serie
 Nivel de ruido	 Presión	 Tiempo de funcionamiento	 Cantidad nebulizada (ml/min)	 Cantidad inhalada (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	 Sugerencia	 Límites de temperatura	 Limitación de humedad	 Mantener seco	 Fabricante	

 La tensión y la frecuencia de alimentación están indicadas en la etiqueta de datos técnicos presente en el aparato.

** Datos variables en función del fármaco utilizado. Las mediciones se realizaron con tecnología de difracción láser utilizando solución fisiológica.

*** Todos los datos técnicos del manual operativo son aproximados

PT MANUAL DE INSTRUÇÕES

PT SISTEMA PARA AEROSOLTERAPIA PARA USO DOMÉSTICO

USO PRETENDIDO

O dispositivo de terapia com aerosol é um dispositivo médico utilizado em combinação com medicamentos para reduzir os efeitos de doenças respiratórias. Atualmente não há contra-indicações quanto ao uso deste dispositivo médico. Os principais efeitos colaterais podem ser causados pelos medicamentos utilizados.

PACIENTES E USUÁRIOS

O dispositivo destina-se a pacientes com problemas respiratórios com receita médica para o dispositivo. O usuário pode ser o próprio paciente ou, se o paciente não puder realizar a terapia de forma independente, pode ser assistido por um terceiro. O paciente e o usuário devem entender completamente o conteúdo do manual de instruções e estar aptos a realizar as operações necessárias para o uso correto do dispositivo, seguindo a prescrição do médico.

PRINCÍPIO DO FUNCIONAMENTO DO APARELHO

O dispositivo consiste em um sistema composto de um frasco de nebulização conectado a um compressor que usa o fluxo de ar para nebulizar o medicamento em partículas muito finas que o paciente irá tomar durante a gravidez usando os acessórios apropriados.

DESEMPENHO ESSENCIAL: A "Quantidade Nebulizada" com uma entrada aberta (3) será maior ou igual a 50% do desempenho

declarado.



ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES: O não cumprimento das advertências no conteúdo do presente manual podem expor a riscos, tais como: agravamento saúde, queimadura, fogo, electrocussão, choque, infecções cruzadas, morte, ou contaminação ambiental. O não cumprimento das advertências e de todo o conteúdo deste manual pode ocasionar uma queda no desempenho do aparelho, falta de funcionamento e comprometer a sua segurança.

- Ler atentamente todas as instruções antes de utilizar o aparelho; Não seguir as instruções indicadas (troca do filtro, limpeza, etc.) pode comprometer a eficácia terapêutica do aparelho;
- Respeitar as especificações eléctricas mencionadas no aparelho;
- A inalação de qualquer substância deve ser prescrita e monitorizada pelo médico, que indicará as doses mais adequadas e métodos de tratamento. A eficácia terapêutica do tratamento deve sempre ser verificada pelo médico;
- A falta de energia eléctrica, uma avaria imprevista ou qualquer outra condição desfavorável poderão provocar o mau funcionamento do aparelho; portanto aconselha-se a utilização de um aparelho ou de um fármaco (indicado pelo médico) que possam ser uma alternativa;
- Utilizar o aparelho exclusivamente para o uso previsto (inalações de aerossol) e como descrito neste manual;
- Não permitir que o aparelho possa ser usado por crianças ou pessoas incapazes, sem vigilância; Nestes casos deve-se prestar uma atenção especial durante a terapia; Não utilizar o aparelho se a carcaça ou o cabo de alimentação estiverem danificados;
- Nunca deixe o aparelho e todas as suas partes, incluindo a embalagem, ao alcance de crianças, pessoas com deficiência, animais domésticos e insetos.
- Se necessário, utilizar adaptadores ou extensões que estejam em conformidade com as normas de segurança em vigor, prestando atenção para não ultrapassar o limite de capacidade em valor de corrente, e o de potência máxima indicado no adaptador;
- Não usar o aparelho com as mãos molhadas ou húmidas, ou enquanto se está a tomar banho;
- Não molhar o aparelho com água ou líquidos de outra natureza; não utilizar o aparelho se esse tiver sido molhado acidentalmente;



- Os elásticos (opcional) podem conter latex. O Latex pode provocar reacções alérgicas.
- Manter o aparelho e o cabo de alimentação afastados de fontes de calor; O aparelho não está adequado ao uso em presença de substâncias inflamáveis;
- Não utilizar o aparelho em locais onde tenham sido utilizados sprays à pouco tempo; Arejar o local antes de iniciar a terapia;
- Não tapar ou obstruir as aberturas de ar do aparelho e não apoiá-lo numa superfície macia, tais como uma cama ou um sofá;
- Não introduzir nenhum objecto nas aberturas de arrefecimento; Não utilizar o aparelho se esse emitir um ruído anormal;
- Para garantir a performance, funcionalidades e a segurança do equipamento, use somente acessórios da Norditalia.
- Aconselha-se o uso individual dos acessórios; Para reduzir o risco de infecção, é recomendável desinfetar os acessórios antes de cada utilização.
- Não puxe pelo cabo ou pelo aparelho para desligar da corrente. Desligue sempre após utilização. Desligue o cabo primeiro na corrente e depois no aparelho.
- Não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos; conservá-lo nas condições ambientais previstas.
- Não enrole o tubo ou o cabo de alimentação à volta do pescoço. O aparelho inclui algumas peças pequenas que podem ser perigosas se inaladas ou ingeridas.
- Não utilize o aparelho em combinação com outros aparelhos e acessórios não descritos no presente manual.
- Não utilize o dispositivo se armazenados em locais sujos.
- Não utilizar o aparelho fora das condições ambientais de utilização previstas.
- Antes de utilizar o aparelho, manter nas condições ambientais de uso por pelo menos 24 horas.
- É proibido adulterar o aparelho e todas as suas partes.
- Reparações e manutenções ocasionais devem ser executadas exclusivamente pela empresa construtora ou por pessoal autorizado pela mesma.

RESPONSABILIDADE

Só serão considerados responsáveis em matéria de segurança, desempenho e fiabilidade, o fabricante, o seu representante ou o importador se: - a técnica de montagem, a regulação, as reparações ou as modificações tiverem sido efectuadas por pessoas autorizadas pelos mesmos; - a instalação eléctrica estiver em conformidade com as normas em vigor; - tiverem sido respeitadas as instruções de emprego.

O fabricante não se assume nenhuma responsabilidade por danos derivados de usos impróprios, errados e irracionais. Ao longo do tempo o equipamento está sujeito à deterioração. O equipamento deixa de ser utilizado quando a data de fabrico indicada no rótulo da placa de dados tiver ultrapassado os 5 anos. O fabricante não pode ser responsabilizado por danos ou acidentes causados no equipamento.


COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA

O aparelho está em conformidade com as normas relativas à compatibilidade electromagnética actualmente em vigor e é adequado para ser utilizado em todos os edifícios incluindo os destinados a uso doméstico/residencial. As emissões RF do aparelho são muito baixas e, verosimilmente, não provocam interferências nos aparelhos que se encontram nas proximidades. Todavia é aconselhável não o colocar em cima ou junto a outros aparelhos eléctricos. No caso em que provocasse interferências nos vossos aparelhos eléctricos, afastá-lo ou ligá-lo a outra tomada eléctrica. Aparelhos de rádio podem afetar o funcionamento do aparelho, pelo que deve mantê-los pelo menos 3 metros de distância.

Para mais informações, consultar o sítio web www.norditalia.biz.

INSTRUÇÕES DE USO

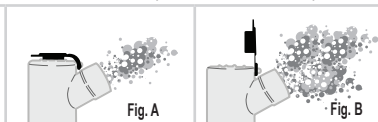
1. Colocar o aparelho numa superfície estável.
2. Quando se utiliza o aparelho pela primeira vez devem-se limpar os acessórios como indicado no parágrafo "Limpeza dos acessórios".
3. Ligar a ampola nebulizadora (2) ao aparelho com o tubo (1).
4. Ligar a ampola nebulizadora um dos acessórios desejados: boquilha (4), nasal (5) ou máscara (6), como indicado no esquema de

- ligação dos acessórios, na pág. 2.
- Inserir a medicação na ampola de nebulização de acordo com os limites de enchimento indicados no diagrama dos acessórios do equipamento.
 - Ligar a ficha à tomada de corrente depois de ter verificado se a tensão de alimentação corresponde à nominal indicada na etiqueta aplicada debaixo do aparelho.
 -  Ligar o aparelho accionando o interruptor, tendo presente que pode ser ensaiado para um funcionamento intermitente; Os tempos de funcionamento estão indicados na tabela da pág. 3. A saída de nebulizado pela ampola confirma o seu funcionamento correcto. Quando o aparelho é novo, é normal para o compressor e acessórios têm um cheiro peculiar que sai depois de alguns usos.
 - Inalar o medicamento nebulizado até ao limite. É normal uma certa quantidade de medicamento (cerca de 0,5 ml.) não ser nebulizada. A quantidade não nebulizada depende de características, como a velocidade de nebulização, ou do medicamento. Por exemplo, medicamentos altamente viscosos ou com produção de espumas podem ser mais difíceis de nebulizar.
 - Terminada a aplicação, desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada de corrente.
 - Para evitar o risco de infecção, limpe o aparelho e os acessórios como indicado em baixo.
 - No caso de falta de funcionamento, verificar a conexão correta da ficha à tomada de corrente e se o interruptor está na posição ligado. No caso de falta de distribuição do nebulizado controlar a correta conexão dos acessórios e a presença de todas as partes. A presença de sujidade ou incrustações na ampola (2) pode causar a falta funcionamento. Limpar como indicado no presente manual.

INSTRUÇÕES IMPORTANTES SOBRE O USO DA AMPOLA NEBULIZADORA.

 A ampola de plástico Neboplus (2) pode ser empregue em dois modos diferentes:

- com a tampa (3) aplicada obtém-se uma nebulização lenta (Fig. A);
- com a tampa (3) aberta obtém-se uma nebulização standard (Fig. B).



Atenção: o nasal só pode ser usado com a tampa (3) aplicada na ampola.

LIMPEZA DO APARELHO

As operações de limpeza devem ser todas efectuadas com a ficha do aparelho desligada da tomada de corrente. Para evitar funcionamentos anormais do aparelho e a inalação de substâncias indesejadas, limpar o aparelho e os acessórios imediatamente depois de ter efectuado a terapia. A limpeza do aparelho, e do eventual alojamento dos acessórios, deve ser efectuada com um pano ligeiramente humedecido com álcool Desnaturado. Depois de ter limpo o aparelho, aguardar que o álcool se tenha evaporado completamente antes de o utilizar novamente. Não utilizar outros líquidos ou outras substâncias. Não utilizar panos demasiado molhados pois o contacto de líquidos com os componentes eléctricos do aparelho pode provocar defeitos de funcionamento, estragá-lo irreparavelmente ou tornar-se perigoso.

LIMPEZA DOS ACESSÓRIOS

Depois do uso e, se necessário, antes do uso, lavar muito bem os acessórios (excepto o tubo) com água morna e enxugá-los com um pano. Depois guardá-los num local limpo. Ao efectuar a limpeza, certificar-se que sejam eliminados todos os resíduos e que esses enxuguem bem. Não utilizar em nenhum caso substâncias potencialmente tóxicas em contacto com a pele ou as mucosas, se ingeridas ou inaladas. A humidade residual que possa ficar no tubo poderá ser eliminada pondo o aerossol a funcionar durante alguns minutos sem a ampola ligada. Se o tubo estiver sujo deverá ser substituído. Os acessórios (excepto o tubo) podem ser lavado em água a ferver (100°C) durante pelo menos 40' ou em autoclave (120°C) durante pelo menos 20'. Não ferver o tubo. Não colocar pesos em cima dos acessórios e não dobrá-los; não ultrapassar as temperaturas indicadas;

Caso seja necessário, desinfectar os acessórios, utilizar métodos aprovados pelas normativas em vigor e compativelmente com a resistência do material (Ver Table 1: List of material). Os acessórios (excepto o tubo) podem ser desinfetados com produtos específicos, tais como com o método MILTON®: devem ser enxaguados até eliminar todos os vestígios de desinfetante, enxaguados e guardados num ambiente seco e sem pó. Após desinfecção, guarde em sacos desinfetados.

Em água ou vapor, os acessórios em PVC perdem a transparência; este fenómeno desaparece após alguns dias num local seco e não prejudica a sua utilização. Os acessórios podem ser desinfetados até um máximo de 25 vezes e depois deverão ser substituídos. A frequência e o intervalo entre duas desinfecções, devem ser estabelecidas pelo médico e/ou pela clínica e em função da patologia. Por norma, os acessórios deverão ser desinfetados antes da mudança de paciente. Não lave os acessórios na máquina de lavar. Em caso de utilização em grupos de risco elevado (p. ex., pacientes com fibrose cística), consulte o seu médico que prescreverá precauções específicas.

SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO

O aparelho está equipado com um filtro que elimina eventuais impurezas do ar aspirado pelo compressor.

Periodicamente, ou se o aparelho não estiver a funcionar bem, verificar o estado do filtro; se estiver muito sujo deverá ser substituído. Para a verificação ou substituição, levantar a tampa do alojamento do filtro. Se necessário extrair o filtro com uma pinça. (Ver o esquema da pág. 2)

TEMPO DE VIDA

A vida esperada do aparelho e seus acessórios é a seguinte:

- Dispositivo 5 anos (mil horas de operação)
- Ampul 12 meses (6 meses para uso frequente - 3 aplicações por dia)
- Bocal / Nasal / Máscara / Tubo de 12 meses.

A vida útil dos acessórios varia de acordo com o ambiente e as condições de uso. O uso frequente do produto pode encurtar o tempo de vida esperado.

VERIFICAÇÕES PERIÓDICAS




Para preservar a eficiência do aparelho, recomendamos a substituição da ampola de nebulização a cada 12 meses (a cada 6 meses para uso frequente - 3 aplicações por dia). Acessórios danificados devem ser substituídos.

Apesar de um aparelho usado correctamente poder durar muito tempo, recomendamos substituí-lo após 5 anos ou mil horas de

funcionamento a partir da data de fabricação.

Em caso de dúvida sobre o desempenho do aparelho, ou periodicamente, verifique se o "Valor nebulizado" com a ficha aberta (3) não diminui abaixo de 50% do valor declarado. O teste tem que ser realizado utilizando 4 ml de solução fisiológica. Se o desempenho não for compatível substitua todos os acessórios e o filtro ou procure por outro aparelho.

ELIMINAÇÃO

 Elimine o aparelho e acessórios em conformidade com a lei em vigor. Em caso de dúvida ligue para as autoridades locais.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Este aparelho é garantido pelo período indicado na tabela da página 3, excepto onde indicado ou para diferentes regulamentações locais. Os acessórios (Tabela 1) são garantidos por um ano a partir da data da compra. A garantia só será válida se o aparelho for devolvido ao revendedor acompanhado do talão de compra com a data da mesma.

A garantia abrange eventuais defeitos de fabrico do aparelho, na condição que esse não tenha sido mexido pelo utilizador ou por pessoal estranho ao Serviço de Assistência Técnica autorizado. Para serviço ou relatar um funcionamento anormal entre em contato com o fabricante ou um distribuidor local.

A garantia não abrange:











- avarias ou defeitos provocados por uma utilização diferente da prevista, ou que não respeite as instruções.
- as reparações por defeitos hipotéticos, verificações a pedido do comprador, manutenção normal e componentes sujeitos a desgaste normal;
- os danos acidentais tais como pancadas, quedas, etc.











N.B. Para as reparações ou revisões, devolver o aparelho em boas condições de limpeza.


LEGENDA

1. Tubo	6. Máscara	17. Selector	(opcional para o MODELO MEGANEB)
2. Ampola "Neboplus"	13. Filtro	18. Pare superior da ampola	
3. Tampa para ampola	14. Tampa do filtro	19. conector do tubo	
4. Boquiha	15. Parte inferior da ampola	20. MULTI-VELOCIDADES	
5. Nasal	16. Pixper		

Condições ambientais utilização / armazenagem	Temperatura 5 + 40 °C / -25 + 70 °C	Humidade relativa sem condensação 15 + 90% / < 90%	Pressão atmosférica 700 + 1060 hPa
--	--	---	---------------------------------------

 Aparelho de classe II	 Aparelho tipo BF	 Avisos importantes	 Consultar o manual de instruções	 Corrente alternada	 Desligado	 Ligado	IP21 *Proteção de entrada de: - Objetos -> tamanho mínimo 12,5 milímetros. - Líquidos -> contra gotas que caem na vertical	 Garantia	 0051 Marca CE	 SN Número de série
--	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--

 Nivel de ruído	 Pressão	 Tempo di funcionamento	 Quantidade nebulizada (ml/min)	 Quantidade inalada (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	 Sugestão	 Limites de temperatura	 Limitação da humidade	 Manter seco	 Fabricante
---	---	--	--	--	--	--	---	---	--

 A tensão e a frequência de alimentação são indicadas na placa de dados presente no aparelho.

** Dados variáveis em função do fármaco utilizado. As medições foram efectuadas com uma tecnologia a difracção laser utilizando solução fisiológica.

*** Todos os dados técnicos estão indicados no manual de instruções

SR

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

SR AEROSOL TERAPIJA ZA KUĆNU UPOTREBU

NAMENA

Uređaj za aerosolnu terapiju je medicinski uređaj koji se koristi u kombinaciji s lekovima i njegova namena je korišćenje na ljudima kojima je potrebna terapija ili olakšavanje respiratornih bolesti. Trenutno nema poznatih nus-pojava vezanih za korišćenje ovog uređaja. Glavne nus-pojava se mogu pojaviti zbog upotrebe lekova.


PACIJENTI I KORISNICI

Uređaj je namenjen da se koristi za pacijente koji pate od respiratornih problema za koje lekari propisuju upotrebu ovog uređaja. Korisnik može biti sam pacijent ili, ako pacijent sam ne može izvršiti ovu terapiju, osoba koja pomaže pacijentu. Pacijent i korisnik moraju potpuno razumeti sadržaje uputstva za korišćenje i biti sposobni da provedu neophodne radnje potrebne za pravilno korišćenje uređaja nakon propisivanja istog od strane lekara.


PRINCIPI RADA UREĐAJA

Uređaj se sastoji od sistema koji sadržava nebulizirajuće ampule povezane na kompresor koji koristi protok vazduha da nebulizuje lek u fine čestice koje pacijent uzima putem disanja, korišćenjem prikladnih pomagala.

OSNOVNO DELOVANJE: "Nebulizovana količina", s otvorenim čepom (3) veći je ili jednak 50% deklarisanе vrednosti.

 VAŽNE NAPOMENE: Neuspešno praćenje upozorenja i sadržaja uputstva za upotrebu može dovesti do teških rizika kao:

poporšanja zdravstvenog stanja, opekotina, požara, udara strujom, šoka, unakrsnim infekcijama, reinfekcijama, smrti, zagađenju okoline. Nepoštovanje upozorenja i celog sadržaja ovog uputstva može dovesti do smanjenja performansi uređaja, neispravnosti i ugrožavanja sigurnosti.

- Pažljivo pročitajte uputstvo pre korišćenja aparata; Nepoštovanje uputstava za upotrebu (zamena filtera, čišćenje, itd.) može da dovede u pitanje terapijsku efikasnost aparata;
- Poštujte električne oznake koje se nalaze na aparatu;
- Inhalacija bilo kakvih supstanci mora biti prepisana i vršena pod kontrolom lekara, koji će odrediti odgovarajuće doziranje i način primene. Terapijska efikasnost tretmana mora uvek da bude proverena od strane lekara;
- Uređaj bi mogao prestati sa radom usled nestanka električne energije, nekog kvara ili druge nepredviđene okolnosti; poželjno je da imate alternativni lek (prepisan od lekara) za takve slučajeve.
- Koristite aparat u svrhe za koje je predviđen (aerosol inhalacija) prema uputstvima pomenutim u ovom uputstvu;
- Uređaj držite van domašaja dece i osoba koje nisu u stanju da rukuju sa njim; o takvim situacijama treba posebno voditi računa;
- Ne koristite uređaj ukoliko su njegova kutija ili kabl za napajanje oštećeni;
- Nikad ne ostavljajte aparat i njegove delove, uključujući pakovanje, u domašaju dece, nesposobnih osoba, domaćih životinja i insekata.
- U slučaju nužde, upotrebite adapter ili dodatne nastavke koji su u skladu sa sigurnosnim standardima na snazi, pri tome vodite računa da maksimalna jačina struje ne prelazi ograničenja naznačena na adapteru;
- Lastiš (opcija) može zadržati lateks (LATEX). Lateks može prouzrokovati alergijske reakcije. 
- Ne koristite aparat sa mokrim ili vlažnim rukama ili u toku kupanja;
- Ne kvasite aparat vodom ili bilo kojom drugom tečnošću; ne koristite aparat ukoliko je mokar;
- Držite aparat i kabl za napajanje dalje od izvora toplote; Uređaj ne koristite u okruženju u kojem su prisutne zapaljive supstance;
- Ne koristite uređaj u prostorijama gde je sprej neposredno raspršen; proventrite prostoriju pre tretmana;
- Ne blokirajte otvore za vazduh, ne stavljajte uređaj na pokretljivu površinu kao što je krevet;
- Ne stavljajte nikakve predmete u otvor za hlađenje; Ne koristite uređaj ukoliko primetite da proizvodi neubičajeni zvuk;
- Da bi se obezbedile najbolje performanse, funkcionalnost i bezbednost aparata, koristite samo originalne rezervne delove i pribor Norditalije.
- Preporučljivo za osobnu upotrebu; Za smanjenje rizika od infekcije preporučuje se dezinfekcija opreme pre svake upotrebe
- Ne vucite kabal za napajanje ili sam aparat prilikom uklanjanja utikača iz utičnice. Uvek isključite uređaj nakon upotrebe. U slučaju prenosivog kabla uvek izvucite utikač iz zidne utičnice prilikom isključivanja uređaja.
- Ne ostavljajte aparat izložen spoljnom uticaju; čuvajte aparat pod uslovima naznačenim u uputstvu;
- Ne zamotavajte crevo ili strujni kabl oko vrata. Aparat se sastoji iz nekih delova koji su sitni i mogu biti opasni ako se udahnu ili progutaju.
- Ne koristite aparat sa drugim delovima i priborom koji nisu opisani u uputstvu za upotrebu. Ne koristite aparat ako je skladišten na prljavom mestu.
- Nemojte koristiti uređaj van predviđenih uslova okoline za upotrebu.
- Pre upotrebe uređaja, držite ga u uslovima okoline najmanje 24 sata.
- Zabranjeno je neovlašćeno rukovanje uređajem i svim njegovim delovima.
- Sve popravke i održavanje moraju obaviti isključivo proizvođač ili ovlašćeno osoblje.

ODGOVORNOSTI

Proizvođač, serviser ili uvoznik će se smatrati odgovornim u pogledu sigurnosti i performansi aparata jedino ako: -sklapanje, sortiranje, popravke ili izmene su izvršene od ovlašćenih serviser -električna instalacija je prilagođena jačini -uputstvo za korišćenje proizvoda je ispostovano


Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za štetu nanetu nepravilnim rukovanjem uređaja. U vreme kada je proizvod predmet propadanja. Posle 5 godina od datuma proizvodnje navedenom na pločici sa podacima proizvoda, proizvođač ne može biti odgovoran za bilo kakvu štetu ili povrede izazvane proizvodom.

ELEKTROMAGNETSKA KOMPAKTIBILNOST

Uređaj je prilagođen standardima elektromagnetske jačine. Može se koristiti bilo gde u svrhu kućne upotrebe. Emisija RF je vrlo slaba i ne izaziva nikakve smetnje na aparatima u blizini. U svakom slučaju, aparat nemojte ostavljati u blizini drugih uređaja. Ukoliko i pored toga dođe do elektromagnetskih smetnji sa drugim električnim uređajima, uključite aparat na neko drugo mesto. Radio uređaji mogu uticati na rad aparata, držite ih na udaljenosti od minimum 3 metra.

Za više informacija posetite sajt www.norditalia.biz.

UPOTREBA APARATA

1. Postavite uređaj na ravnu i stabilnu površinu.
2. Prilikom prve upotrebe, očistite dodatke prema uputstvu naznačenom u delu "čišćenje dodataka".
3. Povežite crevo 1 i uključite aparat da radi 1 minut da bi se oslobodio bilo kakve kondenzacije. Spojite posudu za lek nebulizatora (2) sa aparatom uz pomoć creva (1) predviđenog za to.
4. Spojite jedan od željenih dodataka sa posudom za lek nebulizatora: nastavak za usta (4), nastavak za nos (5) ili maska za lice (6), kao što je prikazano na shemi povezivanja dodataka na strani 2.
5. Unesite medikament u ampulu za nebulizaciju poštujući limite punjenja koji su označeni na šemi povezivanja dodatne opreme.
6. Uključite aparat tek nakon što ste proverili napon napajanja koji odgovara naponu naznačenom na deklaraciji aparata.
7.  Uključite aparat pritiskom na prekidač, pri čemu ne gubite iz vida da je predodređen za naizmjenični rad; dužina rada je naznačena u tabeli na strani 3. Ako posuda za lek nebulizatora proizvodi paru, to znači da uređaj radi ispravno. Na početku korišćenja uređaja moguće je da kompresor i dodaci imaju osobit miris, koji će nestati nakon nekoliko korišćenja.
8. Inhalirajte preparat do kraja. Normalno je da se određena količina leka ne nebulizira (otprilike 0,5 ml). Količina koja se ne nebulizira kao i brzina nebulizacije zavise od osobina leka. Na primer, nebulizacija punšavih ili vrlo viskoznihih lekova može da bude teža.
9. Kada je lek sasvim raspršen ugasisite uređaj i isključite iz utikača.
10. Da bi se izbegao rizik od infekcija čistite aparat i opremu kao što sledi.

11. U slučaju da uređaj ne radi, proverite da li je utikač pravilno priključen u utičnicu za struju i da li je prekidač uključen. U slučaju da ne dođe do nebulizacije, proverite ispravnost priključivanja i prisustvo svih delova. Prisutnost prijavštine ili taloga u ampuli (2) može prouzrokovati da uređaj ne radi. Očistite kako je navedeno u ovom uputstvu.

VAŽNA UPUTSTVA KOJA SE ODNOSE NA UPOTREBU POSUDE ZA LEK NEBULIZATORA



Posuda za lek od plastike Neboplus(2) može da se koristi na dva različita načina:

- sa zatvaračem (3) umetanjem dobijamo lagano raspršivanje (Fig.A)
- sa zatvaračem (3) otvaranjem dobijamo standardno raspršivanje (Fig.B).



Fig. A



Fig. B

pažnja: maska za nos može se jedino koristiti sa zatvaračem (3) ubačenim u posudu za lek.

ČIŠĆENJE UREĐAJA

Čišćenje uređaja može biti izvršeno tek nakon što se uređaj isključi iz struje. Da bi sprečili bilo kakvu nepravilnost u radu uređaja i inhalaciju neželjenim supstancama, očistite uređaj i njegove dodatke odmah po završetku terapije. Čišćenje uređaja i dodatka može se sprovesti uz pomoć krpe blago natopljene u Destilovani alkohol. Nakon što očistimo aparat sačekajte da alkohol u potpunosti ispari pre novog korišćenja. Ne koristite druge tečnosti ni supstance.

Ne natapati krpu alkoholom do te mere da tečnost dođe u dodir sa električnim delovima aparata jer bi to moglo da ošteti uređaj ili izazove opasnost.

ČIŠĆENJE DODATAKA

Nakon upotrebe, a ukoliko je potrebno i pre upotrebe, operite pažljivo dodatke u mlakoj vodi i osušite ih pomoću krpe. Odložite ih zatim na čisto mesto. Prilikom čišćenja treba voditi računa da sve čestice budu uklonjene i pravilno osušene.

Ne koristite ni u kom slučaju toksične supstance koje mogu doći u kontakt sa kožom i sluzokožom, ne gutati ili udisati.

Vlaga zaostala u crevu može biti eliminisana puštajući aerosol bez povezivanja posude za lek nebulizatora nekoliko minuta. Zamenite crevo ako je prljavo. Dodaci se mogu čistiti u ključaloj vodi (100°C) na najmanje 40' stepeni ili autoklav (120°C) na najmanje 20' stepeni.

Ne prokuvavati crevo. Ne stavljati teške predmete preko dodataka, ne savijajte ih; ne prelazite naznačenu temperaturu;

U slučaju nužde dezinfikovati dodatke, pri čemu vodite računa da to radite u skladu sa odobrenim regulativama na snazi i otpornom materijala (videti Table 1: List of material).

Pribor (osim cijevi) se može dezinfikovati sa specifičnim proizvodima kao što su MILTON®: treba isprati kako bi se uklonili sve tragove sredstva za dezinfekciju, izbrisani i čuvati na suvom i prašine. Posle dezinfekcije, skladištite u odgovarajućim čisto vrecama.

U vodi ili pod parom dodaci od PVC materijala gube transparentnost; fenomen nestaje nakon nekoliko dana na suvom i ne utiče nikako na korišćenje. Svi dodaci mogu biti dezinfikovani najviše 25 puta nakon čega ih treba zameniti novim. Učestalost i razmak između dve dezinfekcije trebaju biti određeni od lekara i/ili klinike, vodeći računa o patologiji. Opšte pravilo je da dodaci trebaju biti dezinfikovani posle svakog pacijenta. Nemojte prati dodatnu opremu u mašini za pranje sudova. U slučaju upotrebe kod visokorizičnih pacijenata (npr. pacijenti sa cističnom fibrozom) obratite se lekaru koji će vam preporučiti eventualne posebne predostrožnosti.

ZAMENA FILTERA

Uređaj poseduje filter koji eliminiše nečistoću koja ulazi u kompresor iz vazduha. Po pravilu ako uređaj gubi na efikasnosti proverite stanje filtera i zamenite ga ukoliko je prljav. Ne bi izvršili proveru ili zamenu, skinite poklopac sa filtera. Ako je neophodno izvucite filter pincetom. (videti shemu na strani 2 i tabelu na strani 3).

OČEKIVANI ŽIVOTNI VEK UREĐAJA

Očekivani životni vek uređaja i njegovih dodataka je sledeći:

Uređaj – 5 godina (preko hiljadu sati rada)

Ampula – 12 meseci (menjati svakih 6 meseci kod čestog korišćenja – 3 upotrebe dnevno)

Usni deo / nazalni / maska / tuba – 12 meseci

Životni vek dodataka varira u zavisnosti od okolnosti i načina korišćenja.

Učestala upotreba proizvoda može smanjiti njegov očekivani životni vek.

PERIODIČNE PROVERE



Da bi se sačuvala efikasnost aparata preporučuje se zamena ampule za nebulizaciju svakih 12 meseci (svakih 6 meseci kod česte upotrebe - 3 aplikacije na dan). Potrebno je zameniti oštećenu dodatnu opremu. Iako jedan pravilno korišten aparat može dugo da traje, preporučuje se u svakom slučaju njegova zamena posle najviše hiljadu sati rada ili 5 godina od datuma proizvodnje. Periodično, ili u slučaju sumnje da aparat ne radi pravilno, proverite da se "količina nebulizacije" sa otvorenim čepom (3) ne spusti ispod 50% izjavljene vrednosti. Proba mora da se vrši sa 4 ml fiziološkog rastvora. Ako rezultat ne odgovara izjavljenoj vrednosti probajte da zamenite svu dodatnu opremu i filter ili nabavite novi aparat.

ODLAGANJE OTPADA



Odložite aparat u otpad u skladu sa lokalnim propisima. Ne odlažite aparat u okolinu. U slučaju sumnje kontaktirajte lokalne vlasti.

USLOVI GARANCIJE

Ovaj aparat je pod garantnim rokom kao što je naznačeno u tabeli na str. 3 osim drukčijih napomena ili domaćih zakonskih propisa. Dodaci (tabela 1) imaju garanciju u trajanju od jedne godine od datuma kupovine.

Garancija za uređaj je važeća ukoliko je aparat vraćen uz priložen račun na kome je naznačen datum kupovine.

Garancija pokriva fabričke greške pod uslovom da aparat nije oštećen korisnikom. Za servis ili prijavu neuobičajnih situacija, kontaktirajte proizvođača ili distributera.

Garancija ne obuhvata:

-Kvarove izazvane neadekvatnim rukovanjem aparata i nepoštovanjem uputstva za upotrebu.

- Intervencije za pretpostavljane kvarove, provere tražene od strane klijenata, uobičajeno održavanje i delovi koji su podložni habanju.

- Oštećenja nastala usled pada, udara itd.

LEGENDA

- | | | | |
|---------------------------|----------------------|-----------------------|------------------|
| 1. Crevo | 5. Nastavak za nos | 16. Pixper | 20. VIŠEBRZINSKI |
| 2. Posuda za lek | 6. Maska za lice | 17. Selektor | (opciono za |
| 3. "Naboplus" | 13. Filtera | 18. Gornji deo ampule | MEGANEB MODEL) |
| 4. Zatvarač posude za lek | 14. Cep filtera | 19. Priključak cevi | |
| 4. Nastavak za usta | 15. Donji deo ampule | | |

Radni uslovi radna/skladistena	Temperatura 5 + 40 °C / -25 + 70 °C	Relativna vlažnost, bez kondenzacije 15 + 90% / < 90%	Atmosferski pritisak 700 + 1060 hPa
---------------------------------------	--	--	--

							IP21 *Ulazna zaštita: - predmeti -> minimalna dimenzija 12.5 mm. - tečnosti -> Zaštita od vodenih kapi, koje okomito padaju (kapajuća voda)			
Nivo zvuka	Pritisak prilikom rada	Dužina rada	Količina raspršenog leka (ml/min)	Količina udahnutog leka (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	Preporuka	Ograničenje temperature	Ograničenje vlage	Držite na suvom	Proizvođač	

Napon napajanja i frekvencija su navedeni na pločici sa podacima o uređaju.

** Podaci variraju u zavisnosti od načina upotrebe leka. Merenje je dobijeno korišćenjem laserske difrakcije fiziološkim rastvorom. Dobijeni podaci možda nisu primenjivi za lekove u suspenziji ili veoma lepljive lekove, konsultujte farmaceute.

*** Svi tehnički podaci u ovom uputstvu su indikativni.

UK

ІНСТРУКЦІЯ

ПРИЛАД ДЛЯ АЕРОЗОЛТЕРАПІЇ ДОМАШНЬОГО КОРИСТУВАННЯ

ЦІЛЬОВЕ ВИКОРИСТАННЯ

Пристрій для аерозольтерапії – це виріб медичного призначення, який використовується разом з ліками і призначений для людей, а саме для лікування або полегшення захворювань дихальної системи. В даний момент протипоказання щодо застосування даного виробу медичного призначення відсутні. Основні побічні дії можуть бути викликані ліками, які приймаються.

ПАЦІЄНТИ І КОРИСТУВАЧІ

Пристрій призначений для пацієнтів, які страждають від респіраторних патологій, у зв'язку з наявністю яких лікар призначив його застосування. Користувачем може бути сам пацієнт, або, у випадку, якщо пацієнт не в змозі самостійно виконувати дану процедуру - та людина, яка йому допомагає. І пацієнт, і користувач повинні повністю розуміти зміст інструкції з експлуатації і вміти виконувати необхідні операції, щоб правильно використовувати пристрій у відповідності до призначення лікаря.


ПРИНЦИП РОБОТИ АПАРАТУ

Пристрій складається з системи, сформованої з розпилюючої ампули, яка з'єднана з компресором, що використовує потік повітря для розпилення медичного препарату у вигляді найдрібніших частинок. Дані частинки потрапляють в організм пацієнта під час дихання за допомогою відповідного допоміжного приладдя.

ЕКСПЛУАТАЦІЙНІ ПОКАЗНИКИ: "Розпилений об'єм" з відкритою пробкою є більшим або дорівнює 50% від заявленого значення.

УВАЖНО ЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ: Неприйняття заходів, вказаних в застереженнях, і недотримання інструкцій цього посібника може бути джерелом серйозного ризику, такого як погіршення стану здоров'я, опіків, пожежі, ураження електричним струмом, задухи, перехресних інфекцій, повторного інфікування, смерті, забруднення довкілля. Невиконання застережень та всіх інструкцій цього керівництва може призвести до погіршення експлуатаційних характеристик приладу, збоїв у роботі та поставити під загрозу безпеку застосування.

- Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації перед використанням електроприладу; Недотримання інструкції з експлуатації (заміна фільтрів, очищення тощо) може знизити терапевтичну ефективність лікувального процесу;
- Дотримуйтеся вимог норм безпеки, пов'язані з електрикою; При інгаляції необхідно чітко виконувати вказівки лікаря, по застосуванню прописаного Вам лікувального засобу. Терапевтична ефективність лікування завжди повинна контролюватися лікарем;
- Відключення електроенергії, раптова і будь-яка інша несправність можуть призвести до зупинки роботи приладу. Крім того, рекомендується додатково мати інший прилад або ліки (за узгодженням з лікарем) для використання як альтернативи;
- Використовуйте прилад тільки за призначенням (як аерозольний інгалятор) і відповідно до справжньої інструкції по експлуатації;
- Не залишайте прилад без нагляду в місцях, доступних для дітей та недієздатних осіб. Пам'ятайте про це під час проведення терапії;
- Не використовуйте прилад при ушкодженні коробки або шнура;
- Ніколи не залишайте пристрій або його частини, включаючи упаковку, в межах досяжності для дітей, інвалідів, домашніх тварин і комах; У разі потреби використовуйте адаптер і шнури, відповідні нормам безпеки і вимогам максимальної напруги мережі, вказаним на адаптері; Не торкайтесь приладу мокрими або вологими руками та не користуйтеся їм під час купання;

- Тримайте пристрій далеко від води та інших рідин, не користуйтеся приладом якщо на нього випадково потрапила вода;
- Тримайте прилад і шнур живлення далеко від джерел тепла;
- Гумка (опція) може містити латекс (LATEX). Латекс може викликати алергічні реакції. 
- Використовуйте прилад далеко від легкозаймистих речовин;
- Не використовуйте прилад в приміщеннях, в яких були заздалегідь використанні спреї. Провітріть приміщення перед початком терапії. Не закривайте отвір для виходу повітря і не ставте прилад на м'які поверхні, так як ліжко чи диван;
- Не вставляйте сторонні предмети в отвори для охолодження; Не використовуйте прилад, якщо він видає аномальний шум;
- Для забезпечення продуктивності, функціональності та безпеки апарату, використовуйте тільки оригінальні запчастини та комплектуючі Norditalia; З метою зменшення ризику зараження від інших користувачів, рекомендується дезінфікувати аксесуари перед кожним використанням пристрою.
- Рекомендується особисте користування аксесуарами; Не тягніть за шнур живлення або за сам пристрій, щоб вийняти вилку з розетки. Завжди відключайте пристрій після використання. Якщо кабель, що від'єднується, завжди витягуйте вилку з розетки, перш ніж відключити кабель від пристрою. Оберігайте прилад від дії атмосферних чинників; зберігайте прилад у відповідних умовах оточуючого середовища.
- Не обертуйте трубку або кабель живлення навколо шиї;
- Пристрій містить дрібні деталі, що представляють небезпеку при вдиханні або проковтуванні.
- Не користуйтеся пристроєм в комбінації з іншими пристроями і приладами, не описаними в цьому посібнику.
- Не користуйтеся пристроєм, якщо він зберігався у брудних місцях.
- Не використовуйте прилад в умовах довілля, відмінних від передбачених.
- Перш ніж використовувати прилад, тримайте його в умовах майбутнього застосування протягом принаймні 24 годин.
- Заборонено переробляти прилад або його компоненти.
- Ремонт і технічне обслуговування має виконувати персонал виробника або фахівець, уповноважений виробником.

ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ


Виробник або йогоуповноважений представник несуть відповідальність за безпеку, роботу і надійність приладу тільки у наступних випадках:- якщо монтаж, налаштування або ремонт були здійснені особами, уповноваженими на те виробником, його представником або імпортером; - якщо електроприлад відповідає діючим нормам; - якщо норми керівництва по експлуатації були дотримані. Виробник не несе відповідальності за збиток, заподіяний у зв'язку з невідходячим, неправильним або безрозсудним користуванням приладу. З часом пристрій піддається зношенню. Через 5 років з дати виготовлення, зазначеної на прикріпленій таблиці, пристрій більше не придатний до використання і виробник не може нести відповідальність за будь-які збитки чи шкоду, заподіяну пристроєм.

ЕЛЕКТРОМАГНІТНА СУМІСНІСТЬ

Прилад відповідає діючим нормам електромагнітної сумісності і підходить до користування в усіх будівлях включаючи домашні приміщення. Радіочастотне випромінювання приладу є дуже низьким і не створює перешкод для інших приладів. У будь-якому випадку, не рекомендується ставити прилад на інші прилади або залишати його зблизкою. Якщо пристрій створює перешкоди Вашим електроприладам, необхідно поміняти його місце розташування або підключити його іншій розетці. Радіоперешкоди від іншого устаткування можуть несприятливо вплинути на роботу пристрою, розташоване його на відстані не менше 3 метрів від джерел радіоперешкод.

Щоб дізнатися більше, див. веб-сайт www.norditalia.biz.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

1. Встановити прилад на стійку поверхню.
2. При першому користуванні приладом промити аксесуари, як це вказано в пункті "Чищення аксесуарів".
3. Підключіть шланг (1) до пристрою і включіть на 1 хвилину, щоб вивільнити конденсат. З'єднати ампулу-пульверизатор (2) з приладом за допомогою трубки (1).
4. З'єднати ампулу-пульверизатор з одним з вибраних аксесуарів: розпилювач (4), канюля назальна (5) або маска (6), як вказано на схемі приєднання аксесуарів на стор. 2.
5. ведіть обережно лікарський засіб в ампулу "neboplus" для лікарських засобів відповідно до шкали нанесеної на резервуарі.
6. Вставити шнур в розетку, перевіриши, що напруга живлення відповідає напрузі, вказаній на етикетці приладу.
7.  Включити прилад, зважаючи на той факт, що він може переривати свою роботу: час роботи вказано в таблиці на стор.3. Для нових приладів є нормою наявність специфічного запаху у компресора і приладдя, який зникне після початку використання. Вихід рідини з ампули показує правильну роботу приладу.
8. Після проведення інгаляції в резервуарі залишається деяка кількість лікарського засобу. Це нормально, для різних видів лікарських засобів, залишок становить близько 0,5 мл. Кількість залишку лікарського засобу залежить як від швидкості розпилення, так і від його характеристик . Наприклад, деякі лікарські засоби можуть бути дуже в'язкими, що робить їх важкими для розпилення.
9. По закінченню інгаляції вимкнути прилад і витягнути шнур з розетки.
10. Щоб уникнути ризику зараження, здійснюйте очищення пристрою і аксесуарів, як зазначено нижче.
11. Якщо прилад не працює, перевірте, чи вилка правильно вставлена у розетку і чи переведено вимикач у положення вмикання. Якщо розпилення аерозолу не відбувається, перевірте чи правильно зібрано прилад, а також наявність усіх його частин. Якщо в ампулі (2) присутній бруд чи накип, прилад може не працювати. Очистьте, як описано в інструкціях.

ІНСТРУКЦІЯ ПО ВИКОРИСТАННЮ АМПУЛИ-ПУЛЬВЕРИЗАТОРА.



- Пластмасова ампула Neboplus (2) може бути використана двома різними способами:
- з вставленою кришкою (3) відбувається повільне розпилення (Мал. А);
- з відкритою кришкою (3) відбувається стандартне розпилення (Мал. В).



Увага: назальну канюлю можна використовувати тільки якщо кришка (3), вставлена в ампулу.

ЧИЩЕННЯ ПРИЛАДУ

Усі операції по чищенню приладу повинні здійснюватися з вимкненою розеткою. Щоб уникнути неправильної роботи приладу і вдихання небажаних речовин необхідно промити прилад і аксесуари відразу після здійснення терапії. Чистка приладу і місткості для аксесуарів має бути зроблена тканиною, злегка змоченою в денатурованому спирті. Після чищення приладу необхідно почекати, поки спирт повністю випарується і тільки після цього використовувати прилад. Не використовуйте інші рідини або речовини. Не використовуйте занадто мокру тканину для чищення приладу, оскільки попадання рідини на електричні частини приладу може призвести до збоїв в його роботі, зіпсувати його або зробити його небезпечним.

ЧИЩЕННЯ АКСЕСУАРІВ

Після використання і, за необхідності, перед використанням ретельно вимийте аксесуари теплою водою і висушіть шматком тканини. Покладіть в чисте місце. Після чищення переконайтесь у відсутності залишків аерозолу і ретельно висушіть. Ніколи не використовуйте речовин, потенційно токсичних при контакті зі шкірою чи слизовими, в разі ковтання чи вдихання. Залишки вологі в трубці можна видалити, залишивши прилад працювати декілька хвилин без під'єднаної ампули.

Замініть трубку, якщо вона забруднена.

Аксесуари можна очищувати в окропі (100°C) щонайменше протягом 40 хвилин або в автоклаві (120°C) щонайменше протягом 20 хвилин. Не кип'ятіть трубку. Не кладіть важкі предмети на аксесуари і не згинайте їх;

Дезинфікуйте аксесуари, якщо це необхідно, застосовуючи методи, затверджені діючими нормативами, і враховуючи міцність матеріалу (Див. Table 1: List of material).

не перевищуйте вказану температуру; після дезинфекції зберігайте аксесуари у дезинфікованих пакетах.

Під дією води або пари аксесуари з ПВХ втрачають прозорість, але це явище зникає через декілька днів зберігання виробу в сухому місці і не впливає на його якість. Усі аксесуари можна дезинфікувати до 25 разів, після цього їх необхідно замінити. Частота дезинфекції залежить від рішення лікаря і/або клініки, а також від характеру хвороби. Звичайні аксесуари дезинфікують для кожного пацієнта. Не мийте аксесуари в посудомийній машині! У випадку використання пристрою особами з групи підвищеного ризику (наприклад, хворими на муковісцидоз), зверніться до лікаря, який рекомендує відповідні запобіжні заходи.

ЗАМІНА ФІЛЬТРУ

Прилад оснащений фільтром, який усуває будь-які домішки з повітря всмоктувані через компресор. Фільтр розташований на командній панелі. Щоб замінити або перевірити стан фільтру, підніміть кришку фільтру. Якщо фільтр повністю чорний він має бути замінений. Якщо прилад працює не ефективно, перевірте стан фільтру. (Див. схему на стор. 2)

ОЧІКУВАНИЙ ТЕРМІН ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Очікувані терміни експлуатації апарату і допоміжного приладдя є наступними:

пристрій – 5 років (одна тисяча годин роботи);

ампула – 12 місяців (при частому використанні (3 рази на день) заміна необхідна кожні 6 місяців);

ротовий мундштук / назальний / маска / канюля – 12 місяців. Тривалість терміну експлуатації допоміжного приладдя залежить від навколишнього середовища і умов використання. Часте користування виробом може скоротити термін його експлуатації.

ПЕРІОДИЧНІ ПЕРЕВІРКИ

Для забезпечення ефективною роботи пристрою рекомендується проводити заміну ампули-пульверизатора через кожні 12 місяців (кожні 6 місяців при частому використанні - 3 процедури на день). Пошкоджені аксесуари підлягають заміні.

При правильному використанні пристрою, його термін життя може бути дуже довгим, але, незважаючи на це ми рекомендуємо замінити його через 5 років або після 1000 годин використання.

Періодично, або в разі виникнення сумнівів в ефективній роботі приладу, переконайтесь при відкритій кришці на ампулі

"Neboplus", що кількість розпорошеного засобу не нижче ніж 50% від введеної кількості. Випробування необхідно проводити з 4 мл фізіологічного розчину. Якщо продуктивність не відповідає заявленій, спробуйте замінити аксесуари та фільтр або зробіть випробування на іншому пристрої.

УТИЛІЗАЦІЯ ПРИЛАДУ

Утилізуйте пристрій і приналежності до нього відповідно до чинних нормативних актів. Не викидайте пристрій - не забруднюйте довкілля. Якщо виникнуть сумніви, зв'яжіться з місцевими органами влади.

ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ

Гарантійний термін на даний пристрій вказаний в таблиці на стор. 3, якщо інше не зазначено чи ні інших регіональних правил за місцем реалізації пристрою. Допоміжне приладдя (Таблиця 1) має гарантію тривалістю один рік з дати придбання. Дата продажу вказується в гарантійному талоні і підтверджена товарно-касовим чеком, який покупець повинен зберегти на увесь термін поширення гарантії. Для запиту надання послуг або для повідомлень про ненормальну роботу зв'яжіться з підприємством-виробником або уповноваженим представником. Гарантія поширюється на будь-які види дефектів, за умови, що прилад не піддавався зовнішній дії третіми особами, не уповноваженими виробником або імпортером на надання ремонтних робіт. Гарантія не поширюється:

-На несправності або дефекти, викликані неправильним використанням або неправильним підключенням;

-На дефекти, виявлені під час технічного обслуговування, і що підпадають під поняття природного зносу;

-На механічні ушкодження пов'язані з падінням, механічні дії іншого характеру і так далі. Гарантія дієна тільки за наявності гарантійного талона і товарно-касового чека.

P.S. Для ремонту і контролю, передавайте прилад в чистому вигляді.

ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ

- | | | | |
|----------------------|--------------------------|-------------------------|------------------|
| 1. Трубка | 6. Доросла або | 16. Pixer® | (опціонально для |
| 2. Ампула "Neboplus" | дитяча маска | 17. Перемикач | MEGANEB MODEL) |
| 3. Кришка ампули | 13. Фільтр | 18. Верхня частина ампу | |
| 4. Мундштук | 14. Кришка фільтру | 19. Трубиний з'єднувач | |
| 5. Канюля назальна | 15. Нижня частина ампули | 20. БАГАТОШВИДКІСНИЙ | |

							IP21 *Захист від чужорідних тіл: - тверді об'єкти -> мінімальний розмір 12,5 мм. - рідини -> Захист від краплин води, падаючих вертикально			
Прилад класу II	Пристрій типу BF	важливі попередження	прочитайте інструкцію	Змініть струм	Вимкнено	І	Гарантійний термін	0051	Маркування CE	Серійний номер
Рівень шуму	Робочий тиск	Час роботи	кількість розпорошеного продукту (мл/хв)	кількість продукту, що вдихнули (мл/хв)	Рекомендація	Обмеження щодо температури	Обмеження щодо вологості	Тримати сухим	Виробник	

⚠ Напруга та частота струму живлення вказані на етикетці, наклеєній на приладі.

** Дані, залежні від використовуваних ліків. Пропорції були дотримані відповідно до технології заломлення лазера з використанням Фізіологічного розчину. Приведені дані можуть не використовуватися у разі тимчасово не вживаних або в'язких ліків, порадьтеся з виробником ліків.

*** Всі технічні характеристики, представлені в цьому посібнику з експлуатації, є орієнтовними.

BG СИСТЕМА ЗА АЕРОЗОЛТЕРАПИЯ ЗА ДОМАШНО ИЗПОЛЗВАНЕ

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Устройството за аерозолна терапия е медицинско изделие, използвано в комбинация с медикаменти, и е предназначено за използване при хора с респираторни заболявания за терапия или намаляване на симптомите. Понастоящем няма противопоказания относно използването на медицинското изделие. Основните нежелани реакции могат да бъдат предизвикани от използван медикамент.

ПАЦИЕНТИ И ПОТРЕБИТЕЛИ

Устройството е предназначено за пациенти, които имат респираторни проблеми и това изделие е предписано от лекар. Потребителят може да бъде самият пациент или, ако пациентът не е в състояние да извършва терапията самостоятелно, този, който помага на пациента. Пациентът и потребителят трябва да разбират напълно ръководството за употреба и да могат да извършват необходимите операции за правилно използване на медицинското изделие, следвайки лекарско предписание.

ПРИНЦИП НА РАБОТА

Устройството има система, съставена от пулверизираща ампула, свързана с компресор, който използва въздушния поток, за да пулверизира медикамента под формата на много фини частици, които се вдихват от пациента, като се включват и други подходящи аксесоари.

ВАЖНО ЗА ИЗПОЛЗВАНЕТО:

"Пулверизираното количество" с отворена тапа (3) е повече или равно на 50% от обявената стойност.

⚠ ВАЖНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: Ако не спазвате предупрежденията и инструкциите, посочени в ръководството, това може да доведе до сериозни рискове като влошаване на здравето, опарване, пожар, токов удар, задавяне, пренасяне на инфекции, повторно заразяване, смърт и замърсяване на околната среда.

Неспазването на предупрежденията и на цялото съдържание на настоящото ръководство, може да доведе до спад на производителността на уреда, липса на функциониране и нарушаване на безопасността.

- Прочетете внимателно инструкциите преди да използвате уреда; ако не спазвате инструкциите (за смяна на филтър, почистване и т.н.), това може
- да намали терапевтичната ефективност на уреда;
- Спазвайте електрическите спецификации, посочени за уреда. Ако е необходимо, използвайте адаптери или удължаващи кабели, които отговарят на стандартите за безопасност, като внимавате да не надвишите стойностите за сила на тока и максимална мощност, посочени за адаптера;
- Вдишването на каквото и да е вещество трябва да бъде предписано от и под наблюдението на лекаря, който ще посочи най-подходящите дозировки и методи за лечение. Терапевтичната ефективност на лечението трябва винаги да бъде проверявана от лекаря;
- Спиране на електроподаването, неочакван дефект в уреда или друг вид неблагоприятно събитие може да доведе до това уредът да не може да функционира; затова препоръчваме да имате на разположение уред или лекарство (одобрени от вашия лекар), които биха могли да бъдат използвани като алтернатива;
- Използвайте уреда единствено за предвидената цел (аерозолни инхалации) и само по начина, описан в настоящото ръководство.
- Не позволявайте на деца или недееспособни личности да използват уреда без надзор; в такива случаи бъдете особено внимателни по време на терапията;
- Не използвайте уреда, ако корпусът му или неговият захранващ кабел са повредени;
- Никога не оставяйте уреда (това включва всички негови части, включително опаковката) на място, което може да бъде достигнато от деца, недееспособни личности, домашни животни или насекоми.

- Еластичните ленти (които са опционален аксесоар) е възможно да съдържат латекс. Латексът може да доведе до алергични реакции.
- Не използвайте уреда, ако ръцете ви са влажни или мокри или докато се къпете не мокрете уреда с вода или други течности; не използвайте уреда, ако случайно е било намокрен;
- Дръжте уреда и захранващия му кабел далеч от топлинни източници; уредът не е подходящ за употреба при наличие на лесно запалими вещества;
- Не използвайте уреда в стаи, в които току-що са били използвани спрейове; проветрете добре стаята преди да продължите с терапията;
- Не затваряйте цялостно или частично отворите за въздух на уреда и не го поставяйте на меки повърхности като легло или канапе;
- Не вкарвайте никакви обекти в отворите, предназначени за охлаждане; не използвайте уреда, когато издава необичайни звуци;
- Използвайте само оригинални аксесоари, за да не нарушите функционалността на уреда;
- Препоръчваме аксесоарите да се използват само от едно лице; за да се намали риска от инфекция препоръчваме дезинфекция на аксесоарите преди всяка употреба.
- Не дърпайте захранващия кабел и не използвайте уреда, за да издърпате щепсела от контакта; винаги изваждайте щепсела след употреба;
- Не оставяйте уреда изложен на атмосферни влияния; съхранявайте го при посочените условия на околната среда.
- Не улавяйте тръбата или захранващия кабел около врата си.
- Уредът включва малки части, които могат да бъдат опасни, ако бъдат вдихани или погълнати.
- Не използвайте уреда в комбинация с други устройства и аксесоари, които не са описани в това ръководство.
- Не използвайте уреда, ако той е бил съхраняван на мръсно място.
- Не дърпайте захранващия кабел или уреда, за да извадите щепсела от контакта на електрозахранването. Винаги изваждайте щепсела след употреба. В случай на разглобям кабел винаги изваждайте щепсела от контакта преди изваждане на кабела от уреда.
- За да се гарантира най-добра производителност, функционалността и безопасността на уреда, използвайте само Norditalia оригинални аксесоари и резервни части.
- Не използвайте уреда извън предвидените условия на околната среда.
- Преди да използвате уреда, поставете го в условията на помещението за поне 24 часа.
- Забранено е да се извършват промени по уреда и всички негови части.
- Еventуални ремонти и поддръжки трябва да бъдат извършвани единствено от фирмата производител или от персонал, оторизиран от нея.

ОТГОВОРНОСТ

Производителят, неговият представител или вносителят ще носят отговорност за безопасността, работата и надеждността само ако: - монтираме, калибрираме, поправките или допълненията са извършени от лица, упълномощени от тях; - електрическата система отговаря на стандартите за сила на ток; - инструкциите за използване са спазвани;

Производителят не поема каквато и да е отговорност за щети, произтичащи от неправилно, погрешно и неразумно използване на уреда


С времето продукта може да дефектира. След като изминат 5 години от датата на производство, отбелязан върху етикета на продукта , той не е използваем и на производителя не може да бъде търсена отговорност за вреди или инциденти, причинени от продукта.

ЕЛЕКТРОМАГНИТНА СЪВМЕСТИМОСТ

Уредът отговаря на актуалните стандарти за електромагнитна съвместимост, които са в сила към момента и е подходящ за използване във всякакви сгради, включително жилища. RF емисиите на уреда са много ниски и няма вероятност да предизвикат смущения в разположени в близост уреди. Но за всеки случай препоръчваме да не го поставяте върху или близо до други уреди. Ако изглежда, че той смущава вашите други електрически уреди, преместете уреда или го свържете към друг контакт. Радио устройствата може да повлияят на работата на уреда, затова трябва да са на поне 3 метра от него.

За повече информация, консултирайте уеб страницата www.norditalia.biz.


ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

1. Поставете уреда върху стабилна повърхност.
2. Преди да използвате уреда за първи път почистете аксесоарите, следвайки указанията от раздел "Почистяване на аксесоарите".
3. Свържете тръбата (1) върху уреда и я оставете да работи в продължение на 1 минута, за да изпари цялата влажност. Свържете небулизиращата ампула (2) с уреда, като използвате тръбата (1).
4. Свържете един от желаните аксесоари с небулизиращата ампула: мундшук (4), краканик за нос (5) или маска (6), както е посочено на диаграмата за свързване на аксесоарите на страница 2.
5. Вкарайте лекарството в небулизиращата ампула, спазвайки лимитите за запълване, посочени в диаграмата за свързване на аксесоарите.
6. Вкарайте щепсела в контакта след като сте проверили, че напрежението на захранването отговаря на номиналното напрежение, посочено на етикета, намиращ се под уреда.
7.  Включете уреда от превключателя, като имате предвид, че той може да бъде изпробван за работа с прекъсвания. Работните периоди са посочени в таблицата на страница 3. Отделянето на пари от ампулата потвърждава, че уредът функционира както трябва. Когато уредът е нов, е нормално компресорът и аксесоарите да имат специфична миризма - това изчезва след няколко използвания.
8. Вдишайте колкото можете от небулизираното лекарство. Нормално е определена част от лекарството (около 0,5 мл) да не бъде небулизирана. Това небулизирано количество, както и скоростта на небулизиране, зависят от характеристиките на лекарството. Например, при силно вискозните лекарства или тези лекарства, които се пенят, небулизирането може да е по-трудно.



9. След като използването на уреда е приключило, изключете го и извадете щепсела от контакта.
 10. За да избегнете риска от инфекция, почистете уреда и аксесоарите по начина, посочен по-долу.
 11. При липса на функциониране, проверете правилното свързване на щепсела към електрическия контакт и дали прекъсвачът е в позиция включен. При липса на подаване на небулизирана течност, проверете правилното свързване на аксесоарите и наличието на всички части. Наличието на замърсяване или напели в отделението (2) може да доведе до липса на функциониране. Почистете, както е посочено в настоящото ръководство.

ВАЖНИ УКАЗАНИЯ ОТНОСНО ИЗПОЛЗВАНЕТО НА НЕБУЛИЗИРАЩАТА АМПУЛА.

 Пластмасовата ампула "Neboplus" (2) може да се използва по два различни начина:

- вкарана запушалка (3) за бавна небулизация (фиг. А);
- изкарана запушалка (3) за стандартна небулизация (фиг. В).



Внимание: найкрайникът за нос може да се използва само ако запушалката (3) е вкарана в ампулата

ПОЧИСТВАНЕ НА УРЕДА

Всички дейности по почистването трябва да се извършват при изваден от контакта щепсел на уреда. Почиствайте уреда и аксесоарите веднага след проведена терапия, за да избегнете възможността той да започне да не функционира нормално. Мястото, където се съхраняват уреда и аксесоарите, трябва да бъде почистено с кърпа, леко навлажнена с алкохол. След почистване на уреда изчакайте, докато всичият алкохол се изпари, преди да го използвате отново.

Не използвайте други течности или вещества. Не използвайте твърде мокри кърпи - ако има контакт на течност с някоя от електрическите части на уреда, това може да доведе до дефектно действие на уреда или непоправими щети за него.

ПОЧИСТВАНЕ НА АКСЕСОАРИТЕ

Измийте внимателно с хладка вода аксесоарите (освен тръбата) след употреба (ако има нужда - и преди употреба) и след това ги изсушете с кърпа. След това сложете аксесоарите на чисто място за съхранение. Когато почиствате, трябва да сте сигурни, че всички остатъци са премахнати и всички аксесоари са изсушени както трябва. При никакви обстоятелства не използвайте вещества, които е възможно да са отровни, ако се допрат до кожата или до лигавицата, или ако се вдихат или глътнат. Цялата остатъчна влажност в тръбата може да се премахне чрез оставяне на аерозолната функция, включена за няколко минути, без ампулата да е свързана. Ако тръбата е мръсна, тя трябва да се смени.

Аксесоарите (освен тръбата) могат да бъдат почиствани във вряла вода (100°C) в продължение на поне 40 минути или в автоклав (120°C) в продължение на поне 20 минути. Не поставяйте тежести върху аксесоарите и не ги огъвайте; не надвишавайте указаните температури;

Ако е нужно да дезинфекцирате или стерилизирате аксесоарите, използвайте методите, одобрени в наредбите, които са в сила в момента и които отговарят на съпротивлението на материала (Вижте Table 1: List of material).

Аксесоарите (освен тръбата) могат да бъдат дезинфекцирани с използването на определени продукти, например метода "MILTON®": те трябва да бъдат изплакнати с цел премахване всички следи от дезинфекционното вещество и да се съхраняват на сухо и чисто място. използвайте Чистият торбичка.

Аксесоарите, направени от PVC, ще загубят своята прозрачност във вода или сред пари; това ще изчезне след няколко дни престой на сухо място и няма да окаже влияние на това колко стават за използване. Всички аксесоари могат да бъдат дезинфекцирани максимум 25 пъти, след което те трябва да бъдат заменени. Честотата на дезинфекциращите сесии и периодът от време между тях трябва да бъдат определени по преценка на пациента и/или клиниката и според патологията на заболяването. По принцип, аксесоарите трябва да се дезинфекцират преди всяка нова сесия с пациент. Не използвайте миялна машина за измиване на аксесоарите. Ако уредът се използва върху високорискови групи (например пациенти, страдащи от цистична фиброза), трябва да извършите консултация с лекаря си, който ще предпише определени предпазни мерки.

СМЯНА НА ФИЛТЪРА

Уредът е оборудван с филтър, който премахва всички замърсители от въздуха, засмукан от компресора.

Проверявайте състоянието на филтъра през определен период или ако уредът не работи ефективно - ако е много замърсен, той трябва да бъде сменен. За да извършите проверка или замяна, повдигнете запушалката на отделението на държателя на филтъра. Ако се налага, извадете филтъра с помощта на пинцети. (Вижте диаграмата на страница 2 и таблицата на страница 3).

ЖИВОТ НА УСТРОЙСТВОТО

Очакваният живот на изделието и неговите части е както следва:


Устройство – 5 години (хиляда часа експлоатация)

Ампула – 12 месеца (на всеки 6 месеца при честа употреба – 3 приложения на ден)

Накрайник / нос / маска / тръба – 12 месеца


Животът на аксесоарите варира в зависимост от околната среда и условията на употреба. Честото използване на продукта може да скърати очаквания живот.

ПЕРИОДИЧНИ ПРОВЕРКИ

 За да запазите ефикасността на уреда, препоръчваме замяната на небулизиращата ампула на всеки 12 месеца (на всеки 6 месеца ако се използва често - 3 ползвания дневно). Повредените аксесоари трябва да бъдат заменени.

Въпреки че уредът може да издържи много дълго време при правилно използване, ние препоръчваме да го замените след като изминат максимално 5 години или 1000 часа работа от датата му на производство. Периодично (както и в случай на съмнение относно работата на уреда) проверявайте, за да сте сигурни, че "небулизираното количество" при отворена запушалка (3) не спада под 50% от обявената стойност. Тестът трябва да се извърши, като използвате 4 мл. физиологичен разтвор. Ако работата на уреда не отговаря на изискванията, заменете всички аксесоари и филтъра или си набавете друг уред.

ИЗХВЪРЛЯНЕ

 Ако изхвърляте този уред и аксесоарите към него, следва да направите това съгласно действащото законодателство. Не изхвърляйте този уред другаде освен на местата, предвидени за тази цел! Ако не сте сигурен относно точната процедура, моля, свържете се с местните власти.

УСЛОВИЯ НА ГАРАНЦИЯТА

Настоящият уред има гаранция за периода, указан в таблицата на страница 3, освен когато е указано друго или има различно местно законово изискване. Аксесоарите (таблица 1) имат гаранция една година от датата на покупка. Гаранцията е валидна само ако устройството бъде върнато заедно с касовата бележка, доказваща датата на закупуване. Гаранцията покрива всякакви фабрични дефекти в уреда, при условие, че уредът не е бил ремонтиран или модифициран от лица, които не са служители, упълномощени за това. Моля, свържете се с производителя или вашияместен дистрибутор, ако желаете да получите сервизно обслужване или да докладвате за ненормална работа на уреда. Гаранцията не покрива:

- повреди или дефекти, причинени от неправилно използване или от неспазване на инструкциите за използване;
- намети за предполагаеми дефекти; проверки за повреди по желание на клиента, обичайна поддръжка и компоненти, които подлежат на обичайно износване и изхбявяване;
- щети, нанесени случайно - удари, падания и т.н.

Важно В случай че трябва да се извърши поправка или ремонт, моля, върнете уреда чист.

ЛЕГЕНДА















- | | | | |
|----------------------------|---------------------|------------------------------|--|
| 1. Тръба | 5. Накрайник за нос | на ампулата | 19. Съединител на тръба |
| 2. Небулизатор "Neborplus" | 6. Маска | 16. Pixreg | 20. МНОГОСКОРОСТНО (опционално за модел MEGANEB) |
| 3. Запушалка на ампула | 13. Филтър | 17. Селектор | |
| 4. Мундшук | 14. Филтър капачка | 18. Горната част на ампулата | |
| | 15. Долната част | | |

Условия за съхранение по отношение на околната среда (Използвайте / Съхранение)

Стайна температура
5 + 40 °C / -25 + 70 °C

Относителна влажност без конденз
15 + 90% / < 90%

Атмосферно налягане
700 + 1060 hPa

 Оборудване от Клас II	 Оборудване от тип BF	 Важни предупреждения	 консултирайте се с ръководството за употреба	 Променилив ток	 Изключен	 Включен	IP21 Входна защита за: - обекти -> минимален размер 12,5 мм. - точности -> Защита от вертикално падащи капки вода	 Години гаранция	 0051 Маркировка CE	 Серийн номер
 Шум	 Налягане, при което функционира уреда	 Работни периоди	 Небулизирано количество (мл/мин)	 Вдишано количество (мл/мин) (A.O.R.EN 13544-1)	 Напътствие	 Граници на температура	 Граници на влажност	 Поддръжка сухо	 Производител	



Напрежението и честотата на захранване са посочени в стойностите на табелката, налична върху уреда.

** Данните варират в зависимост от използваното лекарство. Измерванията са направени с лазерно дифракционна технология, като е използван физиологичен разтвор. Данните, представени тук, могат да не са приложими в случай на суспензия или на силно вискозно лекарство - консултирайте се с производителя на лекарството.

*** Всички технически данни включени в ръчничка са индикативни.



SYSTÉM AEROSOLOVÉ TERAPIE PRO DOMÁČÍ POUŽITÍ

52

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Přístroj pro aerosolovou terapii je zdravotnický prostředek používaný v kombinaci s léky a určený k použití u lidí k terapii nebo ke zmírnění respiračního onemocnění. V současné době neexistují žádné kontraindikace týkající se použití tohoto zdravotnického prostředku. Hlavní nežádoucí účinky mohou být způsobeny používáním lékem.

PACIENTI A UŽIVATELE

Přístroj je určen pro pacienty trpící dýchacími potížemi, kterým jeho použití předepsal lékař. Uživatelem může být sám pacient, nebo, pokud pacient není schopen provádět terapii samostatně, může být uživatelem osoba, která mu pomáhá. Pacient a uživatel musí plně porozumět obsahu návodu k použití a být schopni provádět činnosti nezbytné pro správné používání přístroje podle lékařského předpisu.

PRINCIP FUNKOVÁNÍ PŘÍSTROJE

Přístroj se skládá ze systému složeného z rozprašovací ampule připojené ke kompresoru, který využívá proudění vzduchu k rozprašování léku ve formě velmi jemných částic, které pacient vdechuje pomocí vhodného příslušenství.

NEZBYTNÁ ÚČINNOST: „rozprašené množství“ s otevřeným víčkem (3) je vyšší nebo rovnající se 50 % uváděné hodnoty.



DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ: Nedodržení těchto upozornění a obsahu tohoto návodu může vést k velkým rizikům, jako např. jsou: zhoršení zdravotního stavu, opaření, požár, úraz elektrickým proudem, dušení, přenos infekce, opětovné infikování, smrt, kontaminace životního prostředí. Nedodržení upozornění a celého obsahu tohoto návodu může mít za následek snížení účinnosti přístroje, nefunkčnost a ohrožení bezpečnosti.

- Před použitím přístroje si pečlivě přečtete všechny pokyny.
- Dodržujte elektrické specifikace uvedené na přístroji. V případě potřeby použijte adaptéry nebo prodlužovací kabely, které jsou v souladu s platnými bezpečnostními normami, přičemž dávejte pozor, abyste nepřekročili hodnotu jmenovitého proudu a maximální hodnotu výkonu uvedenou na adaptéru.
- Inhalaci jakékoli látky musí předepsat a sledovat lékař, který určí nejhodnější dávky a způsoby léčby. Terapeutickou účinnost léčby musí vždy ověřit lékař.
- Výpadek napájení, neočekávaná porucha nebo jakýkoli jiný nepříznivý stav mohou způsobit nefunkčnost přístroje. Proto doporučujeme, abyste měli k dispozici i další přístroj nebo lék (po dohodě s lékařem), který lze použít jako náhradu.
- Přístroj používejte pouze k předpokládanému použití (inhalace aerosolu) a způsobem, který je popsán v tomto návodu.
- Nedovolojte dětem nebo nezpůsobilým osobám používat přístroj bez dozoru. V takových případech věnujte léčbě zvláštní pozornost.
- Přístroj nepoužívejte, pokud je poškozen jeho kryt nebo napájecí kabel.
- Přístroj a jakékoli jeho součásti, včetně obalu, nikdy nenechávejte v dosahu dětí, nezpůsobilých osob, domácích zvířat nebo hmyzu.
- Elastické pásky (volitelné příslušenství) mohou obsahovat latex (LATEX). Latex může vyvolat alergické reakce.
- Přístroj nepoužívejte mokřima nebo vlhkými rukama nebo ve vaně. Neomyvejte přístroj vodou nebo jinými kapalinami. Pokud přístroj neúmyslně zvlhne, nepoužívejte jej.
- Udržujte přístroj a napájecí kabel v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla. Přístroj není vhodný pro použití v přítomnosti hořlavých látek.
- Nepoužívejte přístroj v místnostech, kde byly právě použity spreje. Před zahájením terapie dobře vyvětrejte místnost.
- Neblokujte nebo nezakrývejte vzduchové otvory přístroje a nepokládejte jej na měkký povrch, jako je postel nebo pohovka.
- Nevkládejte do chladicích otvorů žádné předměty. Nepoužívejte přístroj v případech, kdy vydává neobvyklé zvuky.
- Za účelem zaručení účinnosti, funkčnosti a bezpečnosti přístroje používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly společnosti Norditalia.
- Doporučujeme osobní použití příslušenství. Aby se snížilo riziko infekce, doporučujeme příslušenství dezinfikovat před každým použitím.
- Chcete-li vytáhnout zástrčku ze zásuvky, netahejte za napájecí kabel ani za přístroj. Po použití vždy vytáhněte zástrčku. V případě odpojitelného kabelu vždy před odpojením kabelu od přístroje odpojte zástrčku ze zásuvky.
- Nenechávejte přístroj vystaven atmosférickým vlivům, skladujte jej v uvedených podmínkách prostředí.
- Neomotávejte si hadičku nebo napájecí kabel kolem krku.
- Přístroj obsahuje některé malé části, které mohou být po vdechnutí nebo požití nebezpečné.
- Nepoužívejte přístroj v kombinaci s jinými přístroji a příslušenstvím, které nejsou popsány v tomto návodu.
- Nepoužívejte přístroj, pokud je skladován na znečištěných místech.
- Nepoužívejte přístroj za jiných podmínek prostředí, než jaké jsou stanoveny.
- Před použitím udržujte přístroj alespoň 24 hodin ve stanovených podmínkách prostředí.
- Je zakázáno zasahovat do přístroje nebo jakékoli z jeho částí.
- Veškeré opravy nebo údržbu musí provádět výhradně výrobce nebo jím oprávnění pracovníci.

ODPOVĚDNOST


Výrobce, jeho zástupce nebo dovozce lze považovat za odpovědné z hlediska bezpečnosti, účinnosti a spolehlivosti, pouze pokud: - montáž, kalibrace, opravy nebo změny provedly jimi pověřené osoby, - elektrický systém odpovídá platným normám, - byl dodržen návod k použití. Výrobce odmítá veškerou odpovědnost za škody způsobené nesprávným, chybným a nevhodným použitím. Stav výrobku se může časem zhoršit. Po uplynutí 5 let od data výroby uvedeného na typovém štítku již výrobek není použitelný a výrobce nemůže nést odpovědnost za škody nebo nehody způsobené výrobkem.

ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA


Přístroj odpovídá normám pro elektromagnetickou kompatibilitu, které jsou v současné době v platnosti, a je vhodný pro použití ve všech budovách, včetně těch pro obytné/domácí použití. Vysokofrekvenční emise z přístroje jsou velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení zařízení v okolí.

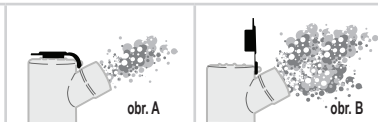
V každém případě doporučujeme, abyste jej neumísťovali na jiná zařízení nebo do jejich blízkosti. Pokud se zdá, že ruší vaše elektrická zařízení, přemístěte jej nebo připojte do jiné elektrické zásuvky. Na fungování přístroje mohou mít vliv rádiová zařízení, udržujte je nejméně ve vzdálenosti 3 m.

POKYNY K POUŽITÍ

1. Umístěte přístroj na stabilní povrch.
2. Před prvním použitím přístroje vyčistěte příslušenství tak, jak je uvedeno v části „Čištění příslušenství“.
3. Připojte hadičku (1) k přístroji a nechte je 1 minutu pracovat, aby se uvolnila veškerá vlhkost. Připojte rozprašovací ampuli (2) pomocí hadičky (1) k přístroji.
4. Připojte k rozprašovací ampuli jednu část z požadovaného příslušenství: náustek (4), nánosek (5) nebo masku (6), jak je uvedeno ve schématu připojení příslušenství na straně 2.
5. Vložte lék do rozprašovací ampule podle mezních hodnot plnění uvedených ve schématu připojení příslušenství.
6. Po kontrole, zda napájecí napětí odpovídá jmenovitému napětí uvedenému na štítku přístroje, zasuňte zástrčku do zásuvky.
7.  Zapněte přístroj pomocí spínače, mějte na paměti, že může být zkoušen pro přerušované používání. Doby používání jsou uvedeny v tabulce na straně 3. Vypouštění výparů z ampule potvrzuje správné fungování. Když je přístroj nový, je normální, že kompresor a příslušenství mají zvláštní pach, který po několika použitích přestane.
8. Vdechujte rozprašený lék až do vyprázdnění. Je normální, že určité množství léku (přibližně 0,5 ml) nebude rozprašeno. Nerozprašené množství, stejně jako rychlost rozprašování, závisí na vlastnostech léku. Například viscozní léky nebo léky vytvářející pěnu se mohou obtížněji rozprašovat.
9. Po dokončení použití přístroj vypněte a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
10. Abyste předešli riziku infekce, vyčistěte přístroj a příslušenství níže uvedeným způsobem.
11. V případě nefunkčnosti zkontrolujte správné připojení zástrčky do zásuvky a zda je spínač v poloze zapnuto. V případě, že neodjete k rozprašování, zkontrolujte správné připojení příslušenství a přítomnost všech částí. Přítomnost nečistot nebo vodního kamene v ampuli (2) může způsobit poruchu funkce. Vyčistěte ji, jak je uvedeno v tomto návodu.

Důležité pokyny k používání rozprašovací ampule.

-  Plastovou rozprašovací ampuli (2) lze použít dvěma různými způsoby:
- se zasunutým víčkem (3) pro pomalé rozprašování (obr. A),
 - s otevřeným víčkem (3) pro standardní rozprašování (obr. B).



Pozor: nánosek lze používat pouze s víčkem (3) zasunutým do ampule.

ČIŠTĚNÍ PŘÍSTROJE

Veškeré činnosti čištění musí být prováděny se zástrčkou přístroje odpojenou ze zásuvky. Abyste zabránili neobvyklému chodu přístroje a vdechování nežádoucích látek, vyčistěte přístroj a příslušenství ihned po léčbě. Přístroj a uložný prostor příslušenství musí být čištěny hadříkem mírně navlhčeným denaturovaným lihem. Po vyčištění před opětovným použitím počkejte, až se liš úplně odpaří. Nepoužívejte jiné kapaliny nebo látky. Nepoužívejte příliš vlhké hadříky. Pokud dojde ke kontaktu kapalin s elektrickými částmi přístroje, může dojít k závadám při použití nebo k neoprávněnému poškození.

ČIŠTĚNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Po použití, a je-li to nutné, i před použitím, příslušenství (kromě hadičky) pečlivě omyjte vlažnou vodou a osušte hadříkem. Poté vložte příslušenství do čistého uložného prostoru. Při čištění se ujistěte, že jsou odstraněny všechny zbytky a že je příslušenství řádně vysušené. Za žádných okolností byste neměli používat látky, které mohou být toxické, pokud přijdou do styku s pokožkou nebo sliznicí, nebo pokud jsou požití nebo vdechnuty. Veškerou zbytkovou vlhkost v hadičce lze odstranit ponecháním aerosolu uvnitř bez připojení ampule po dobu několika minut. Pokud je hadička znečištěná, je třeba ji vyměnit. Příslušenství (kromě hadičky) lze dezinfikovat ve vroucí vodě (100 °C) po dobu nejméně 40 minut nebo v autoklávu (120 °C) po dobu nejméně 20 minut. Hadičku nevkládejte do vroucí vody. Na příslušenství nepokládejte těžké předměty a neohýbejte je.

Nepřekračujte uvedené teploty.

Je-li nutné příslušenství desinfikovat, použijte metody schválené platnými předpisy a v souladu s odolností materiálu (viz tabulka 1: Seznam materiálů). Příslušenství (kromě hadičky) lze dezinfikovat pomocí specifických výrobků, jako je metoda MILTON®: je třeba je opláchnout, aby se odstranily všechny stopy dezinfekčního prostředku, vysušit a skladovat v suchém a čistém prostředí.

Po dezinfekci je uložte do čistých sáčků.

Příslušenství z PVC ztratí ve vodě nebo v páře průhlednost. Tento jev zmizí po několika dnech v suchém prostředí a neovlivní použitelnost. Veškeré příslušenství lze dezinfikovat maximálně 25krát, poté je třeba jej vyměnit. Četnost a intervaly mezi dezinfekcemi by měly být stanoveny podle uvážení lékaře a/nebo kliniky a podle patologie. Příslušenství je třeba normálně dezinfikovat před každým novým pacientem. Neumývejte příslušenství v myčce.

V případě použití u vysoce rizikových skupin (např. u pacientů s cystickou fibrózou) se poraďte se svým lékařem, který předepíše zvláštní bezpečnostní opatření.

VÝMĚNA FILTRU

Přístroj je vybaven filtrem, který eliminuje veškeré nečistoty ze vzduchu nasávaného kompresorem. Pravidelně, nebo pokud již přístroj není účinný, kontrolujte stav filtru, a pokud je velmi znečištěný, je třeba jej vyměnit. Při kontrole nebo výměně nadzvedněte víčko v prostoru držáku filtru. V případě potřeby vytáhněte filtr pomocí pinzety. (Viz schéma na straně 2).

OČEKÁVANÁ ŽIVOTNOST


Očekávaná životnost přístroje a jeho příslušenství: Přístroj 5 let (tisíc hodin používání)

Ampule 12 měsíců (6 měsíců při častém použití – 3 použití denně)

Náustek/nánosek/maska/hadička 12 měsíců


Životnost příslušenství se liší v závislosti na prostředí a podmínkách používání. Časté používání výrobku může zkrátit očekávanou životnost.

PRAVIDELNÉ KONTROLY

 Za účelem zachování účinnosti přístroje doporučujeme vyměnit rozprašovací ampuli každých 12 měsíců (každých 6 měsíců při častém použití – 3 použití denně). Poškozené příslušenství je třeba vyměnit.

Přestože správně používaný přístroj vydrží velmi dlouho, doporučujeme jej vyměnit nejpozději po 5 letech nebo tisíci hodinách používání od data výroby. Ověřujte pravidelně nebo v případě pochybností o funkčnosti přístroje, zda „rozprášené množství“ s otevřeným víčkem (3) neklesne pod 50 % uváděné hodnoty. Zkoušku je nutno provést za použití 4 ml fyziologického roztoku. Pokud účinnost nebude vyhovující, zkuste vyměnit veškeré příslušenství a filtr nebo pořídit jiný přístroj.

LIKVIDACE ODPADU

 Přístroj a jeho příslušenství zlikvidujte v souladu s platnými předpisy. Nevyhazujte tento přístroj do životního prostředí. V případě pochybností kontaktujte místní úřady.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Pokud není uvedeno jinak nebo pokud to nestanovují jinak místní předpisy, poskytuje se na tento přístroj záruka po dobu uvedenou v tabulce na straně 3.

Na příslušenství (tabulka 1) se poskytuje záruka po dobu jednoho roku od data nákupu.

Záruka je platná pouze v případě, že je přístroj vrácen prodejci spolu s prodejním dokladem jako důkazem data nákupu.

Záruka se vztahuje na jakékoli výrobní vady přístroje za podmínky, že do něj nebudou zasahovat

uživatelé ani jiné osoby než oprávnění servisní technici. S požadavky na servis nebo s hlášením neobvyklého chodu přístroje se obraťte na výrobce nebo místního distributora.

Záruka se nevztahuje na:

- závady nebo vady způsobené nesprávným používáním nebo nedodržením návodu k použití,

- zásahy týkající se předpokládaných vad, kontrol na vyžádání, běžnou údržbu a součásti podléhající přirozenému opotřebením,





















- náhodné poškození, jako jsou nárazy, pády atd.


POZNÁMKA: Před předáním přístroje prodejci za účelem opravy nebo celkové údržby uveďte přístroj do čistého stavu.

VYSVĚTLIVKY

- | | | | |
|---------------------------|------------------|------------------------------|--|
| 1. Hadička | 5. Nánosek | 15. Spodní část rozprašovače | 19. Přípojka hadičky |
| 2. Rozprašovač „Neboplus“ | 6. Maska | 16. Pixper | 20. MULTISPEED (voltelné pro MODEL MEGANEB |
| 3. Víčko ampule | 13. Filtr | 17. Volič | |
| 4. Náustek | 14. Víčko filtru | 18. Horní část rozprašovače | |

Podmínky prostředí pro použití /uskladnění	Teplota 5 až 40 °C / -25 až 70 °C	Relativní vlhkost bez kondenzace 15 až 90 % / < 90 %	Atmosférický tlak 700 až 1060 hPa
--	--------------------------------------	---	--------------------------------------

 Přístroj třídy II	 Přístroj typu BF	 Důležitá upozornění	 Viz návod k použití	 Střídavý proud	 0 Vyp.	 I Zap.	IP21 Odolnost proti vniknutí: - předmětů -> min. velikost 12,5 mm. - kapalin -> kapající voda.	 Počet let krytých zárukou	 0051 Označení CE	 Sériové č.
 Hlučnost	 Pracovní tlak	 Doba použití	 Rozprášené množství (ml/min)	 Inhalované množství (ml/min) (EN 13544-1)	 Návrh	 Meze teploty	 Omezení vlhkosti	 Udržujte v suchu	 Výrobce	

 Napájecí napětí a frekvence jsou uvedeny na typovém štítku, který je umístěn na přístroji.

** Údaje se mění na základě použitého léku. Měření byla prováděna pomocí laserové difrakční technologie s použitím fyziologického roztoku. Uvedené údaje nemusí platit pro suspenzi nebo vysoce viskózní lék, obraťte se na výrobce léku.

*** Všechny technické údaje v návodu k použití jsou pouze informativní.

Distribútor: CM-trade Via s.r.o

Mařikova 1899/1

Brno Řečkovice 621 00 Tel.: +420 549 274 164 E-mail: info@cm-trade.cz

SK SYSTÉM AEROSÓLOVEJ TERAPIE NA DOMÁCE POUŽITIE

ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

Prístroj na aerosólovú terapiu je zdravotnícka pomôcka používaná v kombinácii s liekmi a určený na použitie u ľudí na terapiu alebo na zmiernenie respiračného ochorenia. V súčasnosti neexistujú žiadne kontraindikácie týkajúce sa použitia tejto zdravotníckej pomôcky. Hlavné nežiaduce účinky môžu byť spôsobené používaným liekom.

PACIENTI A POUŽÍVATELIA

Prístroj je určený pre pacientov trpiacich dýchacími ťažkosťami, ktorým jeho použitie predpísal lekár. Používatelom môže byť sám pacient, alebo, ak pacient nie je schopný vykonávať terapiu samostatne, môže byť používatelom osoba, ktorá mu pomáha. Pacient a používatel musia plne porozumieť obsahu návodu na použitie a byť schopní vykonávať činnosti nevyhnutné na správne používanie prístroja podľa lekárskeho predpisu.


PRINCÍP FUNGOVANIA PRÍSTROJA

Prístroj sa skladá zo systému zloženého z rozprašovacej ampuly pripojenej ku kompresoru, ktorý vyzuživa prúdenie vzduchu na rozprašovanie lieku vo forme veľmi jemných častíc, ktoré pacient vdychuje pomocou vhodného príslušenstva.

NEVYHNUTNÁ ÚČINNOSŤ: „rozprášené množstvo“ s otvoreným viečkom (3) je vyššie alebo rovnajúce sa 50 % uvádzanej hodnoty.



DÔLEŽITÉ UPOZORNENIA: Nedožrzenie týchto upozornení a obsahu tohto návodu môže viesť k veľkým rizikám, ako sú napr.: zhoršenie zdravotného stavu, oparenie sa, požiar, úraz elektrickým prúdom, dusenie, prenos infekcie, opätovné infikovanie, smrť, kontaminácia životného prostredia. Nedožrzenie upozornenia a celého obsahu tohto návodu môže mať za následok zníženie účinnosti prístroja, nefunkčnosť a ohrozenie bezpečnosti.

- Pred použitím prístroja si pozorne prečítajte všetky pokyny.
- Dodržujte špecifikácie týkajúce sa elektriky uvedené na prístroji. V prípade potreby použite adaptéry alebo predlžovacie káble, ktoré sú v súlade s platnými bezpečnostnými normami, pričom dávajte pozor, aby ste neprekročili hodnotu menovitého prúdu a maximálnu hodnotu výkonu uvedenú na adaptéri.
- Inhaláciu akékoľvek látky musí predpísať a sledovať lekár, ktorý určí najvhodnejšie dávky a spôsoby liečby. Terapeutickú účinnosť liečby musí vždy overiť lekár.
- Výpadok napájania, neočakávaná porucha alebo akýkoľvek iný nepriaznivý stav môžu spôsobiť nefunkčnosť prístroja. Preto odporúčame, aby ste mali k dispozícii aj ďalší prístroj alebo liek (po dohode s lekárom), ktorý je možné použiť ako náhradu.
- Prístroj použíajte iba na predpokladané použitie (inhalácia aerosólu) a spôsobom, ktorý je opísaný v tomto návode.
- Nedovoľte deťom alebo nespôsobilým osobám používať prístroj bez dozoru. V takých prípadoch venujte liečbe zvláštnu pozornosť.
- Prístroj nepoužívajte, ak je poškodený jeho kryt alebo napájací kábel.
- Prístroj a akékoľvek jeho súčasti, vrátane obalu, nikdy nenechávajte v dosahu detí, nespôsobilých osôb, domácich zvierat alebo hmyzu.
- Elastické pásky (voľiteľné príslušenstvo) môžu obsahovať latex (LATEX). Latex môže vyvolať alergické reakcie. 
- Prístroj nepoužívajte mokrymi alebo vlhkými rukami alebo vo vani. Neumývajte prístroj vodou alebo inými kvapalinami. Ak prístroj neúmyselne zvlhol, nepoužívajte ho.
- Udržujte prístroj a napájací kábel v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov tepla. Prístroj nie je vhodný na použitie v prítomnosti horľavých látok.
- Nepoužívajte prístroj v miestnostiach, kde sa práve použili spreje. Pred začatím terapie dobre vyvetrajte miestnosť.
- Neblokujte alebo nezakrývajte vzduchové otvory prístroja na nekladte ho na mäkký povrch, ako je posteľ alebo pohovka.
- Nevkladajte do chladniacich otvorov žiadne predmety. Nepoužívajte prístroj v prípadoch, keď vydáva neobvyklé zvuky.
- S cieľom zaručenia účinnosti, funkčnosti a bezpečnosti prístroja používajte iba originálne príslušenstvo a náhradné diely spoločnosti Norditalia.
- Odporúčame osobné použitie príslušenstva. Aby sa znížilo riziko infekcie, odporúčame príslušenstvo dezinfikovať pred každým použitím.
- Ak chcete vytiahnuť zástrčku zo zásuvky, neťahajte za napájací kábel ani za prístroj. Po použití vždy vytiahnite zástrčku. V prípade odpojitelného kábla vždy pred odpojením kábla od prístroja odpojte zástrčku od zásuvky.
- Nenechávajte prístroj vystavený atmosférickým vplyvom, skladujte ho v uvedených podmienkach prostredia.
- Neomotávajte si hadičku alebo napájací kábel okolo krku.
- Prístroj obsahuje niektoré malé časti, ktoré môžu byť po vdýchnutí alebo požití nebezpečné.
- Nepoužívajte prístroj v kombinácii s inými prístrojmi a príslušenstvom, ktoré nie sú opísané v tomto návode.
- Nepoužívajte prístroj, ak sa skladuje na znečistených miestach.
- Nepoužívajte prístroj za iných podmienok prostredia, než aké sú stanovené.
- Pred použitím udržujte prístroj aspoň 24 hodín v stanovených podmienkach prostredia.
- Je zakázané zasahovať do prístroja alebo akékoľvek z jeho častí.
- Všetky opravy alebo údržbu musí vykonávať výhradne výrobca alebo ním oprávnení pracovníci.

ZODPOVEDNOSŤ

Výrobcu, jeho zástupcu alebo dovozcu je možné považovať za zodpovedných z hľadiska bezpečnosti, účinnosti a spoľahlivosti, iba ak: – montáž, kalibráciu, opravy alebo zmeny vykonali nimi poverené osoby, – elektrický systém zodpovedá platným normám, – bol dodržaný návod na použitie. Výrobca odmieta všetku zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnym, chybným a nevhodným použitím. Stav výrobku sa môže časom zhoršiť. Po uplynutí 5 rokov od dátumu výroby uvedeného na typovom štítku už výrobok nie je použiteľný a výrobca nemôže niesť zodpovednosť za škody alebo nehody spôsobené výrobkom.

ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA


Prístroj zodpovedá normám pre elektromagnetickú kompatibilitu, ktoré sú v súčasnosti v platnosti, a je vhodný na použitie vo všetkých budovách, vrátane tých na obytné/domáce použitie. Vysokofrekvenčné emisie z prístroja sú veľmi nízke a nie je pravdepodobné, že by spôsobovali rušenie zariadení v okolí.

V každom prípade odporúčame, aby ste ho neumiestňovali na iné zariadenia alebo do ich blízkosti. Ak sa zdá, že rušia vaše elektrické zariadenia, premiestnite ho alebo pripojte do inej elektrickej zásuvky. Na fungovanie prístroja môžu mať vplyv rádiové zariadenia, udržujte ich najmenej vo vzdialenosti 3 m.


Ďalšie informácie nájdete na našom webe www.norditalia.biz.

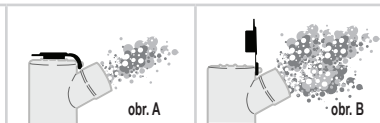
56

POKYNY NA POUŽITIE

1. Umiestnite prístroj na stabilný povrch.
2. Pred prvým použitím prístroja vyčistite príslušenstvo tak, ako je uvedené v časti „Čistenie príslušenstva“.
3. Pripojte hadičku (1) k prístroju a nechajte ho 1 minútu pracovať, aby sa uvoľnila všetka vlhkosť. Pripojte rozprašovacíu ampulu (2) pomocou hadičky (1) k prístroju.
4. Pripojte k rozprašovacej ampule jednu časť z požadovaného príslušenstva: náustok (4), nastavtec na aplikáciu do nosa (5) alebo masku (6), ako je uvedené v schéme pripojenia príslušenstva na strane 2.
5. Vložte liek do rozprašovacej ampuly podľa medzných hodnôt plnenia uvedených v schéme pripojenia príslušenstva.
6. Po kontrole, či napájacie napätie zodpovedá menovitému napätiu uvedenému na štítku prístroja, zasuňte zástrčku do zásuvky.
7.  Zapnite prístroj pomocou spínača, majte na pamäti, že môže byť skúšaný na prerušované používanie. Časy používania sú uvedené v tabuľke na strane 3. Vypúšťanie výparov z ampuly potvrdzuje správne fungovanie. Keď je prístroj nový, je normálne, že kompresor a príslušenstvo majú zvláštny pach, ktorý po niekoľkých použitíach zanikne.
8. Vdychujte rozprašený liek až do vyprázdnenia. Je normálne, že určité množstvo lieku (približne 0,5 ml) sa nerozpráši. Nerozprašené množstvo, rovnako ako rýchlость rozprašovania, závisí od vlastností lieku. Napríklad vysoko viskózne lieky alebo lieky vytvárajúce penu sa môžu ťažšie rozprašovať.
9. Po dokončení použitia prístroj vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
10. Aby ste predišli riziku infekcie, vyčistite prístroj a príslušenstvo nižšie uvedeným spôsobom.
11. V prípade nefunkčnosti skontrolujte správne pripojenie zástrčky do zásuvky a či je spínač v polohe zapnuté. V prípade, že nedôjde k rozprašovaniu, skontrolujte správne pripojenie príslušenstva a prítomnosť všetkých častí. Prítomnosť nečistôt alebo vodného kameňa v ampule (2) môže spôsobiť poruchu funkcie. Vyčistite ju, ako je uvedené v tomto návode.

Dôležité pokyny na používanie rozprašovacej ampuly.

-  Plastovú rozprašovaciu ampulu (2) je možné použiť dvoma rôznymi spôsobmi:
 - so zasunutým viečkom (3) na pomalé rozprašovanie (obr. A),
 - s otvoreným viečkom (3) na štandardné rozprašovanie (obr. B).



Pozor: nastavtec na aplikáciu do nosa je možné používať iba s viečkom (3) zasunutým do ampuly.

ČISTENIE PRÍSTROJA

Všetky činnosti čistenia sa musia vykonávať so zástrčkou prístroja odpojenou od zásuvky. Aby ste zabránili neobvyklému chodu prístroja a vdychovaniu nežiaducich látok, vyčistite prístroj a príslušenstvo ihneď po liečbe. Prístroj a úložný priestor príslušenstva sa musia čistiť handričkou mierne navlhčenou denaturovaným liehom. Po vyčistení pred opätovným použitím počkajte, až sa lieh úplne odparí. Nepoužívajte iné kvapaliny alebo látky. Nepoužívajte príliš vlhkú handričku. Ak dôjde ku kontaktu kvapalín s elektrickými časťami prístroja, môže dôjsť k poruchám pri použití alebo k neopraviteľnému poškodeniu.

ČISTENIE PRÍSLUŠENSTVA

Po použití, a ak je to nutné, aj pred použitím, príslušenstvo (okrem hadičky) starostlivo umyte vlažnou vodou a osušte handričkou. Potom vložte príslušenstvo do čistého úložného priestoru. Pri čistení sa uistite, že sú odstránené všetky zvyšky a že je príslušenstvo riadne vysušené. Za žiadnych okolností by ste nemali používať látky, ktoré môžu byť toxické, ak prídu do styku s pokožkou alebo sliznicou, alebo ak sú pozitívne alebo vdychnuté. Všetku zvyškovú vlhkosť v hadičke je možné odstrániť ponechaním aerosólu vnútri bez pripojenej ampuly počas niekoľkých minút. Ak je hadička znečistená, je potrebné ju vymeniť. Príslušenstvo (okrem hadičky) je možné dezinfikovať vo vriacej vode (100 °C) počas najmenej 40 minút alebo v autokláve (120 °C) najmenej 20 minút. Hadičku nekladajte do vriacej vody. Na príslušenstvo nekladte ťažké predmety a neohýbajte ho.

Neprekračujte uvedené teploty.

Ak je nutné príslušenstvo dezinfikovať, použite metódy schválené platnými predpismi a v súlade s odolnosťou materiálu (pozrite tabuľku 1: Zoznam materiálu). Príslušenstvo (okrem hadičky) je možné dezinfikovať pomocou špecifických výrobkov, ako je metóda MILTON®: je potrebné ho opláchnuť, aby sa odstránili všetky stopy dezinfekčného prostriedku, vysušiť a skladovať v suchom a čistom prostredí.

Po dezinfekcii ho uložte do čistých vrečúšok.

Príslušenstvo z PVC stratí vo vode alebo v pare priehľadnosť. Tento jav zmizne po niekoľkých dňoch v suchom prostredí a neovplyvní použiteľnosť. Všetko príslušenstvo je možné dezinfikovať maximálne 25-krát, potom je potrebné ho vymeniť. Časťosť a intervaly medzi dezinfekciami by mali byť stanovené podľa uváženia lekára a/alebo kliniky a podľa patológie. Príslušenstvo je potrebné normálne dezinfikovať pred každým novým pacientom. Neumývajte príslušenstvo v umývačke.

V prípade použitia u vysoko rizikových skupín (napr. u pacientov s cystickou fibrózou) sa poraďte so svojím lekárom, ktorý predpíše zvláštne bezpečnostné opatrenia.

VÝMENA FILTRA

Prístroj je vybavený filtrom, ktorý eliminuje všetky nečistoty zo vzduchu nasávaného kompresorom.

Pravidelne, alebo ak už prístroj nie je účinný, kontrolujte stav filtra, a ak je veľmi znečistený, je potrebné ho vymeniť. Pri kontrole alebo výmene nadvihnite viečko v priestore držáka filtra. V prípade potreby vytiahnite filter pomocou pinzety. (Pozrite schému na strane 2).

OČAKÁVANÁ ŽIVOTNOSŤ


Očakávaná životnosť prístroja a jeho príslušenstva: Prístroj 5 rokov (tisíc hodín používania)

Ampuly 12 mesiacov (6 mesiacov pri častom použití – 3 použitia denne)

Nástok/nadstavec na aplikáciu do nosa/maska/hadička 12 mesiacov


Životnosť príslušenstva sa líši v závislosti od prostredia a podmienok používania. Časté používanie výrobku môže skrátiť očakávanú životnosť.

PRAVIDELNÉ KONTROLY

 S cieľom zachovania účinnosti prístroja odporúčame vymeniť rozprašovaciu ampulu každých 12 mesiacov (každých 6 mesiacov pri častom použití – 3 použitia denne). Poškodené príslušenstvo je potrebné vymeniť.

Napriek tomu, že správne používaný prístroj vydrží veľmi dlho, odporúčame ho vymeniť najneskôr po 5 rokoch alebo tisíc hodinách používania od dátumu výroby. Overujte pravidelne alebo v prípade pochybností o funkčnosti prístroja, či „rozprašené množstvo“ s otvoreným viečkom (3) neklesne pod 50 % uvádzanej hodnoty. Skúšku je nutné vykonať s použitím 4 ml fyziologického roztoku. Ak účinnosť nebude vyhovujúca, skúste vymeniť všetko príslušenstvo a filter alebo obstarajte si iný prístroj.

LIKVIDÁCIA ODPADU

 Prístroj a jeho príslušenstvo zlikvidujte v súlade s platnými predpismi. Nevyhadzujte tento prístroj do životného prostredia. V prípade pochybností kontaktujte miestne úrady.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Ak nie je uvedené inak alebo ak to nestanovujú inak miestne predpisy, poskytujte sa na tento prístroj záruka v lehote uvedenej v tabuľke na strane 3.

Na príslušenstvo (tabuľka 1) sa poskytujú záruka v trvaní jedného roku od dátumu nákupu.

Záruka je platná iba v prípade, že je prístroj vrátený predajcovi spolu s predajným dokladom ako dôkazom dátumu nákupu.

Záruka sa vzťahuje na akékoľvek výrobné chyby prístroja za podmienky, že doň nebudú zasahovať

používatelia ani iné osoby než oprávnení servisní technici. S požiadavkami na servis alebo s hlásením neobvyklého chodu prístroja sa obráťte na výrobcu alebo miestneho distribútora.

Záruka sa nevzťahuje na:











- poruchy alebo chyby spôsobené nesprávnym používaním alebo nedodržaním návodu na použitie,
- zásahy týkajúce sa predpokladaných chýb, kontrol na vyžiadanie, bežnú údržbu a súčasti podliehajúce prirodzenému opotrebeniu,
- náhodné poškodenie, ako sú nárazy, pády atď.











POZNÁMKA: Pred odovzdaním prístroja predajcovi s cieľom opravy alebo celkovej údržby uveďte prístroj do čistého stavu.


VYSVETLIVKY

- | | | | |
|---------------------------|-----------------------------------|------------------------------|--|
| 1. Hadička | 5. Nadstavec na aplikáciu do nosa | 14. Viečko filtra | 18. Horná časť rozprašovača |
| 2. Rozprašovač „Neboplus“ | 6. Maska | 15. Spodná časť rozprašovača | 19. Prípojka hadičky |
| 3. Viečko ampuly | 13. Filter | 16. Pixper | 20. MULTISPEED (voľiteľné pre MODEL MEGANEB) |
| 4. Nástok | | 17. Volič | |

Podmienky prostredia na použitie/uskladnenie	Teplota 5 až 40 °C / -25 až 70 °C	Relatívna vlhkosť bez kondenzácie 15 až 90 % / < 90 %	Atmosférický tlak 700 až 1 060 hPa
--	--------------------------------------	--	---------------------------------------

 Prístroj triedy II	 Prístroj typu BF	 Dôležité upozornenia	 Pozrite návod na použitie	 Striedavý prúd	 0 Vyp. 1 Zap.	 IP21 Odolnosť proti vniknutiu: - predmetov --> min. veľkosť 12,5 mm. - kvapalín --> kvapkajúca voda	 Počet rokov krytých zárukou	 0051 Označenie CE	 Sériové č.
---	--	--	---	--	---	--	---	--	--

 Hlučnosť	 Pracovný tlak	 Čas použitia	 Rozprašené množstvo (ml/min)	 Inhalované množstvo (ml/min) (EN 13544-1)	 Návrh	 Medza teploty	 Obmedzenie vlhkosti	 Udržujte v suchu	 Výrobca
---	---	--	--	---	---	---	---	--	---

 Napájacie napätie a frekvencia sú uvedené na typovom štítku, ktorý je umiestnený na prístroji.

** Údaje sa menia na základe použitého lieku. Merania sa vykonávali pomocou laserovej difrakčnej technológie s použitím fyziologického roztoku. Uvedené údaje nemusia platiť pre suspenziu alebo vysoko viskózný liek, obráťte sa na výrobcu lieku.

*** Všetky technické údaje v návode na použitie sú iba informatívne.

Distribútor: CM-trade Via s.r.o

Maříkova 1899/1

Brno Řečkovice 621 00 Tel.: +420 549 274 164 E-mail: info@cm-trade.cz

VI THIẾT BỊ TRỊ LIỆU BẰNG KHÍ DUNG DÂN DỤNG

MỤC ĐÍCH SỬ DỤNG

Thiết bị trị liệu bằng khí dung là một thiết bị y tế dùng cho con người được sử dụng kết hợp với các loại thuốc để điều trị hoặc giảm bớt bệnh đường hô hấp. Hiện tại không có chống chỉ định nào về việc sử dụng thiết bị y tế này. Các tác dụng phụ chính có thể là do loại thuốc được dùng gây ra.

BỆNH NHÂN VÀ NGƯỜI DÙNG

Thiết bị này dành cho một bệnh nhân mắc các vấn đề về hô hấp và đã được bác sĩ chỉ định sử dụng. Người dùng có thể là chính bệnh nhân hoặc, nếu bệnh nhân không thể tự thực hiện liệu pháp thì sẽ do người hỗ trợ cho bệnh nhân thực hiện. Bệnh nhân và người dùng phải hiểu đầy đủ nội dung của hướng dẫn sử dụng và đủ khả năng thực hiện các thao tác cần thiết để dùng thiết bị đúng cách theo chỉ định của bác sĩ.

NGUYÊN TẮC HOẠT ĐỘNG

Thiết bị này bao gồm một hệ thống có chứa một ống phun sương được kết nối với một máy nén sử dụng luồng không khí để phun thuốc dưới dạng các hạt rất mịn được bệnh nhân hít thụ trong quá trình hô hấp bằng cách sử dụng các phụ kiện phù hợp.

HIỆU SUẤT CẦN THIẾT: "Lượng phun sương" với nút chặn (3) ở trạng thái mở lớn hơn hoặc bằng 50% giá trị đã nêu.



CẢNH BÁO QUAN TRỌNG: Việc không tuân theo các cảnh báo và nội dung của sách hướng dẫn này có thể dẫn đến các rủi ro nghiêm trọng như: tình trạng sưng khóe xấu đi, bỏng nước, cháy, điện giật, nghẹn, nhiễm trùng chéo, tái nhiễm, tụt vồng, ô nhiễm môi trường. Việc không tuân thủ các cảnh báo và toàn bộ nội dung của sách hướng dẫn này có thể khiến thiết bị hoạt động kém hiệu quả, không hoạt động và ảnh hưởng đến an toàn.

- Đọc kỹ tất cả các hướng dẫn trước khi sử dụng thiết bị;
- Tôn trọng các thông số kỹ thuật điện được chỉ định trên thiết bị; Nếu cần, hãy sử dụng bộ chuyển đổi (củ sạc adapter) hoặc dây điện kéo dài phù hợp với các tiêu chuẩn an toàn hiện hành, chú ý không để vượt quá giá trị dòng điện định mức và giá trị công suất lớn nhất ghi trên bộ chuyển đổi;
- Mọi chất được người dùng hít vào phải thực hiện theo chỉ định và dưới sự theo dõi của bác sĩ, bác sĩ sẽ chỉ định liều lượng và phương pháp điều trị phù hợp nhất. Hiệu quả của phương pháp điều trị phải luôn được bác sĩ kiểm chứng;
- Sự cố về nguồn điện, lỗi không mong muốn hoặc bất kỳ điều kiện bất lợi nào khác đều có thể khiến thiết bị không hoạt động; do đó, chúng tôi khuyến bạn nên có một thiết bị hoặc loại thuốc (tùy thuộc vào thỏa thuận với bác sĩ của bạn) có thể được dùng thay thế;
- Chỉ sử dụng thiết bị này cho mục đích sử dụng đã chỉ định (để hít khí dung) và đúng theo mô tả trong sách hướng dẫn;
- Không để trẻ em hoặc người không đủ năng lực sử dụng thiết bị khi không có sự giám sát và cần đặc biệt chú ý trong quá trình điều trị cho các trường hợp này;
- Không sử dụng thiết bị nếu vỏ thiết bị hoặc cáp nguồn bị hỏng;
- Tuyệt đối không để thiết bị và tất cả các bộ phận đi kèm (kể cả bao bì) trong tầm tiếp cận của trẻ em, người không có năng lực tự sử dụng, thú nuôi trong nhà hoặc con trùng.
- Dải dây thun (tùy chọn) có thể chứa cao su (LATEX). Chất này có thể gây phản ứng dị ứng cho người dùng.
- Không sử dụng thiết bị khi tay ướt, ẩm hoặc khi đang tắm; Không làm ướt thiết bị bằng nước hoặc các chất lỏng khác; không sử dụng thiết bị nếu nó vô tình bị ướt;
- Giữ thiết bị và cáp điện tránh xa các nguồn nhiệt; Thiết bị này không thích hợp để sử dụng tại khu vực có chất dễ cháy;
- Không sử dụng thiết bị này trong khu vực vừa mới phun các chất bình xịt; tiến hành thông khí trong phòng trước khi tiến hành trị liệu;
- Không chặn hoặc cản trở các lối thoát khí của thiết bị và không đặt thiết bị trên các bề mặt mềm như giường hoặc ghế sofa;
- Không chèn bất kỳ vật nào vào vào lỗ làm mát; Không sử dụng trong trường hợp thiết bị phát ra tiếng ồn bất thường;
- Chỉ sử dụng các phụ kiện và phụ tùng chính gốc của Norditalia để đảm bảo hiệu suất, chức năng và an toàn của thiết bị.
- Chúng tôi khuyến bạn nên sử dụng các phụ kiện cũ; Để giảm nguy cơ nhiễm trùng, chúng tôi khuyến bạn nên khử trùng các phụ kiện theo mỗi lần sử dụng.
- Không kéo dây điện hoặc thiết bị để rút phích cắm ra khỏi ổ điện. Luôn tháo phích cắm sau khi sử dụng. Trong trường hợp dây cáp có thể tháo rời, luôn rút phích cắm tại ổ điện ra trước khi rút cáp ra khỏi thiết bị.
- Không để thiết bị này tiếp xúc với các tác nhân khi quyển; cất giữ thiết bị trong các điều kiện môi trường đúng theo chỉ định.
- Không để ống dây hoặc dây điện quấn quanh cổ.
- Thiết bị có chứa một số bộ phận nhỏ có thể nguy hiểm nếu bị hít hoặc nuốt phải.
- Không dùng thiết bị này khi kết hợp với các thiết bị và phụ kiện khác không có trong chỉ định của sách hướng dẫn này.
- Không dùng thiết bị tại những chỗ bẩn.
- Không sử dụng thiết bị trong điều kiện môi trường khác với các điều kiện được chỉ định.
- Trước khi sử dụng, hãy giữ thiết bị trong điều kiện môi trường được chỉ định trong ít nhất 24 giờ.
- Tuyệt đối không làm xáo trộn thiết bị hoặc bất kỳ bộ phận nào của thiết bị.
- Mọi sửa chữa hoặc bảo dưỡng phải do nhà sản xuất hoặc nhân viên được ủy quyền thực hiện.

LATEX

TRÁCH NHIỆM


Nhà sản xuất, đại diện của nhà sản xuất hoặc nhà nhập khẩu chỉ phải chịu trách nhiệm về sự an toàn, hiệu suất và độ tin cậy của thiết bị nếu: - kỹ thuật lắp ráp, hiệu chuẩn, sửa chữa hoặc điều chỉnh đã được thực hiện bởi những người được các đối tượng nói trên ủy quyền; - hệ thống điện tuân thủ các tiêu chuẩn hiện hành; - các hướng dẫn vận hành đã được tôn trọng; Nhà sản xuất từ chối chịu trách nhiệm về mọi thiết bị phát sinh do sử dụng không đúng cách, dùng sai hoặc không hợp lý. Sản phẩm có thể bị xuống cấp theo thời gian. Sau 5 năm kể từ ngày sản xuất được ghi trên nhãn bảng dữ liệu, sản phẩm không thể sử dụng được nữa và nhà sản xuất sẽ không chịu trách nhiệm về những hư hỏng hoặc sự cố do sản phẩm gây ra.

Thiết bị này tuân thủ đúng các tiêu chuẩn tương thích điện tử hiện hành và phù hợp để sử dụng trong tất cả các tòa nhà, bao gồm cả các tòa nhà cho mục đích cư trú/dân dụng. Phát xạ sóng vô tuyến từ thiết bị này là rất thấp và không có khả năng gây nhiễu cho các thiết bị khác gần đó.


Trong mọi trường hợp, chúng tôi khuyến bạn nên tránh đặt thiết bị này lên trên hoặc gần các thiết bị khác. Nếu thiết bị này có vẻ gây nhiễu cho các thiết bị điện của bạn, hãy di chuyển hoặc kết nối nó với một ổ cắm điện khác. Hoạt động của thiết bị này có thể chịu ảnh hưởng của các thiết bị vô tuyến, hãy giữ chúng cách xa ít nhất 3m.

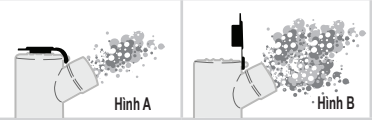
Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trên website của chúng tôi: www.norditalia.be.

HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG

- Đặt thiết bị trên bề mặt vững chắc.
- Khi sử dụng lần đầu, hãy làm sạch các phụ kiện đúng theo chỉ định trong phần "làm sạch phụ kiện" của sách hướng dẫn.
- Kết nối ống dẫn (1) với thiết bị và để nó hoạt động trong 1 phút để thoát hơi ẩm. Kết nối ống phun sương (2) với thiết bị bằng cách sử dụng ống dẫn (1).
- Kết nối một trong các phụ kiện muốn muốn với ống phun sương: ống ngâm (4), ống mũi (5) hoặc mặt nạ (6), như được chỉ định trong sơ đồ kết nối phụ kiện ở trang 2.
- Đưa thuốc vào ống phun sương theo giới hạn đổ đầy được chỉ định trong sơ đồ kết nối phụ kiện.
- Cắm phích cắm vào ổ điện sau khi đã kiểm tra điện áp nguồn điện sao cho đúng với điện áp định danh ghi trên phần nhãn phía dưới thiết bị.
-  Khởi động thiết bị bằng công tắc, lưu ý rằng thiết bị có thể được kiểm tra hoạt động gián đoạn; Thời gian hoạt động được nêu trong bảng ở trang 3. Sự phun hơi từ ống thuốc xác sẽ nhận rằng thiết bị đã hoạt động chính xác. Khi thiết bị còn mới, máy nén và các phụ kiện có mùi đặc biệt và thường sẽ biến mất sau vài lần sử dụng.
- Hít thuốc dạng khí dung từ thiết bị cho đến khi hết. Bình thường sẽ có một lượng thuốc nhất định (khoảng 0,5 ml) không được phun hết. Lượng thuốc không phun, chẳng hạn như tốc độ phun sương, phụ thuộc vào đặc tính của thuốc. Ví dụ, thuốc có độ nhớt cao hoặc tạo bọt có thể khó phun sương hơn.
- Sau khi dùng xong, hãy tắt thiết bị và rút phích cắm khỏi nguồn điện.
- Để tránh nguy cơ nhiễm trùng, hãy vệ sinh thiết bị và các phụ kiện đúng theo chỉ dẫn bên dưới.
- Nếu thiết bị không hoạt động, hãy kiểm tra kết nối giữa phích cắm với ổ điện và xem công tắc đã ở trạng thái BAT hay chưa. Trong trường hợp không phun được, hãy kiểm tra kết nối giữa các phụ kiện đã chính xác chưa và có đủ tất cả các bộ phận hay không. Sự hiện diện của bụi bẩn hoặc cặn vôi trong ống thuốc (2) có thể gây ra lỗi hoạt động. Làm sạch ống theo chỉ dẫn trong sách hướng dẫn.

Hình dẫn quan trọng về cách sử dụng ống phun sương.

-  **Hình phun sương bình nhà (2) có thể đi sử dụng theo 2 cách:**
- dùng khi đóng nút chặn (3) khi muốn phun sương mịn (Hình A);
 - dùng khi mở nút chặn (3) khi muốn phun sương theo chuẩn (Hình B);



Chú ý: chỉ có thể sử dụng ống mũi khi nút chặn (3) được lắp vào ống phun.

LÀM SẠCH THIẾT BỊ

Tất cả các hoạt động vệ sinh phải được thực hiện sau khi rút phích cắm của thiết bị ra khỏi ổ điện. Để tránh thiết bị hoạt động bất thường và hít phải các chất không mong muốn, hãy làm sạch thiết bị và các phụ kiện ngay sau dùng. Thiết bị và khu vực lưu trữ phụ kiện phải được làm sạch bằng cách sử dụng vải ẩm có tẩm cồn biến tính. Sau khi vệ sinh thiết bị, hãy đợi cho đến khi cồn bay hơi hoàn toàn trước khi sử dụng lại.

Không sử dụng các chất lỏng hoặc chất không được chỉ định khác. Không sử dụng vải quá ướt, nếu không, khi chất lỏng tiếp xúc với các bộ phận điện của thiết bị có thể gây ra lỗi vận hành hoặc hư hỏng không thể sửa chữa.

LÀM SẠCH CÁC PHỤ KIỆN

Sau khi dùng xong, và nếu cần, trước khi sử dụng tiếp, hãy rửa các phụ kiện (trừ ống dẫn) cẩn thận bằng nước ấm và lau khô bằng vải. Sau đó cất phụ kiện vào nơi sạch sẽ. Khi vệ sinh, hãy đảm bảo rằng tất cả cặn đã được loại bỏ và làm khô các phụ kiện đúng cách. Trong mọi trường hợp, bạn không được sử dụng các chất có nguy cơ ngộ độc hại nếu tiếp xúc với da hoặc niêm mạc, nếu ăn phải hoặc hít phải. Nếu ống dẫn còn chưa khô, bạn có loại bỏ hơi ẩm bằng cách bật bình xịt khi không kết nối với ống phun sương và vòi phun. Hãy thay ống dẫn mới nếu nó bị bẩn. Các phụ kiện (trừ ống dẫn) có thể được khử trùng bằng nước sôi (100°C) trong ít nhất 40 phút hoặc để vào nồi hấp (120°C) trong ít nhất 20 phút. Không đun sôi ống dẫn. Không đặt vật nặng lên các phụ kiện và không được làm cong chúng; không để vượt quá nhiệt độ chỉ định;

Nếu cần phải khử trùng các phụ kiện, hãy áp dụng các phương pháp phù hợp với quy định hiện hành và tuân theo khả năng chịu đựng của chất liệu (xem bảng 1: Danh sách chất liệu). Các phụ kiện (trừ ống dẫn) có thể được khử trùng bằng các sản phẩm chuyên dụng như phương pháp MILTON®: chúng phải được rửa sạch để loại bỏ hoàn toàn chất khử trùng, làm khô và bảo quản trong môi trường khô và sạch. Sau khi khử trùng, bảo quản trong các túi sạch.

Các phụ kiện bằng nhựa PVC sẽ mất độ trong suốt khi tiếp xúc với nước hoặc hơi nước; hiện tượng này sẽ biến mất sau vài ngày ở trong môi trường khô ráo và sẽ không ảnh hưởng đến khả năng sử dụng của thiết bị. Tất cả các phụ kiện có thể được khử trùng tối đa 25 ml, sau đó chúng phải được thay thế. Tàn suất và khoảng thời gian giữa các lần khử trùng liên kế phải được thiết lập theo chỉ định của bác sĩ và/hoặc phòng khám và theo bệnh lý. Các phụ kiện thường phải được khử trùng trước mỗi lần dùng cho bệnh nhân khác. Không dùng máy giặt để làm sạch các phụ kiện của thiết bị.

Trong trường hợp sử dụng cho các nhóm nguy cơ cao (ví dụ như bệnh nhân xo nang), hãy hỏi ý kiến bác sĩ chịu trách nhiệm chỉ định các biện pháp phòng ngừa cụ thể.

THAY BỘ LỌC

Thiết bị này được trang bị một bộ lọc giúp loại bỏ mọi tạp chất trong không khí được máy nén hút vào.

Theo định kỳ hoặc nếu thiết bị không còn hoạt động hiệu quả, hãy kiểm tra các điều kiện của bộ lọc, nếu bộ lọc quá bẩn thì nên thay thế.

Để kiểm tra hoặc thay thế, hãy nhấn nút chặn của ngăn chứa bộ lọc lên. Nếu cần, hãy dùng nhíp để rút bộ lọc ra. (Xem sơ đồ trang 2).

TUỔI THỌ THIẾT BỊ

Tuổi thọ dự kiến của thiết bị và các phụ kiện của nó như sau:

Thiết bị: 5 năm (một nghìn giờ hoạt động)

Ông phun: 12 tháng (6 tháng nếu sử dụng thường xuyên - 3 lần dùng mỗi ngày)

Ông ngậm / Ông mũi / Mặt nạ / Ông dẫn 12 tháng

Thứ nghiệm phụ thuộc thay đổi tùy theo môi trường và điều kiện sử dụng. Việc sử dụng thường xuyên có thể làm giảm tuổi thọ dự kiến của sản phẩm.

KIỂM TRA ĐỊNH KỲ



Để duy trì hiệu suất của thiết bị, chúng tôi khuyên bạn nên thay ống phun sương 12 tháng một lần (6 tháng một lần nếu sử dụng thường xuyên - 3 lần mỗi ngày). Các phụ kiện bị hỏng cần được thay thế.

Mặc dù nếu sử dụng đúng cách thì thiết bị có thể tồn tại trong thời gian rất dài, chúng tôi khuyên bạn nên thay thế thiết bị sau không quá 5 năm (hoặc một nghìn giờ hoạt động) tính từ ngày sản xuất. Theo định kỳ, hoặc trong trường hợp có nghi ngờ về hiệu suất của thiết bị, hãy kiểm tra "Lượng phun sương" với nút chặn (3) ở trạng thái mở xem có giảm xuống dưới 50% giá trị đã nêu hay không.

Thứ nghiệm phải được thực hiện bằng cách sử dụng 4 ml dung dịch sinh lý. Nếu kết quả không lý tưởng, hãy thử thay thế tất cả các phụ kiện và bộ lọc hoặc mua một thiết bị khác.

XỬ LÝ CHẤT THẢI



Vứt bỏ thiết bị và các phụ kiện của nó đúng theo quy định hiện hành. Không vứt bỏ thiết bị này ra ngoài môi trường. Nếu không chắc chắn, hãy liên hệ với chính quyền địa phương của bạn.

ĐIỀU KIỆN BẢO HÀNH

Thiết bị này được bảo hành trong khoảng thời gian nêu tại bảng ở trang 3, trừ trường hợp có quy định khác hoặc tuân theo các quy định khác của địa phương.

Các phụ kiện (Bảng 1) được bảo hành một năm kể từ ngày mua.

Bảo hành chỉ có giá trị nếu thiết bị được trả lại cho người bán kèm theo biên lai làm bằng chứng về ngày mua.

Thiết bị sẽ được bảo hành khi gặp lỗi chế tạo, với điều kiện là thiết bị đó không bị can thiệp bởi người sử dụng hoặc những người không phải là nhân viên dịch vụ bảo trì được ủy quyền. Để được bảo hành hoặc muốn báo cáo hoạt động bất thường, vui lòng liên hệ với nhà sản xuất hoặc nhà phân phối tại địa phương của bạn.

Các trường hợp không được bảo hành:

- lỗi hoặc khuyết tật do sử dụng không đúng cách, hoặc không tuân thủ các hướng dẫn vận hành;



















- can thiệp vào các khuyết tật giả định, kiểm tra theo yêu cầu, bảo trì thông thường và các bộ phận chịu sự hao mòn tự nhiên;

- thiệt hại do tai nạn như chấn động, rơi, v.v.

Chú ý: Để được sửa chữa hoặc bảo dưỡng, hãy làm sạch thiết bị trước khi đưa cho người bán.

CHÚ THÍCH

- | | | | |
|----------------------|----------------|----------------------------|------------------------------------|
| 1. Ông dẫn | 5. Ông mũi | 15. Đáy của máy phun sương | 18. Phần trên của máy phun s ươ ng |
| 2. Máy phun sương | 6. Mặt nạ | 16. Pixper | 19. Đầu nổi ống |
| 3. Nút chặn ống phun | 13. Bộ lọc | 17. Bộ chọn | |
| 4. Ông ngậm | 14. Nắp bộ lọc | | |

Điều kiện môi trường để sử dụng / bảo quản		Nhiệt độ 5 + 40 °C / -25 + 70 °C		Độ ẩm tương đối không ngưng tụ 15 + 90% / < 90%		Áp suất khí quyển 700 + 1060 hPa				
 Thiết bị cấp II	 Thiết bị loại BF	 Cảnh báo quan trọng	 Tham khảo HDSĐ	 Dòng điện xoay chiều	0 Tắt	I Bật	IP21 Bảo vệ đầu vào của: - vật thể -> kích thước tối thiểu 12,5 mm. - Chất lỏng -> Nước nhỏ giọt.	 Thời hạn bảo hành	 0051 Nhân CE	 SN Số sê-ri
 Tiếng ồn	 Áp lực vận hành	 Luân hoạt động	 Luân hoạt động)	 Lượng hít vào (ml/phút) (A.O.R EN 13544-1)	 Khuyến nghị	 Giới hạn nhiệt độ	 Giới hạn độ ẩm	 Giữ khô	 NSX	



Điện áp và tần số nguồn điện được chỉ định trên nhãn bằng dữ liệu có trong thiết bị.

** Thông số thay đổi tùy theo loại thuốc được sử dụng. Các phép đo đã được thực hiện bằng cách sử dụng công nghệ nhiễu xạ laser bằng dung dịch sinh lý. Dữ liệu được cung cấp có thể không đúng với thuốc dạng hỗn dịch hoặc thuốc có độ nhớt cao, hãy tham khảo ý kiến của nhà sản xuất thuốc.

*** Tất cả các dữ liệu kỹ thuật trong sách hướng dẫn chỉ mang tính chất chỉ dẫn.

شروط الضمان

الجهاز مضمون لمدة الموضحة في الجدول رقم (3)، ما لم يتم الإشارة لغير ذلك أو تنص القوانين التنظيمية للدولة بوجود ضمانات على الملحقات (الجدول 1) لمدة سنة واحدة من تاريخ الشراء.





















يعد هذا الضمان ساريًا في حالة رجوع هذا الجهاز للبائع مرفقًا بالإصال الضريبي المثبت عليه تاريخ الشراء. يغطي الضمان الجهاز ضد عيوب التصنيع، على شرط عدم العبث بالجهاز من قبل المستخدم أو أي شخص خارج خدمة الصيانة المعتمدة لا يشمل الضمان. للحصول على الخدمة الجيدة يجب الإبلاغ و الاتصال بالشركة المصنعة أو الموزع المحلي لتبني التفت أو العيوب الناتجة عن أي استخدام مغاير كما هو مبين فيما سبق، أو غير مطابق للتعليمات.

التدخل لإصلاح عيوب محتملة، فحوصات حسب طلب العميل، الصيانة العادية و المكونات المعرضة لاستهلاك الطبيعي؛ الأضرار العارضة مثل الارتطام و السقوط ملحوظة هامة: يجب إعادة الجهاز في حالة جيدة من النظافة عند الإصلاحات أو الفحوصات

قائمة الرموز

- | | | | |
|---------------------|-----------------------------------|----------------|-----------------------------|
| 1. أنبوب | 5. ملائم للأنف | 15. قنينة أسفل | 19. لصق وبلابوبن آلا |
| 2. قنينة "Neboplus" | 6. قناع ملائم للبالغين أو الأطفال | 16. بيكسيز | 20. إيرايتاخ) كدعتم نتاخ من |
| 3. سداة القنينة | 13. الفلتر | 17. محدد | MEGANEB) ليونول |
| 4. فوهة | 14. غطاء فلتر | 18. قنينة أعلى | |

يجب مراعاة الظروف البيئية: أثناء التخزين	يجب سرعة درجة الحرارة °C 70 + -25 / °C 40 + 5	الرطوبة النسبية 90 / 90% + 15 <	الضغط الجوي hPa 1060 + 700
---	--	------------------------------------	-------------------------------

										
حماية ومساهمة من: - الأجسام < الحد الأدنى لحجم 12.5 مم. - السوائل - < سقوط الراسي فطرات من الماء	نوع الأجهزة BF	تحذيرات هامة	ارجع إلى كتيب التعليمات	تيار متناوب	مغلق	عامل	حماية ومساهمة من: - الأجسام < الحد الأدنى لحجم 12.5 مم. - السوائل - < سقوط الراسي فطرات من الماء	سنوات الضمان	0051 CE علامة	جنتلما متر
										
الضوضاء	ضغط التشغيل	فترات التشغيل	الكمية التي تتحول إلى رذاذ (ml/min)	الكمية التي يتم استنشاقها (ml/min (A.O.R EN 13544-1))	اقتراح	حدود درجة الحرارة	الحد من الرطوبة	الحفاظ على الجفاف	الصانع	

⚠️ يُشار إلى الجهد الكهربائي والتردد في لوحة التقييم على الجهاز.

**بيانات متغيرة في استعمال العقل المستخدم. تم تحديد المعيار بواسطة تقنية تكسار ضوء الليزر باستخدام المعالجة الفسيولوجية. لا يتم تطبيق البيانات المرفقة بالنسبة لتعقير الاستحلاب أو تلك عالية اللزوجة، استشر منتج العقل

*** جميع البيانات الفنية في دليل التشغيل إرشادية

5.قم بتعبئة الهواء في انبوبة الجهاز تبعاً للحد الأقصى المأثر اليه في شرح ملحق التوصيل
6.أبعث الفابس داخل مأخذ التيار الكهربائي بعد التأكد من أن يكون جهد الشبكة الكهربائية مطابقاً للجهد الموضح على الملصق الموجود أسفل الجهاز.

7.شغل الجهاز عن طريق زر التشغيل، مع الأخذ في الاعتبار أنه من الممكن اختياره في تشغيل منقطع، فترات التشغيل موضحة في الجدول الموجود بصفحة 3.
البيئات الرطبة من القنبية يؤكد التشغيل السليم للجهاز. عندما تكون الأجهزة جديدة فمن الطبيعي أن تكون هناك رائحة غريبة في الكمبيوتر (المضغوط) والملحقات التابعة له و تنتهي بعد عدة استخدامات.

8.قم باستنشاق الهواء إلى حد التعب أو الإعياء .
من الطبيعي بقاء بعض الكمية من الهواء (تقريباً 0.5 مل) لا يتم ضخها.
الكمية التي لا يتم ضخها تمثل سرعة الضخ، تمدد على الخواص المصنوعة للهواء .
مثلاً الانبوبة عالية الكثافة أو التي تنتج رغوة يمكن أن تكون صعبة الضخ.
9.قم بإطفاء الجهاز بعد الانتهاء من الاستخدام و أفضل الفابس عن مأخذ التيار الكهربائي.
10.لتجنب العدوى، قم بتنظيف الجهاز والملحقات بالشكل الموضح أسفل
11. إذا لم ينجح ذلك، فتتحقق من توصيل الفابس بمأخذ التيار بشكل صحيح وأن المفتاح في وضع التشغيل. إذا لم يتم توزيع الرذاذ، فتتحقق من التوصيل الصحيح للملحقات ووجود جميع الأجزاء. قد يؤدي وجود الأسلاك أو الرواسب في الأمولة (2) إلى تعطل عملها. نظف المنتج كما هو موضح في هذا الدليل.



تعليمات هامة حول استخدام قنبية موزع الرذاذ.
يمكن تشغيل القنبية المصنعة من نيبوبلس (2) بطريقتين مختلفتين:
• مع سداة (3) مخصصة للحصول على توزيع للرذاذ بطيء (شكل A)
• مع سداة (3) مفتوحة للحصول على توزيع للرذاذ معياري (شكل B).

انتبه: من الممكن استخدام القناع الملائم لألف مع السداة (3) المخصصة للقنبية.

تنظيف الجهاز

يجب أن تتم كل عمليات التنظيف الخاصة بالجهاز بعد فصل الفابس عن مأخذ التيار الكهربائي. يجب تنظيف الجهاز وكافة الملحقات بعد الانتهاء من العلاج مباشرة لتجنب التشغيل الغير ملائم للجهاز واستنشاق مواد غير مرغوب فيها. يجب تنظيف الجهاز وخانة حفظ الملحقات بواسطة استخدام قطعة من الفماش مبللة خفيفا بالكحول. بعد تنظيف الجهاز، تأكد من تطهير الكحول تماماً قبل البدء في استعمال الجهاز.

لا تستخدم سوائل أو مواد أخرى للتنظيف. لا تستخدم قطع فماش مبللة جدا حيث من الممكن أن تسبب ملامسة المياه للأجزاء الكهربائية بالجهاز عيوب في التشغيل، تلف لا يمكن إصلاحه إما أن تمثل خطراً.

تنظيف الملحقات

بعد الاستخدام، وإذا لزم الأمر قبله، اغسل الملحقات جيداً (باستثناء الأنبوب) بماء فاتر ثم جففها بقطعة فماش. ثم خزنها في مكان نظيف. عند تنظيفها تأكد من إزالة أي بقايا وتجفيفها جيداً. لا تقم أبداً باستخدام المواد التي من المرجح أن تكون سامة وهي ملاصقة للجلد أو الأضحية المخاطية، في حالة تناولها أو استنشاقها. يمكن إزالة أي رطوبة متبقية في الأنبوب، وذلك بترك الأيروسول يعمل بدون توصيل الأمولة لبعض دقائق. يجب استبدال الأنبوب إذا أصبح مشحاً.
يمكنك تنظيف الملحقات بالماء المغلي (100 درجة مئوية) لمدة لا تقل عن 40 دقيقة أو في الأوتوكلاف (120 درجة مئوية) لمدة لا تقل عن 20 دقيقة. لا تغل الأنبوب. لا تضع الأوزان على الملحقات ولا تلتصق. لا تتجاوز درجات الحرارة المشار إليها. بعد ذلك، خزن الملحقات في أكياس نظيفة.
ظهر الملحقات إذا كان ذلك ضرورياً، وذلك باستخدام الطرق المعتمدة من قبل الأنظمة الحالية بما يتفق مع مقاومة خامتها (انظر Table 1: List of material)
يمكن تطهير الملحقات (باستثناء الأنبوب) بشطفها بمنتجات معينة مثل طريقة @MILTON لإزالة جميع آثار المطهر وتجفيف الملحقات وتخزينها في مكان جاف وخال من الغبار.
سواء في الماء أو البخار تغف الملحقات المصنوعة من PVC شفافيتها، وتغفي الظاهرة بعد بضعة أيام من الجفاف، ولا تؤثر على سهولة الاستخدام. جميع الملحقات قابلة للتطهير بعد أقصى 25 مرة، وبعد ذلك يجب استبدالها. يتم تحديد التواتر والفاصل الزمني بين عملية تطهير أخرى وفقاً لتقدير الطبيب و/أو العيادة ووفقاً للمرض. تطهر الملحقات عادة قبل كل مرة ويغير فيها المريض. لا تغسل الملحقات في غسالة الصحون.
في حالة استخدام المنتج مع مموعات بمخاطر عالية (مثل المرضى المصابين بالتليف الكيسي) استشر الطبيب الذي سينصح باتخاذ تدابير خاصة.

تغيير الفلتر

يزود الجهاز بفلتر يعمل على التخلص من أية شوائب محتمل وجودها بالهواء المستنشق من محرك الضغط.
افحص حالة الفلتر دورياً أو عند عدم تشغيل الجهاز بكفاءة؛ فيجب تغييره في حالة الاتساح الشديد. للفحص أو التغيير قم برفع السداة الموجودة بوحدة حامل الفلتر. ثم اسحب الفلتر بواسطة ملقط إذا لزم الأمر. (انظر الرسم بصفحة 2)

العمر الافتراضي للاستخدام

العمر الافتراضي للجهاز وملحقاته كما يلي:

العمر الافتراضي للجهاز هو 5 سنوات (ألف ساعة تشغيل)

العمر الافتراضي للأنبوبة هو 12 شهراً (كل 6 سنوات للاستخدام المتكرر – ثلاثة استخدامات في اليوم)

العمر الافتراضي لقطعة الفم، وقطعة الأنف، والقناع، والأنبوب هو 12 شهراً.

يختلف العمر الافتراضي للملحقات وفقاً للبيئة وظروف الاستخدام.

الاستخدام الكثير للجهاز يمكن أن يقلل من عمره الافتراضي.

الفحص الدوري

الحفاظ على كفاءة، نحن ننصح باستبدال انبوبة كل 12 شهراً (كل 6 شهور للاستخدام المتكرر - 3 استخدامات لكل يوم)

الملحقات التالفة في حالة حدوث أي عطل لها. يجب استبدال
مع ان الاستخدام الجهاز الصحيح يمكن ان يحافظ عليه لوقت طويل جدا، نحن ننصح باستبدال الجهاز بعد 5 سنوات استخدام او عدة آلاف ساعات من الاستخدام منذ تاريخ التصنيع.
دوريا، او عند الشك بأداء الجهاز، قم بتأكد من الكمية المضخه مع فتح الموصل (3) لا تقل عن 50% من التي تؤدي لإنتاج خلل.

الإختبار تم بواسطة 4 مل من محلول تجريبي وظيفياً

إذا كان أداء الجهاز لم يكن مرضي قم باستبدال جميع الاكسسوارات و فلتر أو قم بشرء جهاز آخر

لتخلص من الجهاز

لتخلص من الجهاز وملحقاته وفقاً للتعليمات المعمول به. لا تتخلص من هذه الأجهزة في البيئة. في حالة الشك يرجى الاتصال بالسلطات المحلية.



المرضى والمستخدمين
هذا الجهاز مخصص للمرضى الذين يعانون من أمراض الجهاز التنفسي، حيث يقوم الطبيب بوصف هذا الجهاز لهذا هذه الأمراض. ربما يكون المستخدم نفسه هو المريض، وإذا كان المريض غير قادر على أداء العلاج بنفسه، سيكون دور المستخدم هو مساعدة المريض. يجب على كلا المستخدم والمريض فهم محتوى دليل الإرشادات، وأن يكونا قارين على القيام بما يلزم لاستخدام هذا الجهاز الذي تم وصفه من قبل الطبيب بشكل صحيح.

مبدأ تشغيل الجهاز
يحتوي الجهاز على نظام مآف من أمبولة تبخير متصلة بضابط يقوم باستخدام الهواء المتدفق لتبخير العلاج على شكل راداؤ متناهي الدقة، بحيث يقوم المريض باستنشاقه من خلال التنفس عبر استخدام الملحقات المناسبة.

الأداء الأساسي: يجب أن يكون مقدار الراداؤ المُجرَّب بينما تكون السداة مفتوحة (3) أعلى من أو يساوي 50% من الاستخدام المصرح به.



تنبيهات هامة: عدم اتباع التحذيرات ومضمون الدليل الحالي يعرضك لمخاطر ثقيلة مثل: حالة صحية غير جيدة ، التفاف، التحرق، بالنار، الصعق بالكهرباء ، ، العدوى، وإعادة العدوى ، ، الوفاة ، والتلوث البيئي.

إن الفشل في الامتثال للتحذيرات وجمع محتويات هذا الدليل قد يؤدي إلى انخفاض في أداء الجهاز، وتعطله وتعرض السلامة للخطر.

• اقرأ كافة التعليمات بعناية قبل استخدام الجهاز؛ الفشل في اتباع تعليمات (التنظيف، استبدال الفلتر، أي شيء آخر) يمكن أن يؤثر على كفاءة الأثر العلاجي للجهاز

• احترم الخصائص الكهربائية المنكورة على الجهاز؛

• إستنشاق أي مادة كيميائية يجب أن يكون موصوف ومتابع من قبل الطبيب المعالج، الذي يقرر افضل جرعة مناسبة والطريق المناسبة لاستنشاق.

• الأثر العلاجي للعلاج يجب تأكيده من قبل الطبيب المعالج .

• يتسبب انقطاع التيار الكهربائي، ووقوع عطل مفاجئ أو أي طرف آخر غير مواب في إيقاف تشغيل الجهاز؛ لذلك ينصح دائما بالتزود بجهاز أو عقر آخر (بالاتفاق مع الطبيب) يكون

• من الممكن استخدامه كبديل؛

• استخدم الجهاز فقط للغرض الذي صُنع من أجله (العلاج باستنشاق الراداؤ) وكما هو مبين في هذا الكتيب؛

• لا تسمح للأطفال أو الغير قادرين باستعمال الجهاز دون مراقبة، وفي مثل هذه الحالات يجب توخي الحذر بشكل خاص أثناء العلاج؛

• لا تستخدم الجهاز في حالة تلف الهيكل أو سلك التغذية الكهربائي؛

• لا تترك الجهاز وجميع مكوناته، بما في ذلك التعبئة والتغليف، في متناول الأطفال، والناس والحيوانات الأليفة أو الحشرات.

• إذا إزمت الأضرار استخدم محولات أو وصلات إبطاء مطابقة للواعد الأمان سارية المفعول، مع مراعاة ألا تتفوق حد قدرة التيار وكذلك أقصى حد للوقت المبينة على المحول.

• لا تستخدم الجهاز وبيدك رطبة أو مبللة أو أثناء الاستحمام؛

• لا تغمر الجهاز في الماء أو أي سائل آخر من أي نوع، لا تستخدم الجهاز إذا تم غمره في الماء بدون قصد؛

• الحزم المرنة (اختياري) وتشمل المطاط (لاتكس). يمكن أن تنتج مادة الاتكس الحساسية

• احتفظ بالجهاز وسلك التغذية الكهربائي بعيدا عن مصادر الحرارة؛

• إن الجهاز غير معد للاستخدام في وجود مواد قابلة للاشتعال؛

• لا تستخدم الجهاز في بيئات استعملت فيها رشاشات في نفس التو، قد يتسبب في إتلاف المكان أو لا قبل البدء في العلاج؛

• لا تعلق أو تسد فتحات هواء الجهاز ولا تضعه على سطح لين كالتراش أو الأريكة؛

• لا تدخل أي شيء داخل فتحات التبريد؛

• لا تستخدم الجهاز في حالة خروج صوت غير مألوف؛

• لضمان الأداء، وسلامة الأجهزة، فقط استخدام الملحقات الأصلية وقطع الغيار للشركة المصنعة. ينصح باستخدام شخصي لملحقات الجهاز؛ لمنع نقل أي عدوى، يُوصى طهر

• اكسوبرات الجهاز قبل كل مره استخدام للجهاز

• لا تسحب كابل التيار الكهربائي من الجهاز قبل سحب القابس من مقيس الحائط (الفيلس) من التيار الكهربائي . وادما إزالة المكونات بعد الاستخدام. في كل مرة

• لا تترك الجهاز معرضا للعوامل الجوية؛ حافظ عليه في الظروف البيئية الموضحة.

• لا تقم بلف الأنابيب أو كابل الطاقة حول العنق

• الأجهزة تشمل بعض أجزاء صغيرة والتي يمكن أن تكون خطيرة إذا استنشقت أو ابتلعت.

• لا تقم بتشغيل الجهاز في تركيبة مع الأجهزة وغيرها من الملحقات غير الوارد وصفها في الدليل الحالي.

• لا تقم بتشغيل الجهاز إذا كان مخزن في الأماكن المغفرة.

• لا تستخدم الجهاز خارج الظروف البيئية المتوقعة للاستخدام.

• قبل استخدام الجهاز، احتفظ به في الظروف البيئية للاستخدام لمدة 42 ساعة على الأقل.

• يُحظر العبث بالجهاز وجميع أجزائه.

• يجب إجراء أي عمليات إصلاح وصيانة حصريا بالاستعانة بالشركة المصنعة أو بالموظفين المعتمدين.

المسئولية

تتمثل جهة التصنيع وممثل البيع الخاص بها أو المورد مسؤولة الأمان والثقة و الأداء الجيد للجهاز فقط في حالة:

• أن تكون تقنيات التركيب، المعايير و الإصلاحات و التعديلات قد تمت من قبل شخص معتمد لديهم؛

• أن تكون الشبكة الكهربائية مطابقة للترانين سارية المفعول؛

• احترام قواعد التشغيل؛

إن يتحمل المنتج مسؤولة الأضرار الناجمة عن الاستخدام غير المناسب، الخاطئ و الغير معقول. بحلول الوقت المنتج قد يتدهور. بعد مرور 5 سنوات من تاريخ التصنيع وغير قابل للاستخدام وهذا منكر على لوحة البيانات المصنقة على المنتج والصانع لا يمكن أن يكون مسؤولا عن الأضرار الناجمة بعد ذلك.

التوافق الكهرومغناطيسي

يطلب الجهاز القوانين الخاصة بالتوافق الكهرومغناطيسي السارية المفعول و هو ملانم للاستعمال في كل البيئات بما فيها المخصصة للاستخدام المنزلي /السكني.

البيئات ترددات الراديو RF الصادرة من الجهاز منخفضة جدا ومقاربه للواقع فلا تسبب تداخل مع الأجهزة القريبة.

كما ينصح على كل بعدم وضع الجهاز فوق أو بالقرب من أجهزة أخرى. و في حالة حدوث تداخلات مع أجهزةكم الكهربائية قد ينقله أو توصيله بأحد كهربائي مختلف قد تؤثر أجهزة الراديو على سيرا عمل الأجهزة، ويجب الاحتفاظ به بعيدة بمسافة لا تقل عن 3 أمتار

لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني www.norditalia.biz.

تعليمات الاستخدام

1.ضع الجهاز على سطح مستوي

2.قم بغسل كافة ملحقات الجهاز قبل الاستخدام كما هو موضح في فقرة"تنظيف الملحقات".

3 ربط الأنابيب (1) إلى الأجهزة وجعلها تعمل لمدة 4 دقيقة الإفراج عن أي الرطوبة. وصل قنينة موزع الراداؤ (2) بالجهاز بواسطة الأنابيب (1).

4.وصل أحد الملحقات المراد استعمالها بفتحة موزع الراداؤ: الفوهة (4)، القناع للأنف (5) أو القناع (6)، كما هو موضح في الرسم توصيل الملحقات صفحة 2.

LUOGO DI ACQUISTO / PLACE OF PURCHASE / MIEJSCE ZAKUPU / ΤΟΠΟΣ ΑΓΟΡΑΣ / SATIN ALINDIĞI YER /
LOCUL DE CUMPĂRARE / LIEU D'ACHAT / KAUFORT / VÁSÁRLÁS HELYE / AANKOORPLAATS / МЕСТО ПОКУПКИ
/ LUGAR DE COMPRA / LOCAL DA COMPRA / MESTO KUPOVINE / МІСЦЕ ПОКУПКИ / МЯСТО НА ЗАКУПУВАНЕ /
مكان الشراء / MÍSTO NÁKUPU / MÍSTO NÁKUPU / NOI MUA

TIMBRO RIVENDITORE / STAMP OF SELLER / PIECZĘĆ SPRZEDAWCY / ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΠΩΛΗΤΗ / BAYININ DAMGASI
/ ŞTAMPILA DE VÂNZĂTOR / CACHET DU REVENDEUR / STEMPEL DER VERKÄUFER / VIZONTELADÓ /
STEMPEL VERKOPER / PECSÉTJE / ПЕЧАТЬ ПРОДАВЦА / SELLO DEL VENDEDOR / SELO DO VENDEDOR /
PEČAT PRODAVCA / ДРУК ПРОДАВЦЯ / ПЕЧАТ НА ПРОДАВАЧА / ختم البائع / RAZÍTKO PRODEJCE / MÍSTO
NÁKUPU / DẤU NHÀ PHÂN PHỐI

FIRMA CLIENTE / SIGNATURE OF CUSTOMER /
PODPIS KLIENTA / ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΠΕΛΑΤΗ / MÜŞTERİ
İMZASI / SEMNĂTURA CLIENTULUI / SIGNATURE
DU CLIENT / UNTERSCHRIFT DES KUNDEN /
AZ ÜGYFÉL ALÁÍRÁSA / HANDTEKENING KLANT
/ ПОДПИСЬ КЛИЕНТА / FIRMA DEL CLIENTE
/ ASSINATURA DO CLIENTE / ПОТПИС КУРСА
/ ПІДПИС КЛІЄНТА / ПОДПИС НА КЛІЄНТА
/ توقيع المشتري / PODPIS ZÁKAZNÍKA / PODPIS
ZÁKAZNÍKA / CHŪ KÍ NGU'ŌI MUA

FIRMA VENDITORE / SIGNATURE OF SELLER / PODPIS
SPRZEDAWCZĄCEGO / ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΠΩΛΗΤΗ / BAYI
İMZASI / SEMNĂTURA VÂNZĂTORULUI / SIGNATURE
DU REVENDEUR / UNTERSCHRIFT DES VERKÄUFERS /
VIZONTELADÓ ALÁÍRÁSA / HANDTEKENING VERKOPER
/ ПОДПИСЬ ПРОДАВЦА / FIRMA DEL VENDEDOR/
ASSINATURA DO VENDEDOR / ПОТПИС ПРОДАВЦА
/ ПІДПИС ПРОДАВЦЯ / ПОДПИС НА ПРОДАВАЧА /
توقيع البائع / PODPIS PREDAJCU / PODPIS PREDAJCU/
CHŪ KÍ NGU'ŌI BÁN



Norditalia

CERTIFICATO DI GARANZIA / WARRANTY CARD / KARTA GWARANCYJNA / KAPTA EΓΓΥΗΣΗΣ / GARANTI BELGESI / CARD DE GARANȚIE / CERTIFICAT DE GARANTIE / GARANTIEKARTE / GARANCIÁS TANÚSÍTVÁNY / GARANTIEBEWIJS / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН / TARJETA DE GARANTÍA / CARTA DE GARANTIA / GARANTNI LIST / ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН / ΓΑΡΑΝΤΙΟΝΗ ΚΑΡΤΑ / بطاقة الضمان / ZÁRUČNÍ LIST / ZÁRUČNÍ LIST / THẺ BẢO HÀNH

MODELLO / MODEL / MODEL / MONTEΛO / MODEL / MODEL / MODÈLE / MODELL / MODELL / MODEL / МОДЕЛЬ / MODELO / MODELO / MODEL / МОДЕЛЬ / MODEL / نموذج / MODEL / MODEL / TÊN MÁY

N° DI SERIE / SERIAL NUMBER / NUMER SERII / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / SERI NUMARASI / SERIA / NUMÉRO DE SÉRIE / SERIENNUMMER / SOROZATSZÁM / SERIENUMMER / СЕРИЙНЫЙ НОМЕР / NÚMERO DE SERIE / NUMERO DE SERIE / SERIJSKI BROJ / СЕРИЙНИЙ НОМЕР / СЕРИЕН НОМЕР / نۆمرو سەرىيەتە / SÉRIOVÉ ČÍSLO / SÉRIOVÉ ČÍSLO / SÓ SERI

DATA DI ACQUISTO / DATE OF PURCHASE / DATA ZAKUPU / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΑΓΟΡΑΣ / SATIN ALMA TARIHI / DATA CUMPĂRĂRII / DATE D'ACHAT / KAUFDATUM / VÁSÁRLÁS IDŐPONTJA / AANKOOPDATUM / DATA ПОКУПКИ / FECHA DE COMPRA / DATA DE COMPRA / DATUM KUPOVINE / DATA КУПІВЛІ / DATA НА ЗАКУПУВАНЕ / تاريخ الشراء / DÁTUM NÁKUPU / DÁTUM NÁKUPU / NGÀY MUA

